

## LA BIBLIOTECA DE UN ESCRITOR DEL SIGLO XVII: BERNARDINO DE REBOLLEDO

Encontré el inventario de la librería de don Bernardino de Rebolledo en el Archivo de la Catedral de León, en un legajo<sup>1</sup> que contiene varios papeles de la testamentaria. Está firmado por dos de sus testamentarios, por don Juan de Salamanca, del Consejo de su Majestad en el Real de Hacienda, y por el Padre Maestro Fray Felipe Colombo<sup>2</sup>, cronista de la orden de la Merced y confesor de don Bernardino. El inventario lleva fecha 30 de marzo de 1676. Rebolledo había fallecido en Madrid cuatro días antes, el 26 de marzo.

En el testamento, que hizo en Madrid el 31 de mayo de 1672 (Archivo Hist. de Protocolos, Reg. 7935), en el fol. 68r, dispone que su librería pase después de su muerte a la Real Casa de San Marcos de León: «... por quanto yo soi Relixioso de la horden de Santiago... y porque deseo aprouechamiento a los que viuieren en la Real Casa de San Marcos de Leon le mando al dicho Real Combento y Cassa mi libreria entera de que se ara ymbentario y se entregara por mis testamentarios al Sr. Prior o a quien su poder hubiere en esta Corte».

En el inventario de bienes<sup>3</sup>, comenzado el 28 de marzo y terminado el 9 de abril de 1676 ante el escribano Cristóbal de Badarán, se registra «Vna libreria que consiste en los libros de una memoria que esta firmada del Señor Don Juan de Salamanca y el Padre fray Phelipe Colombo que ba con este Ymbentario»<sup>4</sup>.

---

<sup>1</sup> Leg. sing. 10.092, n. 24, fols. 57<sup>r</sup>-72. Los folios tienen también otra numeración en letras «nov<sup>a</sup> y siete - Z<sup>to</sup> y doze».

<sup>2</sup> Se encuentran tres obras suyas en este Inventario, véase n. 17 y n. 225.

<sup>3</sup> Archivo Catedral de León, en el mismo legajo, sign. 10.092, n. 23. Estoy preparando un artículo sobre el «Inventario y tasación de bienes», que aparecerá próximamente. Tiene gran interés por la colección de obras de arte, indumentaria y ajuar que en él se reseñan.

<sup>4</sup> También se dice que en un escritorio «se allo en una gauetta las laminas de la Ynpresion de sus libros».

La biblioteca de San Marcos de León, que pertenecía a la orden de Santiago, pasó a mediados del siglo XIX, junto con otros fondos de conventos suprimidos, a formar la Biblioteca Provincial, que se inauguró en 1844<sup>1</sup>. Al saber que los libros de San Marcos habían pasado a la Biblioteca Provincial de León, seguí la pista a este fondo antiguo y tuve la suerte de localizar algunos de los ejemplares que pertenecieron a don Bernardino de Rebolledo. En uno de ellos, *La Tebaida* de Estacio, un ejemplar de la primera traducción y edición italiana por Erasmo di Valvasone, Venetia, 1570, encontré escrito con tinta: «Libro del señor don bernardino de rrevolledo» (véase n. 150). En la actual Biblioteca Pública de León se conserva una buena parte de los ejemplares de la biblioteca de don Bernardino de Rebolledo. Trabajé allí durante algún tiempo y pude ver todo lo que aún quedaba de esta importante librería de un escritor, militar y diplomático, del siglo XVII.

El inventario de la librería de don Bernardino de Rebolledo presenta 225 partidas, que he numerado para facilitar las referencias. Hay obras en seis idiomas: castellano, francés, italiano, portugués, latín y alemán. Una tercera parte son ediciones en lengua castellana y en la misma proporción están las obras en lengua francesa. Una cuarta parte en italiano. Algunas obras, muy pocas, en portugués y en latín; y solamente una en alemán (n. 109). Se registran también cuatro manuscritos (n. 15, n. 80, n. 136 y n. 152). Podemos hacer los siguientes grupos por materias: I. Religión, Moral y Filosofía; II. Obras literarias; III. Arte y ciencia militar; IV. Política y Gobierno; V. Historia; VI. Astronomía, Cosmografía, Geografía y Cartografía, Astrología; VII. Ciencias, enciclopedias y diccionarios.

### **I. Religión, Moral y Filosofía:**

Sobre Religión, Moral y Filosofía se encuentran en el inventario unas cuarenta obras, que clasificaremos así:

<sup>1</sup> En el Archivo Histórico Provincial de León he visto alguna documentación sobre esto. Hay un documento del 21 de junio de 1839 que dice: «Razon de los libros de los conventos suprimidos de S. Marcos, S. Claudio y S. Francisco desechados por no aprovechar a la Biblioteca que se ha (*sic*) a establecer en esta Capital y vendidos de acuerdo de la Comision científica por los infra escritos individuos de la misma». Y, en total, esta «Comisión científica» vende 34 arrobas y 8 libras de libros de San Marcos, que importaron 450 reales de vellón. En el documento se indican los nombres de los compradores, que no es necesario reseñar aquí. En otro documento del año 1839 se señala una librería de San Marcos de León «que contenia 1.518 tomos de diferentes obras y lenguas».

I. BIBLIA Y SANTOS PADRES. Un manuscrito en castellano de la obra del jesuita P. Martín Becanus Verbeeck, *Analogia Veteris ac Novi Testamenti...* (n. 136). La primera edición, en latín, es de Maguncia, 1620; la obra fue reimpresa muchas veces y traducida a varios idiomas, hay una edición en castellano de finales del siglo XVIII; un «Épittome biblico Pequeño» (n. 22); una «Esposizion de los Salmos en verso castellano» (n. 86), que pudiera ser la obra de Fray Juan de Soto o de José de Valdivielso; el *Planeta catholico sobre el Psalmo 18*, del agustino Fr. Baltasar Campuzano Sotomayor (n. 218); «Esayas Comentado en franzes» (n. 143), son muchos los comentarios que se publicaron sobre el profeta Isafas en los siglos XVI-XVII; las obras de Filón de Alejandría, en francés (n. 63 y n. 182); uno de estos ejemplares quizá sea una edición de la traducción de Pierre Bellier<sup>1</sup>; y *La Ciudad de Dios* de San Agustín (n. 46), en versión francesa<sup>2</sup>.

Recordaremos que don Bernardino de Rebolledo hizo la traducción del libro de los Salmos, de Job y de Jeremías, además de una narración en verso de la Pasión de Cristo, inspirada en los relatos evangélicos. Su traducción de los Salmos, publicada con el título de *Selva Sagrada*<sup>3</sup>, tiene el mérito de la fidelidad y de la concisión<sup>4</sup>. La versión del libro de Job, *La Constancia victoriosa*<sup>5</sup> —obra que dedicó a la reina Cristina de Suecia, con quien le unió una buena amistad—, la califica Menéndez Pelayo de «paráfrasis admirable de aquel libro divino y uno de los monumentos más grandes de nuestro Parnaso lírico del siglo XVII»<sup>6</sup>. Su traducción de las lamentaciones del profeta Jeremías, *Los Trenos*<sup>7</sup>, es también digna de elogio. Nunca habían sido interpretados —dice Menéndez Pelayo—

<sup>1</sup> En la Bibl. Públ. de León, sign. 98, se conserva un ejemplar de la trad. de PIERRE BELLIER, revisada y aumentada por F. MOREL, París, 1612.

<sup>2</sup> Posiblemente un ejemplar de la trad. de GENTIEN HERVET, editada con los comentarios de JUAN LUIS VIVES, y las anotaciones de F. DE BELLE-FOREST. Cf. n. 46 y la nota correspondiente.

<sup>3</sup> *Selva Sagrada / d'el Conde / Don Bernardino / De Rebolledo / Señor de Irian / Impresa con licencia de los superiores. / En Colonia Agripina / En casa de Antonio Kinchio / Anno de 1657. 1 hs. + 306 p.*

<sup>4</sup> Traducción que realizó «teniendo a la vista la interlineal de Arias Montano y la literalísima versión castellana impresa por los judios de Ferrara». Cf. M. PELAYO, *Bibl. Trad. Esp.*, T. IV, p. 149.

<sup>5</sup> *La Constancia Victoriosa / Egloga Sacra / Dedicada / a la Sma. Reyna Christina de Suecia / El Conde de Rebolledo Sr. de Irian / Cavallero de la Orden de Sant Yago / y de su Ynsignia y Banda de Amaranta. / En Colonia Agripina, en Casa de Antonio Kinchio, Con privilegio. Año de MDCLV [1655]. 4 hs. + 174 p. + 1 h. Desde la p. 143 a 174: Los Trenos. Elegias Sacras.*

<sup>6</sup> Cf. M. PELAYO, *Bibl. Trad. Esp.*, T. IV, p. 151.

<sup>7</sup> Véase la nota núm. 5.

con tan intensa tristeza y tan vehemente expresión las lamentaciones del profeta. Esta versión de Rebolledo es comparable «a la paráfrasis dulcísima del judío Moseh Pinto Delgado»<sup>1</sup>. Sabemos que estas tres obras las escribió Rebolledo durante su estancia en la corte de Copenhague<sup>2</sup>. Inferior en calidad literaria a las traducciones de Job y de Jeremías, es su narración en verso de la Pasión de Cristo, *Idilio Sacro*<sup>3</sup>, obra que dedicó a la reina Mariana de Austria.

Escribió también un *Discurso apologético*<sup>4</sup> de la doctrina de la iglesia católica sobre el tema del purgatorio.

Que Rebolledo gustaba de leer la Sagrada Escritura y los comentarios, lo sabemos también por una carta que escribe desde Copenhague, el 22 de abril de 1651, a su primo don Ramiro de Quiñones, Caballero de la Orden de Santiago y Regidor perpetuo de la ciudad de León<sup>5</sup>.

<sup>1</sup> Cf. M. PELAYO, *Bibl. Trad. Esp.*, T. IV, pp. 153-155.

<sup>2</sup> «Boluiendo el Autor a Copenhauen de Hersolme, donde estuuo vn año, en el que escriuio *Schuas Danicas*, los *Salmos*, el *Job*, y los *Trenos*», cf. *Ocios*, Amberes, Plantiniana, 1660, p. 672. En una carta que escribe Rebolledo desde Copenhague, el 22 de agosto de 1655, a don García de Villamizar, «Cauallero de Leon», dice: «... y a la Reyna [di] las gracias de hauirme permitido vn año la biuenda en su casa de Hersholme», cf. *op. cit.*, p. 286. Es una preciosa carta en la que describe con minuciosidad y gracia las fiestas, representaciones y cacerías en la corte danesa, cf. *op. cit.*, pp. 283-294. Don Bernardino de Rebolledo llegó a Copenhague a fines del año 1647 o principios de 1648 y permaneció allí doce años como ministro plenipotenciario. La instrucción de Felipe IV para que se traslade a la corte danesa está fechada el 6 de octubre de 1647 (AHN, Sección Estado, leg. 2.880, n. 29).

<sup>3</sup> *Idilio Sacro | dedicole | a la Sacra Real Magestad | de la Reyna Nuestra Señora | Doña Mariana | de Austria. | El Conde Don Bernardino | De Rebolledo. | Impresso en Amberes, | Con licencia de los Superiores en la Officina Plantiniana | Año 1660. 1 h. + 88 p.*

<sup>4</sup> *Discurso Apologético* al señor Joachim Gestorf, senador y gran Maestre del reino de Dinamarca, escrito en 1656. Apología llena de citas y erudición. El motivo de escribir este discurso fue una discusión que el doctor de Rostoch, catedrático de la Univ. de Copenhague, había tenido sobre el tema del Purgatorio con el jesuita P. Godofredo Francken, amigo de don Bernardino de Rebolledo. La discusión tuvo lugar en la Universidad ante el rey y la nobleza. Parece que el doctor de Rostoch se había metido también con Rebolledo «en las quatro theses que intitula contra el autor de las *Selvas Danicas* y su jesuita». Cf. *Ocios*, Amberes, Plantiniana, 1660, pp. 571-576.

<sup>5</sup> «Cuando es ora ya de recojerme... entro como en el templo en la Escripura a oyr diuinas marauillas y alauanças, pregunto la significacion de las ceremonias, y misterio de los Canticos, a alguno de los Santos expositores y Ministros sagrados». Cf. *Ocios*, Amberes, Plantiniana, 1660, p. 191. Y un poco más adelante, en la misma carta, habla de su interés por la teología escolástica, la filosofía y la moral. Cf. *op. cit.*, p. 192.

Incluso en una ocasión, le aclara al Secretario de estado danés un pasaje del cap. IV de la Primera Epístola de San Pablo a Timoteo<sup>1</sup>. Y en una larga composición poética muestra sus conocimientos de los diferentes libros de la Biblia<sup>2</sup>.

2. TEOLOGÍA Y VIDA CRISTIANA. En castellano: dos obras de Fray Luis de Granada, el *Memorial de lo que deue de hacer el Christiano...* (n. 11) y el *Compendio de Doctrina Christiana...* (n. 34). La obra del P. Jerónimo Gracián, *Mystica Theologia* (n. 202). *El Politico del cielo* de Fray Diego Niseno (n. 67). Y una «Esorta<sup>20a</sup> espiritual a los Capellanes de las armadas» (n. 142).

En italiano: *Inganni che occorrono nella via del vivere christiano* (n. 19 y n. 171), obra, en dos partes, del jesuita P. Francesco Stadiera.

En francés: *La Théologie naturelle* (n. 92), en cuatro tomos, del capuchino P. Yves de Paris<sup>3</sup>; «Cartas espirituales en françes» (n. 149); y un «Diccionario theologico historico...» (n. 187).

Rebolledo recomendaba a un amigo, en una larga composición poética que le escribió (cf. *Ocios*, Amberes, Plantiniana, 1660, pp. 162 y 185), la lectura de Fray Luis de León para la Teología y las obras de Fray Luis de Granada como guía de vida cristiana. Sobre «mística y deuota theologia», a San Buenaventura y al franciscano Fernando Caldera<sup>4</sup>.

<sup>1</sup> Lo cuenta así en esta misma carta: «Soy vecino del Secretario de estado... ha estado en España, habla bien la lengua tiene estudio y ingenio y desea le luzir en las disputas, en que es tan eficaz que parece que crè lo que defiende, enbiome el capitulo cuarto de la primera epistola de San Pablo a Thimoteo... repliquele que... nosotros teniamos el casamiento por Sacramento como San Pablo, confesando tambien con el que es mas perfecta la castidad, y aun que nos mortificamos con ayunos, asu imitacion y de los demas Apostoles, no tenemos por inmundada la carne ni ninguna otra comida, y con esto y pedirle que me declarase el capitulo tercero de la segunda a Thimoteo, a que respondió aun menos que yo. Quedamos cada uno en su opinion pero muy amigos». Cf. *op. cit.*, pp. 195-196.

<sup>2</sup> Son unos Tercetos que escribe para un amigo que deseaba consagrarse al estudio, cf. *op. cit.*, pp. 171-184.

<sup>3</sup> Esta obra del P. YVES DE PARIS «représente une souple synthèse où s'associent platonisme et augustinisme, arguments tirés de la contemplation de l'univers et appel à la connaissance par le coeur, effort pour éveiller l'instinct du divin et affirmation de la nécessité d'une ascèse, en un mot tous les mobiles qui peuvent solliciter affectueusement la raison, le sentiment et la volonté... par l'élégance de la forme comme par l'optimisme de la pensée et la suavité du sentiment, rappelle un peu l'évêque de Genève et parfois annonce Fénelon». Cf. *Litt. française*, t. I, pp. 378-379. Véase la nota al n. 92 del Inventario.

<sup>4</sup> FERNANDO CALDERA (n. en Madrid h. 1560- m. en 1633) fue predicador del convento de Ntra. Sra. de la Victoria en Madrid y autor de una importante y discutida obra, *Mystica Teologia*, traducida muy pronto al italiano y al francés. Cf. SIMÓN, *BLH*, T. VII, n. 453-456.

Para encontrar esperanza, si se encuentra abatido, los escritos de San Pedro de Alcántara. Los libros de Santa Teresa, del venerable Ludovico Blosio, benedictino belga, y la *Introducción a la vida devota* de San Francisco de Sales<sup>1</sup>. Y para hallar humildad y confianza, la lectura del Kempis.

3. HAGIOGRAFÍA<sup>2</sup>. Tenía tres obras de su confesor el P. Felipe Colombo, cronista de la Orden de la Merced, sobre la vida de tres mercedarios: San Pedro Pascual, San Pedro Nolasco y el venerable Padre Urraca (n. 17 y n. 225). Y la *Vida y virtudes del venerable P. M. Fray Luis de Granada* (n. 128) por el licenciado Luis Muñoz.

4. SERMONARIOS. Los Sermones de tres famosos predicadores italianos del siglo XVI, en edición italiana: del carmelita P. Bartolomeo Lantana (n. 37); del franciscano Francesco Panigarola, Obispo de Asti (n. 84), cuyas obras fueron varias veces editadas y traducidas; hay traducción castellana; y *Sermones de Cuaresma* del franciscano Cornelio Musso, Obispo de Bitonto (n. 120), también muy reeditado y traducido al castellano por el dominico Fray Diego de Zamora (Salamanca, 1602). Unos «Sermones de la birgen en Ytaliano» (n. 101); y una edición francesa de los Sermones de San Pedro Crisólogo (n. 96).

5. MORAL Y FILOSOFÍA. De autores clásicos, en edición francesa: las obras de Platón (n. 98), dos ediciones de Filón de Alejandría (n. 63 y 182) y de Séneca (n. 51 y 103) y las *Morales* de Plutarco (n. 5).

De autores españoles: *Historia moral y Philosophica* de Pedro Sánchez (n. 36) y el *Espejo de la juventud, moral, politico y christiano* de Marcos Bravo de la Serna (n. 72), que podría incluirse también como tratado de educación de príncipes.

---

<sup>1</sup> «Blosio, y Santa Teresa de manera / Alientan el Espiritu, que puede / Aueriguarle lumbres a la Sfera. / La Filotea de Salas no procede / Por camino tan halto, pero alcança / A lo mas que aun seglar se le concede». Cf. *Ocios*, Amberes, Plantiniana, 1660, p. 162 y p. 185.

<sup>2</sup> Sobre vidas de santos dice Rebolledo en unos Tercetos: «las de Riuadeneira os acredito y de Cairasco los deuotos cantos». Cf. *Ocios*, Amberes, Plantiniana, 1660, p. 184. Se refiere al jesuita P. PEDRO DE RIVADENEYRA y su *Flos Sanctorum*, Madrid, Sánchez, 1599-1601, y a BARTOLOMÉ CAIRASCO DE FIGUEROA (1583-1610), sacerdote canario de origen italiano, traductor de la *Jerusalen libertada*, de Tasso, que escribió en octavas los triunfos y virtudes de los santos: *Templo militante...*, Valladolid, Luis Sánchez, 1602. Para las diversas ediciones de esta obra, cf. SIMÓN, *BLH*, T. VII, n. 7-538-7-543.

El grupo más numeroso lo constituyen las obras de autores franceses: Pierre Charron<sup>1</sup>, *De la sagesse, trois livres* (n. 178); *Les lumieres de l'esprit ou les Instructions Morales* de «le sieur De Figuière» (n. 185); *La Métaphysique des bons esprits* de André d'Abillon (n. 132); *Les Peintures morales* del P. Pierre le Moyne, S. J. (n. 118); *La Cour Saint ou l'Institution Chrestienne des Grands* del P. Nicolas Caussin, S. J. (n. 156, n. 207, n. 215, n. 191, n. 204). Y sin poder identificar el autor: «Yns-trusiones Morales en franzes» (n. 53) y un tratado de «Filosofia en franzes» (n. 197)<sup>2</sup>.

De autores italianos: la obra de Alessandro Piccolomini, *Della Institutione morale*, en versión original (n. 206). Podemos citar también la enciclopedia *Margarita Filosofica* del P. Gregorio Reisch, en la traducción italiana de G. P. Gallucci, que tiene una parte dedicada a filosofía natural y moral (n. 110).

## II. Obras Literarias.

Las obras literarias forman una quinta parte de su biblioteca.

I. AUTORES CLÁSICOS<sup>3</sup>. De autores griegos y latinos: la *Odi-sea* (n. 166), en la traducción castellana de Gonzalo Pérez; y la *Iliada*

<sup>1</sup> PIERRE CHARRON (París, 1541-1603), hijo de un librero, abogado y después sacerdote. Doctor en Derecho y en Teología. Predicó frecuentemente en Burdeos, fue amigo y discípulo de Montaigne. En 1593 publicó *Trois Vérités*, apología del catolicismo y obra plenamente ortodoxa. En 1601, *De la sagesse*, reeditada muchas veces y traducida al italiano, inglés y alemán, fue inscrita en el Índice en 1605. El plan de la obra muestra un espíritu metódico y en su contenido se encuentran principalmente las ideas de Montaigne en sus *Essais*, del humanista Justo Lipsio y del moralista Guillaume du Vair. Es una obra de «humana sabiduría» que el teólogo franciscano P. MERSENNE juzgaba peligrosa para los espíritus débiles (*L'impiété des deistes...* 1624) y a la que atacó duramente el jesuita P. GARASSE en su obra *La doctrine curieuse des beaux esprits*, París, 1623. Cf. R. LEBÈGE, *De la Renaissance au baroque: Les courants philosophiques et religieux*, en *Litt. française*, Larousse, T. I, 1967, p. 147. Para las edics. de las obras del P. Charron y estudios biográficos y críticos, cf. CIORANESCU, s. XVI, n. 6.435-6.483.

<sup>2</sup> En una composición poética Rebolledo destaca también la obra *De l'usage des passions*, París, 1641, del teólogo francés JEAN FRANÇOIS SENAULT (1599-1672), Superior del Oratorio y uno de los mejores predicadores de su tiempo. Autor también de una *Paraphrase de Job*, París, 1637. Cf. CIORANESCU, s. XVII, n. 62.311-33 (edics. de sus obras) y n. 62.334-41 (estudios).

<sup>3</sup> Entre sus lecturas, durante su estancia en Copenhague, Rebolledo cita también las *Bucólicas* de Virgilio: «me suelo recostar a la sombra de un árbol, a oyr

(n. 167), en traducción italiana de Paolo La Badessa. En versión francesa las *Metamorfosis* de Ovidio (n. 203); las obras de Luciano (n. 100) y las obras de Plutarco (n. 5 y n. 45). La *Tebaida* de Estacio (n. 150), en su primera versión italiana, la de Erasmo de Valvasone. Quizá podría incluirse en este apartado la obra «Historia de los dioses en frances» (n. 87).

De los autores hispano-latinos: Lucano (n. 35), en la versión en prosa de Martín Lasso de Oropesa; Séneca (n. 51 y n. 203), los dos ejemplares de sus obras en francés.

2. AUTORES ESPAÑOLES<sup>1</sup>. La representación de los autores españoles en el Inventario es muy pobre, tan sólo seis obras: una edición del *Romance del conde Dirlos* (n. 165); *Las cuatrocientas Respuestas...* de Fray Luis de Escobar (n. 82); el *Poema heroico de la invención de la cruz*, de Francisco López de Zárate (n. 138); los *Diálogos de amor* de León Hebreo (n. 147); la *Philosophia antigua poetica*, de López Pinziano (n. 213) y una colección de poesías de tema religioso (n. 127).

3. AUTORES PORTUGUESES. Dos poetas portugueses: Gabriel Pereira de Castro, con su poema heroico *Ulysea, ou Lisboa edificada* (n. 91), y Miguel de Silveira, autor del poema heroico *El Macabeo* (n. 112). Y una obra de poesías devotas (n. 24). Sorprende no encontrar en el Inventario a otros autores, sobre todo a Camões, al cual cita como una de sus lecturas, durante su estancia en Copenhague<sup>2</sup>.

---

cantar a Titiro y Melibeo», dice en la carta escrita desde Copenhague, el 22 de abril de 1651, a su primo don Ramiro de Quiñones, Caballero de la Orden de Santiago y Regidor perpetuo de la ciudad de León, cf. *Ocios*, Amberes, Plantiniana, 1660, p. 191. En unos Tercetos que escribe para un amigo que deseaba darse al estudio le recomienda los siguientes poetas griegos: «Euripides, Teocrito, y Homero, / Aristofanes, Pindaro, Hesiodo, / Esquilo, y muchos que nombrar no quiero». Y latinos a «Terencio, Oracio, Juvenal, Lucano, / El elegante infamador de Dido. / Propercio, Ovidio, Tibulo, Claudiano, / Marcial, Catulo, Estacio, y cuantos fueron / Feliz empleo d'el laurel Romano». Cf. *Ocios*, Amberes, Plantiniana, 1660, p. 159.

<sup>1</sup> Sabemos de sus poetas españoles preferidos por los Tercetos que escribió para un amigo que deseaba dedicarse al estudio: «Poetas de famoso nombre... En acordar los Españoles tardo, / Osias March, Garcilaso, Juan de Mena, / Camoes, la Torre, este y aquel Leonardo. / Gongora, y otros de que esta tan llena / España ya, que con heroica tronpa / En sonoro aliento el ayre ahueña», cf. *Ocios*, Amberes, Plantiniana, 1660, pp. 159-160. Y en la carta que escribió desde Copenhague, el 22 de abril de 1651, a don Ramiro de Quiñones, cita como sus lecturas en aquella época a Garcilaso: «me suelo recostar a la soubra de un arbol, a oyr cantar... a Nemoroso, y Salicio». Cf. *op. cit.*, p. 191.

<sup>2</sup> Cf. *Ocios*, Amberes, Plantiniana, 1660, p. 191.



4. AUTORES ITALIANOS<sup>1</sup>. Tenía una selecta colección de obras y de autores italianos, en versión original: Dante (n. 69); dos ediciones de Petrarca (ns. 116 y 133); uno de los ejemplares quizá sea el que se conserva en la Biblioteca Pública de León, con comentarios de Gesvaldo (véase n. 116); *Orlando innamorato* de Boiardo (n. 154); *Orlando furioso* de Ariosto (n. 28); *Il Cortegiano* de Baltasar de Castiglione, en una edición con texto en italiano y francés, a dos columnas (n. 212); las *Rime diverse* de Girolamo Muzio (n. 181); el *Discorsi del poema eroico* de Torquato Tasso (n. 89); *Lettere familiari* de Annibal Caro (n. 119); *Gli Ecatommili* de Giambattista Giraldo (n. 129); la novela de Niccolò Franco, *La Philena, historia amorosa* (n. 175); el poema sobre la agricultura de Gio. Vincenzo Imperiale, *Dello stato rustico* (n. 108); tres obras del erudito Tommaso Garzoni: *La Piazza universale* (n. 76), *L'hospitale dei pazzi incurabili* (n. 158), *La Sinagoga degl' Ignoranti* (n. 164). Una obra de teatro, *Il Bellerò Fonte. Drama musicale* de Vincenzo Nolfi (n. 18); dos antologías de poetas italianos (n. 200 y n. 223). Un «Arte poetico» (n. 199). Y cf. el n. 219 del Inventario.

Tenía también en su librería las obras de Teofilo Folengo (1491-1544), según consta en la «Censura a unos libros del Conde de Revollado» del 11 de octubre de 1677<sup>2</sup>.

#### 5. AUTORES FRANCESES. Las obras de Théophile de Viau<sup>3</sup>

<sup>1</sup> En la carta que escribió a su primo don Ramiro de Quiñones, Copenhague 22 de abril de 1651, comentando sus lecturas cita a Sannazaro y a Petrarca. Cf. *op. cit.*, p. 191. En unos Tercetos le recomienda a un amigo la lectura de «Dante, Petrarca, Ariosto, Tansilo / el Taso, y los demas, que le siguieron». Cf. *op. cit.*, p. 159. Vemos que aparecen aquí dos autores que no se encuentran en el Inventario, el poeta renacentista JACOPE SANNAZARO (1455 ó 56-1530), conocido, sobre todo hoy, por su *Arcadia*, y LUIGI TANSILLO (1510-1568), precursor de aquella melodía nueva de las obras de Torquato Tasso, sus poesías líricas son unas de las más bellas de la literatura italiana. Cf. FLORA, V. III, pp. 22-28.

<sup>2</sup> Entre los libros expurgados se cita a «Merlin Cocaio». Documento en el AHN, Sección Inquisición, leg. 4.440, n. 2. Véase la transcripción de este documento en la p. 323.

<sup>3</sup> THÉOPHILE DE VIAU (1590-1626). De familia hugonote fue un hombre de gran libertad de pensamiento y de costumbres. El jesuita P. Garasse le acusa de libertino e impío. El Parlamento de París le imputa la publicación de una colección de versos satíricos, *Parnasse satyrique* (1623) y le condena a la hoguera. Huye a Chantilly, a casa de su protector el duque de Montmorency, e intenta pasar a Holanda, pero es detenido en la frontera y encerrado en prisión. Murió a los 36 años. Estaba dotado de una viva y amplia sensibilidad. En la expresión del amor y de la naturaleza sobresale de todos los poetas franceses de la primera mitad del s. XVII. Su doctrina poética se opone al clasicismo de Malherbe. Su obra es va-

(n. 192); el epistolario de Jean-Louis Guez de Balzac<sup>1</sup> (n. 161); antologías de poetas franceses (n. 169, n. 209, véase también el n. 26); y dos comedias, de muy difícil identificación con los datos del Inventario (n. 25 y n. 31). Pocos libros pero muy significativos.

En una larga composición poética, que escribió Rebolledo para un amigo, nos dice sus poetas franceses preferidos: «*Si os applicareis al Frances estilo | Veed a Bartas, Rancan, Maynard, Ronsardo, | Berto, Muene, May et Motin, Teofilo*» (cf. *Ocios*, Amberes, Plantiniana, 1660, p. 159). Vemos que recomienda la lectura de Du Bartas (Guillaume de Saluste)<sup>2</sup>, poeta de inspiración bíblica; su poema sobre la Creación del mundo sería sin duda muy del gusto de Rebolledo. Cita a dos discípulos de Malherbe: Honorat de Bueil, marqués de Rancan<sup>3</sup> (que de-

---

riada: numerosas composiciones poéticas, una tragicomedia, *Pyrame et Thisbé*, que se representó con gran éxito en la corte en 1621, y un *Traité de l'immortalité de l'âme ou la mort de Socrate*. Todas sus obras se publicaron reunidas en 1626. Véase Inventario, n. 192.

<sup>1</sup> GUEZ DE BALZAC (1597-1654). Sus *Lettres* tuvieron un gran éxito debido no sólo a las ideas en ellas expuestas, sino también al estilo: «une doctrine se dégageait de ces lettres: La fidélité à la tradition romaine. Une gran exigence de pureté, de sérieux, de noblesse. Un sens élevé de la dignité des belles-lettres et de la mission de l'écrivain». Antes que lo hiciera Molière y Racine, afirmaba que la gran regla del arte «est de plaire et que la fin de l'oeuvre littéraire est le plaisir qu'elle procure». No solamente fue el gran crítico de su tiempo, sino que deseó también imponerse como moralista. Escribe una obra sobre moral política: *Le Prince* (1631) y más tarde *Socrate chrétien* (1654) y *Aristippe ou De la cour* (1658). El nombre de Guez de Balzac estuvo asociado entre sus contemporáneos a otros dos teóricos del clasicismo: Jean Chapelain y Valentin Conrart. Cf. *Litt. française*, Larousse, T. I, 1967, p. 175.

<sup>2</sup> GUILLAUME DE SALUSTE, seigneur du Bartas (1544-1590). Estuvo al servicio del rey de Navarra, quien le confió algunas misiones diplomáticas en Inglaterra y Escocia. Poeta de religión protestante, supo evitar el fanatismo de otros y fue leído tanto por protestantes como por católicos. Escribió algunos poemas de inspiración religiosa: *Judith, Uranie, Triomphe de la foi*. Su obra maestra es el poema sobre la creación del mundo: *La Sepmaine, ou creation du monde*, París, 1578. Dejó incompleta *La Seconde Semaine*, en la que narra las grandes épocas de la humanidad. Tiene también entre sus obras un *Cantique à la victoire d'Ivry*. Cf. *Littérature Française*. París, Larousse, T. I, 1948, p. 267; *Poètes du XVI<sup>e</sup> siècle*. Bibl. de La Pléiade, Gallimard, 1953, pp. 753 y sigs.; CIORANESCU, s. XVI, n. 8.150-8.157 (ediciones) y n. 8.172-8.223 (estudios biográficos y críticos.)

<sup>3</sup> HONORAT DE BUEIL, sieur de Rancan (1589-1670). Estuvo al servicio de Enrique IV y del Conde de Bellegarde. Tomó parte en el sitio de La Rochelle y en las campañas del Piamonte de 1629 y 1630. Dejó la milicia en 1639 y se retiró a Touraine. Discípulo de Malherbe, sus temas preferidos son el amor y la naturaleza. *Les Bergeries* (1625) consagró el nombre de Rancan como poeta. Más tarde deja los temas profanos y se dedica a la paráfrasis de los Salmos. Cf. *Littérature Française*, París, Larousse, T. I, 1948, pp. 300-302.

dicó los últimos años de su vida a la traducción de los Salmos), y François de Maynard<sup>1</sup>. Al gran poeta renacentista Pierre de Ronsard (1524-1585) y al poeta «Berto», que pudiera ser François Berthod<sup>2</sup> o Jean Bertaut<sup>3</sup> o quizá François Bertaut<sup>4</sup>. Al jesuita P. Pierre Le Moyne<sup>5</sup>, del cual aparece una obra en el Inventario (n. 118). Luego nombra a «May et Motin», el segundo nombre es fácil de identificar, se trata del poeta satírico Pierre Motin<sup>6</sup>, pero el primero, «May», ¿a quién se

<sup>1</sup> FRANÇOIS MAINARD (1582-1646). Discípulo primeramente de Desportes y de Bertaut, pasó después al campo de Malherbe. Perfecciona la técnica del alexandrino y de la estancia lírica, «excellent ouvrier en vers». Es muy conocida su estancia «La Belle vieille» y célebre, sobre todo, por sus epigramas. Cf. *Litt. française*, T. I, 1948, p. 300.

<sup>2</sup> FRANÇOIS BERTHOD, franciscano, poeta del s. XVII de temas religiosos. Escribió *L'histoire de la passion de N. Sauveur Jesus-Christ, mise en vers françois*, París, 1655; 2.ª edic. revisada y corregida por el autor, París, 1655. Cf. CIORANESCU, s. XVII, n. 11.782-91. Don Bernardino de Rebolledo escribió sobre el mismo tema su obra *Idilio Sacro*, Amberes, Plantiniana, 1660.

<sup>3</sup> JEAN BERTAUT (1552-1611), poeta normando, contemporáneo y precursor de Malherbe. Protegido de Enrique III y de Enrique IV, fue consagrado obispo de Séez (Saboya) en 1606. Petrarquista, discípulo de Ronsard y de Desportes. Su poesía es clara y armoniosa; primeramente, de tema amoroso y galante; más tarde, moral y religioso. Sus composiciones poéticas aparecieron en «recueils collectifs» y en 1601 publicó un vol.: *Recueil des oeuvres poétiques*, París, 1601; 2.ª edic. aumentada. París, 1605. Para esta y otras edics., cf. CIORANESCU, s. XVI, n. 3.729-3.758. Hay una breve nota biográfica y crítica en *Litt. française*, T. I, 1948, p. 298.

<sup>4</sup> FRANÇOIS BERTAUT, sieur de Préauville (1621-1701), traductor del Lazarillo de Tormes: *La vie de Lazarille de Tormes, ses fortunes et ses adversitez. Traduite en vers françois*, París, 1653. Viajó por España en 1659 y publicó un Diario de de este viaje: *Relation d'un voyage d'Espagne...* París, 1664; edición aumentada, París, 1669. Es autor de varias obras, entre ellas *La ville de Paris en vers burlesques*, París, 1652 (otras edics. 1654 y 1660) y la comedia *Le jugement de Job et d'Uranie*. Cf. CIORANESCU, s. XVII, n. 11.718-36 y el artículo de L.-P. THOMAS, *François Bertaut et les conceptions dramatiques de Calderón*, en *R. Litt. Comp.*, 1924, IV, pp. 199-221.

<sup>5</sup> El P. PIERRE LE MOYNE (1602-1671). Ingresó en la Compañía de Jesús en 1619. Fue profesor de Humanidades en Reims y de Filosofía en Dijon. Murió en París en 1671. Escribió varias obras de tema religioso y moral. Y un poema heroico, *Saint Louis, ou le Heros chrestien*, París, 1653. Sus poesías tuvieron distintas edics.: *Les Poesies*, París, 1650; *Les Oeuvres poetiques*, París, 1671. Cf. SOMMERVOGEL, S. J., T. V, f. 1356-71. Véase el n. 118 del Inventario donde aparece una obra suya: *Les Peintures morales*.

<sup>6</sup> PIERRE MOTIN, poeta satírico de la segunda mitad del s. XVI, murió h. 1614. Discípulo y amigo de Mathurin Régnier, quien hace de él el siguiente elogio: «était poète sans être fou», sátira IV. Se encuentra bibliografía sobre Pierre Motin en la obra de CIORANESCU, s. XVI, n. 16.372-5.

refiere? <sup>1</sup>. Por último cita a Théophile de Viau, cuyas obras aparecen en el Inventario (n. 192).

6. AUTORES INGLESES. En su biblioteca tenía algunas obras de literatura inglesa que fueron retiradas por la Inquisición. En el Inventario, fol. 71-71<sup>v</sup> se dice: «estos libros se hallaron En dicha librería hauiendolos Registrado / Por horden del Santto Tribunal = Y quitado los libros que estaban prohibidos». Estos libros prohibidos eran —según la «Censura a unos libros del Conde de Revollo», del 11 de octubre de 1677 <sup>2</sup>—, los epigramas de John Owen <sup>3</sup> y la obra *Religio medici* de sir Thomas Browne <sup>4</sup>. Los epigramas latinos de J. Owen (1563 ó 1564-1622), llamado «el Marcial inglés», se publicaron entre 1606-1612 y pronto se hicieron traducciones en diversos idiomas. La versión castellana lleva el título de *Agudezas de Juan Owen traducidas en verso castellano, ilustradas con adiciones y notas por Don Francisco de la Torre*, Madrid, F. Sanz, 1674 <sup>5</sup>. La obra *Religio medici* del médico y erudito sir Thomas Browne (1605-1682), escrita hacia el año 1635, circuló primero en manuscrito y en 1642 apareció una edición, sin autorización del autor, que al año siguiente publicó una edición mejorada. Fue incluida en el Índice en 1645. La obra es una apología de su vida y una confesión de su fe; en ella intenta reconciliar a su modo el conflicto entre ciencia y religión.

Y dudo si no será la obra del escritor inglés del siglo XIV Chaucer, *The Canterbury Tales*, en versión francesa, la que aparece en el n. 66 del Inventario.

<sup>1</sup> Pienso en PAUL DUMAY, seigneur de Saint-Aubin (Toulouse, 1585-Dijon, 1645), entre sus obras: *Les lauriers de Louys le Juste*, París, 1622. Cf. CIORANESCU, n. 27.136. Y en su hijo PIERRE DUMAY (Dijon, 1626-1711), «il a fait de vers lyriques, des élégiaques et des héroïques dignes des anciens», y una traducción del primer libro de la *Eneida* en el «patois» de Dijon. Cf. *Nouv. Biogr. Génér.*, T. XV, p. 176. A este nombre responde también el historiador y político del s. XVII LOUIS DU MAY, seigneur de Salletes, pero sus obras son de tema histórico y político y están escritas en prosa. Cf. CIORANESCU, s. XVII, n. 27.118-28.

<sup>2</sup> AHN, Sección Inquisición, leg. 4.440, n. 2. Véase la transcripción de este documento en la p. 323.

<sup>3</sup> «Por edicto particular está prohibido Juan Owen, aunque en dicho expurgatorio [se refiere al del año 1640] solamente estaba expurgado», véase p. 323.

<sup>4</sup> «Juzgo que se debe prohibir vn librico *Religio medici*, que se imprimió el año 1650 de un herege, cuyo asunto es protestar que sigue la Religion Anglicana reformada y proponer como entiende lo que en ella se profesa». Véase p. 323.

<sup>5</sup> Para las diversas ediciones y traducciones de los Epigramas de J. Owen, cf. GRAESSE, T. V, pp. 97-98; PALAU, T. XII, p. 107; *Cat. Bibl. Heredia*, n. 5.125 y n. 5.126.

### III. Arte y Ciencia Militar.

Testimonio de su vida militar en las campañas de Italia y Flandes, donde llegó a desempeñar importantes cargos<sup>1</sup>, son este grupo de obras. También escribió Rebolledo un poema didáctico en el que expuso sus conocimientos militares y sus ideas políticas, que lleva por título *Selva militar y política*<sup>2</sup>.

Ediciones castellanas: la traducción de la obra *Strategemata* de Sexto Julio Frontino por Diego Guillén de Avila (n. 153); *De Re militari* (n. 121) trad. de Diego Gracián de Alderete.

Las obras de autores españoles son las más numerosas: *Theorica y Practica de Guerra* (n. 201) de don Bernardino de Mendoza, destacado militar y diplomático del siglo XVI; la obra es un compendio de sus conocimientos y experiencias militares. La *Descripcion de las Plazas de la Picardia* (n. 14) de Andrés de Avila, ingeniero militar de la segunda mitad del siglo XVII. La *Geometria militar* (n. 54) de Pedro Antonio de Aragón, conocido tratadista de fortificación. El *Examen de fortificación* (n. 169), muy probablemente de Diego González de Medina Barba. Un *Tratado de la Artilleria* (n. 61), que puede ser el del capitán Diego Ufano y Velasco<sup>3</sup>; *Arte Militar* (n. 62), probablemente de Carlos de Bonieres, barón de Auchy. Los *Preceptos militares* (n. 151) de Miguel Pérez de Xea, natural de la ciudad de Caller (Cerdeña). Y unas *Ordenanzas militares* (n. 13).

Ediciones italianas: *Proteo militari* (n. 141), curioso libro de Bartolomeo Romano; *Orationi militari* (n. 124), del dominico Remigio Nanni, es una antología de discursos de capitanes, consejeros y embajadores, antiguos y modernos, relacionados con la milicia y la guerra; «Estrattajemas militares en Italiano» (n. 123) pudiera ser traducción

<sup>1</sup> Muy joven aún, a la edad de catorce años, comenzó su carrera militar, «sirvió a su Majestad desde el año 611», se lee en su sepulcro de la catedral de León. Luchó primeramente en Italia y después en Flandes «en los puestos de Capitan de Ynfanteria y de Cauillos Corazas españoles, Theniente de Maestre de Campo general, Maestre de Campo de vn terçio de Ynfanteria spañola, general de la Artilleria y Capitan General del Palatinado inferior...» (AHN Sección Estado, leg. 4.461, fol. 2<sup>o</sup>. Es un documento del año 1670 en el que la Cámara da su parecer a la reina sobre una petición que le hizo Rebolledo).

<sup>2</sup> *Selva Militar, y Política / consagrola / A. L. S. R. M. / De / Don Fernando IIII / Rey de Bohemia y Vngria, / Archiduque de Austria. / El Conde de Rebolledo / Señor de Irian. / En Colonia Agripina en Casa de Antonio Kinchio / Año, MDCLII (1652) / Con Privilegio. 8 hs. + 284 fols. + 12 hs.*

<sup>3</sup> Lleva también el mismo título la obra de ANTONIO GARCÍA CÉSPEDES y la obra de LÁZARO DE LA ISLA. Véase la nota al n. 61 del Inventario.

de una obra de algún tratadista griego o latino de arte militar, quizá una obra de Julio Frontino o de Polieno; «Arte Militar y Nabal de afolio» (n. 41), puede ser el ejemplar que se conserva en la Biblioteca Pública de León de la obra *Arte militare; Terrestre, e Maritima* de Mario Savorgnano.

Ediciones francesas: una traducción *Delle Fortificazioni* del tratadista italiano de fortificación Buonaiuto Lorini (n. 7). Probablemente también puede incluirse en este capítulo de arte y ciencia militar la obra del holandés Jacob Colom, *L'Ardante...* (n. 6).

#### IV. Política y Gobierno.

Debemos destacar primeramente la colección de obras que tenía de autores italianos del siglo XVI, todas en edición italiana: los *Detti memorabili di Personaggi illustri* (n. 173) de Giovanni Botero. Posiblemente sea una traducción francesa de la famosa obra de G. Botero, *Della Ragion di Stato*, el ejemplar que se registra en el Inventario (n. 146). Los *Discorsi Politici* (n. 102) de Paolo Paruta; los *Discorsi sopra Cornelio Tacito* (n. 123) de Scipione Ammirato; los *Discorsi sopra i primi cinque libri di Cornelio Tacito* (n. 75) de Filippo Cauriana; *Varii ragionamenti storici e politici* (n. 208) de Lorenzo Capelloni; *Opere* del Cardenal Guido Bentivoglio (n. 59), que comprende: *Le Relatione* y *Le Lettere* del tiempo de su nunciatura en Flandes y en Francia y *L'istoria della guerra di Fiandra*. Los «Oracoli Politici en Ytaliano de aotauo» (n. 23), probablemente es la obra de Ludovico Zuccolo, *Considerationi politiche e morale sopra cento Oracoli d' illustri Personaggi antichi*, Venetia, 1621. Y una obra de Giammaria Memmo (n. 217).

De autores españoles: *Reynados de menor edad y de grandes reyes* (n. 16), de Francisco Ramos del Manzano, consejero y maestro de Carlos II; *Logros de la Monarquía en aciertos de un valido* (n. 211) del marqués de Cabrega (don Pedro de Navarra y de la Cueva), la obra es un tratado del Privado perfecto; *Luis dado de Dios a Luis y Ana...* (n. 134) del judío converso Antonio Enríquez Gómez; *Desempeño del Patrimonio de S. M. y de los Reinos...* (n. 144) de Luis Valle de la Cerda.

Rebolledo destaca en una larga composición poética las obras de algunos escritores políticos españoles: Fray Juan Márquez, Juan de Palafox y Mendoza, Diego de Saavedra Fajardo y el P. Juan de Torres<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> Cita al agustino FRAY JUAN MÁRQUEZ (1565-1621) por su tratado *El Governador Christiano*, Salamanca, Francisco de Cea Tesa, 1612 (cf. SIMÓN;

También se encuentra en el Inventario una edición en castellano de la obra del Príncipe de Barbançon y de Arenberg, *El amigo Verdadero y Leal* (n. 78), que es un tratado de educación de príncipes. Fue escrito en francés «para la buena institución de un sujeto de Ilustrissima sangre» y traducido en «romance castellano» por el propio autor.

En ediciones francesas: *Discours Politiques et militaires sur Corneille Tacite* (n. 83), trad. y comentarios de Laurens Melliet, Sr. de Montessuy; «Memorias de Razon de estado. En franzes En otabo» (n. 179), puede ser un ejemplar de las *Memoires d'Estat. Recuellis de diuers manuscrits. En suite de ceux de Monsieur de Villeroy* (v. la nota al n. 179); un libro de Máximas políticas en francés (n. 153) y una traducción francesa de las famosas Epístolas de Plinio el Joven (n. 193).

Vemos que son muy pocos los autores franceses que aparecen en este apartado<sup>1</sup>.

---

*Impr. del s. XVII*, n. 52), en el que intentó dar el verdadero retrato del gobernante cristiano tomando como modelos a Moisés y a Josué. Esta obra es la expresión más exacta y completa que puede hallarse de cierta escuela templada o media, entre las extremas de los políticos castellanos de los siglos XVI y XVII (cf. MARÍA ANGELES GALINO, *Los Tratados sobre educación de príncipes*, Madrid, C. S. I. C., 1948, p. 55). Rebolledo dice así en su poema: «Fray Juan Marquez nos forma tan perfecto / Governador Politico Cristiano, / Qu'a Bodino le pone en gran aprieto». Se refiere al humanista francés JEAN BODIN y su obra *Les six livres de la République*, París, 1576, que tuvo gran influencia. Junto a Márquez coloca a don JUAN DE PALAFOX Y MENDOZA (1600-1659), autor de varias obras y entre ellas del *Juicio político de los daños y reparos de cualquier monarquía* (sobre el pensamiento político de Palafox, puede verse el trabajo de F. SÁNCHEZ CASTAÑER, *Don Juan de Palafox, Virrey de Nueva España*, Zaragoza, 1964, pp. 19-30), y a don DIEGO DE SAAVEDRA FAJARDO (1584-1648) por su obra *Idea de un Príncipe político cristiano en cien empresas* (1646). También señala, para educación de príncipes, el tratado del jesuita P. JUAN DE TORRES (1547-1599) *Philosophia moral de Principes...* Burgos, 1596, que alcanzó un éxito notable a juzgar por las muchas ediciones que tuvo («Merece gran lugar en las morales / Del Padre Torres la Filosofia, / que constituye Principes cabales»). Cf. *Ocios*, Amberes, Plantiniana, 1660, pp. 162-163.

<sup>1</sup> Señala Rebolledo a otros dos escritores políticos franceses en una composición poética (cf. *Ocios*, Amberes, Plantiniana, 1660, p. 163 y p. 165). A JEAN BODIN, autor de *Six livres de la République* (1576), uno de los más importantes tratados políticos de todos los tiempos. Bodin es el teórico de la monarquía absoluta «mais équilibrée cependant par le respect des lois divines, de la justice et de la coutume» (cf. *Dict. d'Hist. Univ.*, T. I, pp. 254-255). Y a JEAN SILHON (n. 1596-1667), secretario del Card. Richelieu y Consejero de Estado, autor de *Le ministre d'Estat avec le véritable usage de la politique* (1631-1634), tuvo varias reimpresiones.

## V. Historia.

Las obras de historia son las más numerosas en el Inventario.

I. DE HISTORIA ANTIGUA. a) Autores griegos: *De civilibus romanorum bellis historiarum* (n. 160) de Apiano de Alejandría, en versión latina. En traducción francesa: las *Historias* de Herodoto (n. 12); la *Historia de la guerra del Peloponeso* de Tucídides (n. 105); las obras de Jenofonte (n. 99); la *Historia romana* de Dión Casio (n. 104); los «barones Ylustres en franzes de afolio» (n. 88), pudiera ser una obra de Plutarco (véase la nota al n. 88 del Inventario); «Barias Ystorias en franzes» (n. 140), quizá sea una traducción de la obra de Claudio Eliano, *Historia varia*. En traducción italiana: la *Biblioteca histórica* de Diodoro Sículo (n. 122).

b) Autores latinos: *Epitome floreado de los Comentarios de Caio Iulio Cesar* (n. 148), traducido por Carlos Bonieres; *Justino clarissimo abreuiador de la historia de Trogo Pompeyo* (n. 176), traducido por Jorge de Bustamante; los *Anales* de Cornelio Tácito (n. 47) en versión castellana; las obras de C. Tácito en castellano (n. 111), posiblemente la traducción de Emanuel Sueyro (también podría ser la de Carlos Coloma)<sup>1</sup>; *Antigüedades Judaycas* de Flavio Josefo, en castellano (n. 68), y la misma obra en italiano (n. 107); Valerio Máximo (n. 117) en francés; la *Historia de Alejandro* de Curcio Rufo (n. 49), en francés; «Historias romanas. En franzes de otabo» (n. 180), pudiera ser una traducción de la obra de L. Anneus Florus o de Velleius Paterculus (véase la nota al n. 180 del Inventario). Y «estituciones del Ynperio en ytaliano» (n. 221).

Sobre historia antigua, aparece también en el Inventario la obra del dominico P. Nicolas Coeffeteau, *Histoire romaine...* (n. 162), que tuvo muchas ediciones (véase la nota al n. 162).

2. DE HISTORIA UNIVERSAL<sup>2</sup>. Los *Anales Cronológicos del Mundo* del abad de Montearagón (n. 3); la *Historia Imperial y Cesarea...* (n. 39) de Pero Mexía; *Los vivos retratos de todos los Emperadores...* de H. Goltzio (n. 33); «Bida de los emperadores en Ytaliano» (n. 113); «Los estados y prinzipados del mundo en Ytaliano» (n. 125).

<sup>1</sup> Sobre C. Tácito hay que señalar varios comentarios que hemos incluido en el capítulo sobre obras de Política y Gobierno.

<sup>2</sup> Sobre historia universal recomendaba también Rebolledo a un amigo la lectura de la obra del P. JUAN DE PINEDA, *La Monarquía e Historia universal del mundo*, Zaragoza, 1576. Cf. *Ocios*, Amberes, Plantiniana, 1660, p. 160.



3. DE HISTORIA DE LA IGLESIA. *Annales ecclesiastici* (n. 73) de Baronio, en traducción francesa; la *Coronica General de la Orden de San Benito* (n. 81) de Fray Antonio de Yepes; incluiremos también aquí la *Historia de las Ordenes Militares...* (n. 60) de Caro de Torres.

4. DE ESPAÑA<sup>1</sup>. *Varias antigüedades de España* de Bernardo Aldrete (n. 139); la *Historia general de España* del P. Juan de Mariana (n. 42); *La verdadera hystoria del Rey Don Rodrigo...* (n. 157) de Miguel de Luna; *Coronica de los Señores Reyes de Castilla...* (n. 56) y *Corona Gothica Castellana y Austriaca. Segunda parte* (n. 177) de Alonso Núñez de Castro; la *Primera parte de la Historia de Felipe IV* por Gonzalo de Céspedes y Meneses (n. 10); *Respuesta de España al Tratado de Francia sobre las pretensiones de la Reyna...*, obra de Ramos del Manzano (n. 58); *Respuesta al manifiesto del reyno de Portugal* por el P. Caramuel Lobkowitz (n. 77); *Examen de la verdad en respuesta a los tratados de los derechos de la Reyna...* del licenciado González de Salcedo (n. 74); *Viaje del Infante Cardenal...* por Diego de Aedo y Gallart (n. 170); la *Conquista de Cataluña por el Marqués de Oñas y Mortara* (n. 21); el *Nobiliario del Conde de Barcelos...* (n. 2); *Comentarios de los hechos del señor Alarcón...* escritos por Antonio Suárez de Alarcón, hijo del Marqués de Trocical (n. 64); «Origen de la Cassa de Calderon de afolio» (n. 79), quizá sea una obra sobre D. Rodrigo Calderón, marqués de Siete Iglesias; *Caduta del Conde d' Olivares* (n. 27), en italiano, el autor es probablemente Ippolito Cammillo Guido; *Vida del ilustr. señor don Diego de Anaya...* (n. 57) de Ruiz de Vergara y Alava, «Defensa de la Reyna Madre» (n. 186), pudiera ser la misma obra que luego aparece en el Inventario con el n. 205.

<sup>1</sup> Aconsejaba Rebolledo en una larga composición poética (cf. *Ocios*, Amberes, Plantiniana, 1660, pp. 160-162), la lectura de los siguientes historiadores españoles: AMBROSIO DE MORALES Y OLIVA (1513-1591), continuador de la *Crónica general de España*, de Florian de Ocampo («A Morales de Ocampo diferencio / En procurar mas ciertas las verdades», cf. *op. cit.*, p. 161). Cita a Fray PRUDENCIO DE SANDOVAL (1553-1620) para la historia de los reyes de León y Castilla y para la vida y hechos de Carlos V. La obra del morisco granadino MIGUEL DE LUNA —aparece en el Inventario, n. 157—, que tuvo gran celebridad, aunque es obra de muy poco valor histórico. A los historiadores P. JUAN DE MARIANA (1535-1624), que también se encuentra en el Inventario, n. 42, y a JERÓNIMO ZURITA (1512-1580), a ESTEBAN DE GARIBAY Y ZAMALLOA (1525-1599) y a LUIS CABRERA DE CÓRDOBA, autor de la *Historia de Felipe II*, Madrid, 1619. Sobre el nuevo mundo las *Decadas*, de ANTONIO DE HERRERA Y TORDESILLAS (1549-1625), que Rebolledo compara con las *Decadas* del historiador portugués J. DE BARRIOS, sobre las conquistas de los portugueses. Esta última obra aparece en el Inventario, n. 30 y n. 224. Para la historia de Africa, la obra del granadino LUIS DE MÁRMOL CARVAJAL (1520?-1600), *Descripción general de Africa*, Granada, 1673.

5. DE LOS PAISES BAJOS<sup>1</sup>. Se encuentran dos obras en español: la de Andrés de Avila y Heredia, *Descripcion de las Plazas de la Picardia...* (n. 14) y «Guerras civiles de frandes de afolio» (n. 55), que pienso sea la obra de Antonio Carnero<sup>2</sup>. Dos obras en italiano: *L'istoria della guerra di Fiandra* del Cardenal Guido Bentivoglio, incluida en la edición de las obras completas, (n. 59), y «Guerras de flandes en Ytaliano» (n. 85), que quizá sea la obra de Pompeo Giustiniano<sup>3</sup> o de Famiano Strada.

En francés aparecen dos obras de difícil identificación; podría pensarse en la obra de D. Bernardino de Mendoza (n. 97) y en una traducción de la obra del italiano Ludovico Guicciardini (n. 70). Cf. también el n. 114 y el n. 6 del Inventario.

6. DE ITALIA<sup>4</sup>. La obra de Paolo Giovio, *Delle Istorie del suo*

<sup>1</sup> Recomendaba Rebolledo sobre este tema las obras de tres autores españoles: BERNARDINO DE MENDOZA (1540-1604), que sirvió en Flandes y desempeñó diversas misiones diplomáticas; sus famosos *Comentarios*, que narran los acontecimientos de los años 1567 a 1577, fueron publicados primeramente en francés, trad. por Pierre Crespet, París, 1591; la edición castellana apareció en Madrid en 1592. CARLOS COLOMA (1573-1637), militar y diplomático, autor de *Las Guerras de los Estados Bajos*, Amberes, 1624. ANTONIO CARNERO, madrileño, contador de los ejércitos de Flandes y autor de la *Historia de las guerras civiles que ha avido en los Estados de Flandes desde el año 1559 hasta el de 1609...* Bruselas, 1625. Junto a estos tres españoles coloca Rebolledo a los italianos: LUDOVICO GUICCIARDINI (cuya obra, en versión francesa es quizá la que aparece en el Inventario, n. 70). Al genovés CONESTAGGIO, que fue capellán de Felipe III y arzobispo de Cápua, autor de la *Historia delle guerre della Germania inferiore*, Anno 1634 (cf. TODA Y GÜELI, vol. I, p. 436; ALMIRANTE, *Bibl. mil.*, p. 303). Al cardenal GUIDO BENTIVOGLIO (véase Inventario, n. 59). Y al jesuita P. FAMIANO STRADA (véase Inventario, n. 85, nota 2). Dice así Rebolledo: «De Flandes los anales lo primero, | El Guichardino digo Ludouico, | El Mendoza, | el Coloma y el Carnero. | A la elegancia con pasion me aplico | Del Conestagio, Ventiuollo, Estrada, | Aunque de su rencor me certifico». Cf. *Ocios*, Amberes, Plantiniana, 1660, p. 165. La obra de Famiano Strada (1572-1649) debía tener un tercer vol., pero de roi d'Espagne en empêcha l'empression. Les PP. Dondini et Gallucci l'ont continué», cf. SOMMERVOGEL, T. VII, p. 1.612. Sobre la obra de Conestaggio hay en la Bibl. Nacional —según ALMIRANTE, *Bibl. mil.*, p. 303— un ms. titulado «Notas críticas en castellano a su Historia italiana de Flandes» y, además, un libro impreso de ADRIANO STOPENIO: *Avertimenti sopra l'istoria delle guerre della Germania inferiore di Geronimo Conestaggio*. Trad. dal francese 1619.

<sup>2</sup> Aunque también pudiera ser la obra de CARLOS COLOMA o de FRANCISCO LANARIO Y ARAGÓN. Véase el n. 55 y la nota correspondiente.

<sup>3</sup> Ejemplar en la Bibl. Públ. de León. Véase la nota al n. 85.

<sup>4</sup> Destaca Rebolledo como historiadores «de las guerras de Italia, y de Suria. | Al Sabelico, Benbo, y Aretino, | El Mauroceno, Corio, Justiniano, | Jovio, Davila, Franqui, Guichardino». Cf. *Ocios*, Amberes, Plantiniana, 1660, p. 164.

*tempo* (n. 188); *Campeggiamenti o vero Istorie del Piemonte* de Emanuel Tesauo (n. 189); *Storia d'Italia* de Francesco Guicciardini (n. 130); «Discrepçion de benezia en Ytaliano» (n. 106) probablemente es la obra de Francesco Sansovino, *Venetia città nobilissima* (cf. n. 106). Y «Antigüedades de Roma de Andres juleio en Ytaliano» (n. 183).

7. DE FRANCIA<sup>1</sup>. El *Inventaire general de l'Histoire de France* de Jean de Serres (n. 52); los *Commentaires* de Blaise de Monluc (n. 172); *Le Mars françois...* (n. 155) de Cornelio Jansenio (seud. Armacanus); la obra de Pierre Boitel, sieur de Gaubertin, *Histoire mémorable...* (n. 198), es una historia de los acontecimientos que ocurrieron, tanto en Francia como en otros países, desde el año 1610 a 1619. El compendio realizado por Thomas Blaise, *Histoire generale des roys de France, enrichie de leurs pourtraicts...* (n. 29); una traducción francesa de la obra de Arrigo Caterino Davila, *Historia delle Guerre civili di Francia* (n. 94); *Pieces curieuses pour la deffence de la Royne Mere du Roy Luois XIII* (n. 205), por diversos autores. Dos obras de genealogía sobre el Cardenal Richelieu (n. 135 y n. 43) y la genealogía de los Condes de Nassau (n. 40).

8. DE OTROS PAISES. Sobre las conquistas de los portugueses las *Decadas de Asia* de Ioão de Barros (n. 30 y n. 224). Tres libros relacionados con la historia alemana (n. 8, n. 71 y n. 145). Dos obras de historia de Dinamarca<sup>2</sup> (n. 9 y n. 109). Cuatro obras, en edición francesa, sobre los turcos (n. 44, n. 90, n. 95 y n. 216).

<sup>1</sup> Sobre historia de Francia cita Rebolledo en dos ocasiones al historiador y diplomático PHILIPPE DE COMMYNES (n. en Flandes h. 1445-m. en 1511 en Argenton), sus *Memorias* es una de sus lecturas preferidas. Cf. *Ocios*, Amberes, Plantiniana, 1660, p. 191 y pp. 164-165.

<sup>2</sup> Rebolledo, embajador de España en Dinamarca durante doce años, escribió un compendio de los reyes daneses, en verso, titulado: *Selvas Danicas*, Copenhague, Pedro Morsingio, 1655. Obra que dedicó a Sofia Amalia de Lunenberg, reina de Dinamarca y Noruega.

Cita en una composición poética a los historiadores Saxo, Huitfeld, Menesio: cf. *Ocios*, Amberes, Plantiniana, 1660, p. 165. Los dos primeros son fáciles de identificar: se trata de SAXO GRAMMATICUS (h. 1150-h. 1220), autor de una historia danesa, *Gesta Danorum*, en 16 libros: «s'il s'est contenté, pour les origines, de reprendre sans critique les traditions et les récits légendaires, il donne en revanche de précieux renseignements sur l'histoire de son temps (jusqu'à 1185)», cf. *Dict. d'Hist. Univ.*, T. II, p. 1935. ARILD HUITFELD (1546-1609), escribió una *Crónica de Dinamarca* (1595-1603), en nueve vols., que abarca desde el primer rey legendario Dan hasta Cristián III. ¿Quién es «Menesio»?; pudiera referirse Rebolledo quizá al teólogo alemán JUSTUS MENIUS (1499-1588), autor de *Historica Descriptio de Bello Gothico* o al sueco FRIEDRICH MENIUS, que en 1632 ocupó la

## VI. Astronomía, Cosmografía, Geografía y Cartografía<sup>1</sup>, Astrología.

Una obra de astronomía: «Regnum astrorum reformarum» (n. 131). La *Cosmographia* de Pedro Apiano (n. 137). La *Geografía* de Claudio Tolomeo, con los comentarios de Gio. Ant. Magini, en la traducción italiana de Leonardo Cernoti (n. 38); posiblemente la obra *Civitates orbis terrarum* de Georgius Braun (n. 190). *Atlas*, en cuatro tomos, en francés (n. 1), seguramente obra de Janssonio o de Blaeu; una «Cartografía castellana» (n. 210); «Plantas de todas las ciudades de francia en su lengua» (n. 93) y «Las Plantas de ciudades y Castillos de francia» (n. 115); «Discrezion de barias tierras en frances» (n. 65); «Discrepcion de los Cantones del pais de Suizas» (n. 168). «Trajes de los Pueblos y naciones todos en estampa» (n. 50). Y un manuscrito que lleva el título de «Orozcopo de los nazimientos de grandes prinzipes» (n. 15). En total son doce las obras que hemos incluido en este apartado<sup>2</sup>.

## VII. Ciencias, Enciclopedias, Dictionarios.

La *Historia Natural* de Plinio el Viejo (n. 48), en traducción francesa; dos curiosos libros de Andrés de Avila, *Variedad con fruto* (n. 20), obra

---

cátedra de historia en la Univ. de Dorpat (Estonia), fundada ese mismo año por Gustavo Adolfo de Suecia. Destaca también don Bernardino la obra del geógrafo sueco OLAV MANSSON MAGNUS (1490-1557), *Historia de gentibus septentrionalibus* (1555), importante obra geográfica e histórica sobre Suecia y la Europa del Norte. Sobre historia inglesa las obras de «Candeno, Hector, y Biondi, de Britannia». Y para la historia alemana cita a «El Vespergense, Bercio, y el Zeyglero, | Walenbergio, y Eruigio, de Alemania». Cf. *op. cit.*, p. 165.

<sup>1</sup> En el Inventario de sus bienes (Arch. Catedral de León, sign. 10.092) se registran «Quinze mapas grandes y pequeños». En la carta que escribe desde Copenhague, el 22 de abril de 1651, a su primo Don Ramiro de Quiñones, le dice que dedica largas horas a la lectura de los libros de historia y de viajes «ajustando los sitios en las cartas modernas que son mis tapicerías», cf. *Ocios*, Amberes, Plantiniana, 1660, p. 191. En unos tercetos Rebolledo se expresa así: «De Blau y Hondio, las tablas excelentes, | Y las de Tholomeo con buen comento, | A vuestro estudio esten siempre presentes», refiriéndose a los mapas publicados por JEAN BLAEU en colaboración con HENRY HONDIUS y a la obra de CLAUDIO TOLOMEO, cf. *op. cit.*, p. 165.

<sup>2</sup> Rebolledo cita a varios astrónomos en una larga composición poética: Sacrobosco, Clauio, Juntino, Heraclides, Pontico, Ecfanto, Filolao, Seleuco; Copérnico, Galilei, Oueno, Calippo, Eudoxo, Auerroes, etc. Cf. *Ocios*, Amberes, Plantiniana, 1660, pp. 169-170.

dividida en 20 capítulos que tratan de diferentes materias: medicina, óptica, matemáticas, propiedades y secretos del pan, del fuego, de los árboles etc. y *Arte de medir tierras* (n. 222), con noticias para trazar relojes horizontales y observaciones del error de los equinoccios. «Secretos de naturaleza en frances» (n. 32), que puede ser la obra *Les Secrets et Merveilles de Nature, recueillis de divers auteurs...*, del médico Jean Jacques Wecker<sup>1</sup>.

Una obra sobre medicina «Secretos de la medicina en frances» (n. 184). Incluiré también aquí otra obra no identificada «Secretos Racionales en Ytaliano» (n. 214).

La enciclopedia *Margarita Filosofica* (n. 110) del P. Gregorio Reisch, en la traducción italiana de Giov. Paolo Gallucci, con las adiciones del matemático Orontio Fineo. Y el famoso diccionario del lexicógrafo italiano Ambrosio Calepino, con las adiciones del humanista francés Jean Passerat (n. 4).

### EL INVENTARIO.

Estos inventarios solían hacerse dictando una persona, más o menos letrada, los autores y títulos de las obras y escribiendo otra lo que había percibido por el oído, sin mucha idea de lo que escribía. Por ello resultan algunas veces difíciles de interpretar las partidas<sup>2</sup>.

En este inventario no siempre se indica el nombre del autor de la obra. A veces se da el nombre propio en lugar del apellido (cf. n. 123), o el seudónimo (cf. n. 124), o el título de nobleza (cf. n. 78 y n. 211), o el cargo que tiene el autor (cf. n. 3, n. 188 y n. 120). Una vez se da el nombre del traductor como si fuera el del autor de la obra (cf. n. 38). Falsa autoría por leer el título con rapidez se encuentra también en el n. 74 y n. 153. Muestra del poco cuidado con que se hacían estas listas de libros

<sup>1</sup> Ejemplar en la Bibl. Públ. de León, sign. 2.236. También podría pensarse en la trad. francesa de la obra del valenciano JERÓNIMO CORTÉS. Véase la nota al n. 32 del Inventario.

<sup>2</sup> «El inventario de la testamentaria de Juan de Herrera —dice el prof. Sánchez Cantón— está redactado con las deficiencias de costumbre hasta cuando se confeccionaba el de la de un rey: dictábanse los nombres de los autores y los títulos con rapidez y poco exactitud y eran tomados al oído por amanuenses iletrados», cf. F. J. SÁNCHEZ CANTÓN, *La librería de Juan de Herrera*, Madrid, C. S. I. C., 1941, p. 6. Expresa la misma idea en su trabajo sobre *La biblioteca del marqués del Cenete*, Madrid, C. S. I. C., 1942, p. 40.

es el n. 134, en el que se reseña la obra como si estuviese escrita «en frances», simplemente porque el privilegio del rey va en esta lengua, pero es edición en castellano.

En los libros en idioma extranjero se da el título traducido y el nombre del autor castellanizado (cf., por ejemplo, n. 59 y n. 161). Generalmente se indica el idioma en que está escrita la obra, y en algún caso se adivina por la transcripción que se hace del título (cf. n. 178)<sup>1</sup>.

En algunos casos la referencia que se da del título es tan escueta, y sin mencionar autor, que no es posible aventurar ninguna interpretación; cf., por ejemplo, n. 24, n. 25, n. 26 y n. 31.

En este inventario nunca se señala el lugar de impresión, ni el impresor, ni el año. Se advierten los manuscritos (cf. n. 15, n. 136 y n. 152). A veces se da el tamaño: «folio», «quarto», «quarto grande», «pequeño», «en pocas hojas» etc., y se señala el número de tomos. No se indica el estado de conservación de los ejemplares<sup>2</sup>.

Y lo que resulta imposible de saber es la edición de la obra, en el caso de tener ésta más de una cuando se realizó el inventario (cf., por ejemplo, el n. 50 y el n. 174).

A continuación doy la transcripción del inventario, respetando la ortografía del original. He numerado las partidas para facilitar las referencias.

- fol. 57<sup>v</sup> —Yndize de los Libros que / Parezieron En la Libreria / del Señor Conde de Rebolledo / registrados Por el Señor Don / Juan de Salamanca del Consejo de su Magestad En el / Real de Hazienda y por / el Reberendisimo Padre / Maestro
- fol. 58 fray Phelipe Co//lombo en treynta de Mar/ço de mill y seisçientos y settenta y seis.
1. Primeramente los attlan/tes en quatro tomos de afo/lio en lengua franzessa.
  2. El nobilario del Conde Don / Pedro de afolio.
  3. Anales del mundo de el / abad del Montte aragon de / folio.
  4. Los Calepinos de Paserazio / en dos tomos.
  5. Morales de plutarco en / dos tomos de afolio en fran/çes.
  6. Lardante de Jaques Olon / de afolio en frances.
  - fol. 58<sup>v</sup> 7. Lorinio de fortificaciones // en frances de afolio.
  8. Panejirico al enperador / ferdinando de afolio en / pocas oxas.
  9. Otro de federico therzero / Rey de dinamarca de afolio / en pocas oxas.
  10. Primera Partte de la Ys/toria de Phelipe quartto. / Por Don Gonzalo de Mene/ses afolio.

<sup>1</sup> Cf. la referencia que da F. HUARTE MORTÓN, *Las bibliotecas particulares de la Edad Moderna*, RABM, 1955, T. LXI, p. 560, nota 23.

<sup>2</sup> En el índice de la biblioteca de Fernando de Rojas, por ejemplo, se indica de algunos libros, que están «viejos y algunos rotos». Cf. RFE, 1929, XVI, p. 382

11. Memorial de la vida Xpiana / de fray Luis de granada / de afolio del Marques de truçifal.
12. Herodoto Ystoria en françes de Afolio.
- ol. 59 13. Hordenanzas Militares // de afolio en pocas ojas.
14. Dix Crizion de las plazas / de la picardia Por Don An/dres de auila pequeño.
15. Orozcopo de los nazimien/tos de grandes prinzipes Ms.
16. Reynados de Menor hedad / de Don franzisco Ramos de a / quarto.
17. Compendio de la vida de / San pedro Pasqual del / Maestro Colonbo de aquar/to en pocas ojas.
18. El belorofontte Comedia / en Ytaliano.
19. Engaños de la vida una/na del padre estadiera de / aotabo.
- ol. 59<sup>r</sup> 20. Bariedad con frutto de Don / Andres de abila de a otabo.
21. Conquista de Cattaluña por / el Marques de olias y Mor/tara.
22. EPittome biblico Pequeño.
23. Oracoli Politici en Yta/liano de aotauo.
24. Bersos debotos en portu/gues de aquarto.
25. Comedia en franzes.
26. Zertamen en franzes.
27. Caduta del Conde de oliba/res en Ytaliano en / pocas ojas.
28. de orlando furioso. Ber/sos Ytalianos.
- ol. 60 29. Compendio de las Ystorias // de los Reyes de franzia con / sus efixies libro pequeño. en / su lengua.
30. historia del assia de Juan / de Varras (*sic*) tomo de afolio.
31. Comedia Pastoral en françes.
32. Secretos de naturaleza / en franzes.
33. Retratos de los emperado/res en folio.
34. Dotrina xptha de fray Luis / de grana (*sic*) de afolio.
35. Lucano. Poeta. En Romançe de pocas oxas.
36. Ystoria Moral de pedro / sanchez de afolio.
37. Sermonario del padre / lantana en Ytaliano de aqtro.
- ol. 60<sup>r</sup> 38. Dixcriçion unibersal de la / tierra de leonardo zernosi / de afolio en Yta-liano.
39. Zesares de Pedro Mejia / antiguas (*sic*) de a folio.
40. Jenealogia de los Condes / de Nasao en franzes.
41. Arte Militar y Nabal de / afolio.
42. Historia del padre Maria/na Dos tomos de afolio.
43. tablas del cardenal Roche/liu (*sic*) de afolio.
44. Historias de los turcos Dos to/mos de afolio en franzes.
45. Plutarco en franzes.
46. San Agustin de la ciudad / de D. En franzes de afolio.
- ol. 61 47. Anales de Cornelio en Romançe // de Afolio.
48. Plinio Segundo Ystoria en / franzes de afolio.
49. Historia de alejandro en françes de aquatro (*sic*).
50. Trajes de los Pueblos y nazio/nes todos en estanpa.
51. Hobras (*sic*) de Seneca en franzes / afolio.
52. Ynbentario general de las / Ystorias de franzia folio gran/de.
53. Ynstrusiones (*sic*) Morales en / franzes.
54. Jeometria Militar de afo/lio de Don Pedro de aragon.
55. GueRas Çiuiles de frandes (*sic*) de / afolio.

- ol. 61<sup>r</sup> 56. Coronica de halgunos (*sic*) Reyes de // Castilla de Don Alonso nuñez de afolio.  
 57. Ystoria del Colejio Biejo / de Salamanca de afolio.  
 58. Respuesta Almemorial de / franzia de afolio.  
 59. Obras del Cardenal Bcyn/te vollo. En Ytaliano de afolio.  
 60. Historia de las hordenes / militares de Caro de afolio.  
 61. Tratado militar de Arttille/ria de Afolio.  
 62. Artte Militar de quatro (*sic*).  
 63. filon judio traduzido en / franzes de q<sup>tro</sup>.  
 64. Hechos del Marques de truçifal en folio.
- ol. 62 65. Dis Crezion de barias tierras / en franzes.  
 66. Historia deesCandarbeli (*sic*) en / franzes.  
 67. El politico del ziolo de fray / Diego nisenio.  
 68. Josepho de antiguedades ju/daycas en español de afolio.  
 69. El dantte Con comento En / Ytaliano de afolio.  
 70. La disCrepción (*sic*) de los payses / Baxos en franzes de afolio.  
 71. Defenssa Por la abadia Yn/perial de San Maxximo de fº.  
 72. espejo de la jubenttud de afo/lio.  
 73. Anales de Baronio en françes El primer tomo de afo.
- fol. 62<sup>r</sup> 74. exsamen de la berdad / por el Cardenal eberan/do de afolio.  
 75. Discursos de phelipe Cau/riana en Ytaliano.  
 76. La plaza Vniversal de Garçonio.  
 77. Caramuel Respuesta al / manifiestto de portugal.  
 78. el amigo berdadero del prinçipe de barbanzon.  
 79. Orijen de la Cassa de Cal/deron de afolio.  
 80. Libro Ms. de titulos de / Cartas.  
 81. Coronica General de San / benitto tomo therº.
- fol. 63 82. quatro Çienttas Respues/tas Libro antiguo de afo.  
 83. Discursos Puliticos y Mo/rales de Cornelio tazito / en franzes.  
 84. Sermones de Panigarola / en Ytaliano.  
 85. GueRas de flandes en Y/taliano.  
 86. Esposizion de los Salmos en / berso Castellano.  
 87. Historia de los dioses en / franzes.  
 88. barones Ylustres en franzes de afolio.  
 89. Discursos del taso en Y/taliano.  
 90. Epitome de las Ystorias / de los turcos en franzes.
- fol. 63<sup>r</sup> 91. Lisboa edificada en ber/so portugues.  
 92. Teolojia Natural en françes quatro tomos de qtº.  
 93. Planttas de todas las ziu/dades de frauzia en su len/gua.  
 94. Historia de las guerras Çiui/les de franzia de eRico Cata/rino en franzes en qtrº.  
 95. Relacion de Cosas de leban/te en franzes.  
 96. San Pedro Crisologo en / franzes.  
 97. Las gueRas de los estados / bajos de flandes en françes.  
 98. Obras de platton en françes.
- fol. 64 99. Las obras de jenofentte (*sic*) En // franzes.  
 100. Las obras de Luziano en / franzes.  
 101. Sermoues de la birgen / en Ytaliano.  
 102. Discursos Puliticos de pau/lo Paluta en Ytaliano.



103. Las obras de Seneca en fran/çes de aqtº grande.
104. historia de dion Casio en / franzes tomo en qtº Grande.
105. historia de la gueRa pelo/ponentte (*sic*) en franzes.
106. Discrepcion de benezia / en Ytaliano.
107. Josepho antiguedades / judaycas en Ytaliano / en qrº Grande.
- nl. 64<sup>r</sup> 108. Del estado Rustico en ber/so Ytaliano en qtº Grande.
109. Ymajenes de todos los Re/yes de dinamarca con es/plicazion en tudesco.
110. Margarita filosofia en / Ytaliano.
111. Las obras de Cornelio tazi/to en Romance en qtº.
112. El Macabeo Poema eroy/co en qtº Grande.
113. Bida de los emperadores en / Ytaliano.
114. GueRas de nasao quintto en / franzes.
115. Las Plantas de ziudades y / Castillos de franzia.
- nl. 65 116. El petrarca con Yspusiz<sup>oa</sup> // en Ytaliano.
117. Balerio Maxsimo en franzes.
118. Las pinturas Morales en fran/çes.
119. Cartas familiares de anibal / Caro en Ytaliano.
120. Primera partte De la Cuares/ma de bisonso (*sic*) en Ytaliano. / Y la segunda parte de la mes/ma.
121. De Re militare de Diego Gra/çian.
122. Ystoria de Diodoro SiCulo en / Ytaliano.
123. Cornelio tazitto de escpion / en Ytaliano.
124. Oraziones militares de Remi/jio florentino en Ytaliano.
- nl. 65<sup>r</sup> 125. Los estados y prinzipados // del mundo en Ytaliano.
126. Estrattajemas milita/res en Ytaliano.
127. Fiestas de balenzia a la Con/çepcion.
128. bida y birttudes de fray Luis / de granada. Por el lizenz<sup>do</sup> / Muñoz.
129. Nobelas de Giraldo en Ytaliano.
130. Ystoria de Ytalia.
131. Regnum astrorum reforma/rum tomo Primero y segundo.
132. La Metafisica de los buenos / espirittus en franzes.
133. Las Rimas del Petrarca Conys/posizion.
- nl. 66 134. Luis dado de Dios y ana Sa//muel Por enRique Gomez / en franzes.
135. Genealojia del Cardenal Ro/dieliu (*sic*).
136. Analojia del Nuevo y biejo / testamentto del padre Mar/tin Becano Manoscripto.
137. La Comos-grafia de pedro a / Piano.
138. Poema eroyco de la Ynben/çion de la Cruz de Zarate.
139. Barias antiguedades de es/paña de alderette.
140. Barias Ystorias en franzes.
141. Proteo Militar de Bar<sup>ma</sup> / Romano en Ytaliano.
- nl. 66<sup>r</sup> 142. Esxortaz<sup>oa</sup> espirittual a los // Capellanes de las armadas.
143. Esayas Comentado en / franzes.
144. Desempeño del patrimo/nio de su magd.
145. Suzesos de alemania dess/pues de la muertte del Rey de / Suezia en franzes.
146. Razones de estado en franzes.
147. Dialagos (*sic*) del amor. Compues/tos Por leon ebreo.
148. ePitome de los Comenta/rios de julio Çessar con Ys/posizion en Castellano.

149. Cartas espirittuales en fran/çes.
- . 67 150. late Bayda de estazio en // Ytaliano.
151. Prezettos militares del Ca/pitan Xea.
152. Loxica en Castellano Ma/no Escritta.
153. Julio frontino de pedro de be/lasco.
154. orlando Su poema amo/rosso en Ytaliano.
155. El Martte franzes / de arna/cano en franzes.
156. la Cortte santta de Causino / en franzes.
157. Ystoria del Rey Don Rodri/go Por el alcayde tarifi.
- l. 67<sup>v</sup> 158. el opital (*sic*) de los Yncurables / en Ytaliano. /
159. Maximas Pulitican (*sic*) en fran/çes.
160. Epitome de Ystorias Çiuiiles / en lattin.
161. Cartas de balzaque en fran/çes.
162. Ystorias Romanas desde El / enperador agusto asta Cons/tantino El grande.
163. Exsamen de espirittus / en Ytaliano.
164. La sinagoga del Ynorante.
165. El Conde de Yrlos Roman/çe antiguo.
166. La ulisea de omero en Cas/tellano.
167. Las ylliadas de omero en Y/taliano.
- ol. 68 168. DisCrepçion de los Canto/nes del pais de Suizas.
169. exsauen de forttificazio/nes.
170. Biaje del Ynfante Car/denal.
171. enGaños de la bida una/na Partte segunda en Y/taliano.
172. Comentarios de Mouluq / en franzes Primer tomo.
173. Barios tratados en fran/ces.
174. dichos memorables de / juan botero en Ytaliano.
175. La filena del M<sup>o</sup> Nicolo / en Ytaliano.
- fol. 68<sup>v</sup> 176. justino abreuador de la Ys//toria de ponpeyo.
177. Corona gotica Segunda pte.
178. De lassa xese (*sic*) tres Libros / en franzes.
179. Memorias de Razon de es/tado. En franzes En otabo.
180. Historias Romanas. En fran/çes de otabo.
181. Rinas diuersas del murio (*sic*) / en Ytaliano en otabo.
182. Obras de filon judio En fran/çes de otabo.
183. Antiguedades de Roma de / Andres juleio En Ytaliano.
184. Secretos de la medizina / en franzes.
185. Las Lumbreras del espirittu / en franzes.
- fol. 69 186. Defenssa de la Reyna Ma/dre.
187. Diocionario (*sic*) theologico histori/co. Y Portico in signe Libro En / franzes.
188. Historias del obispo de no/çera de su tiempo en Yta/liano.
189. Historia del piamonte de / Manuel tesauo en Yta/liano.
190. DisCripçion de las Çiudades /prinzipales del Mundo/. Con sus mapas. Libro therz<sup>o</sup> / de afolio.
191. Cortte Santa de Causino tomo / quarto. En franzes.
- fol. 69<sup>v</sup> 192. obras de theophilo. En franzes // de aquarto.
193. Politicas de Phinco (*sic*) segundo / en franzes de aquarto.
194. Las Bigarrures (*sic*) En franzes / Libro de octabo.
195. Le Pay San fracoy Lib. de octa/bo.
196. El parnaso franzes. Tomo / de octabo.

197. filosofia En franzes.
198. Ystorias las mas memo/rables de franzia desde el / año de mill seiscientos y diez asta / el de mill seiscientos y diez y nueve.
199. Arte PoEttico Ytaliano (*sic*).
200. Rimas de dibersos poetas / Ytalianos.
- l. 70 201. Teorica y Pratica de la g<sup>ra</sup> / Por Don B<sup>no</sup> de Mendoça.
202. Mistica teolojia del M<sup>o</sup> / grazian.
203. Metamorfosios (*sic*) de obiedo (*sic*) / en franzes.
204. La Cortte Santa de Causino to/mo quinto.
205. de fenssa de la Reyna Ma/dre En franzes tomo p<sup>no</sup>.
206. Ynstituzion moral del / Maestro alexandro PiCo/lomini En Ytaliano.
207. La Cortte Santa de Causino.
208. Barios discursos Ystoricos / y politicos de Iorenzo Cape/lorio En Ytaliano.
- l. 70<sup>v</sup> 209. Parnaso franzes de ex//celentes Poestas (*sic*).
210. Cartto Grafia castellana.
211. logros de la Monarchia / En haziertos de un balido / del Marques de Cabrega.
212. El perfectto Cortesano del Conde Castillon En Y/taliano y franzes.
213. philosophia antigua po/etica del pinziano.
214. Secrettos Razonales En / Ytaliano.
215. La Cortte Santa de Causino / tomo ther<sup>o</sup>. En franzes.
216. Ystoria general de la / Cortte del gran turco En / franzes.
- l. 71 217. Dialogos de Juan Menno / en Ytaliano.
218. Planetta Catolico del / M<sup>o</sup> Canpuzano.
219. fran<sup>co</sup> San Miro barios Can/tos con Comento. En Yta/liano de afolio.
220. Gonzalo gue (*sic*) de la Cusa de Marcado. Dos tomos.
221. estituziones del Ynpe/rio En ytaliano.
222. Arte de Medir tierras.
223. Rimas de diuersos Poetas / Ytalianos.
- l. 71<sup>v</sup> —estos libros se hallaron / En dicha libreria hau/endo— los  
Rejistrado // Por horden del Santto Tri/bunal de la Ynquisizion.  
=Y quitado los libros / que estaban prohibidos.
224. Un ttomo de las decadas / de la Ystoria de barrio / del asia En porttugues.
225. Las bidas de San Pedro / nolasco. Y el benerable / Padre Urraca.  
—Todo lo qual se Rexis/tro. Por el Padre Maes/tro fray Phelipe Colom/bo.  
Por orden dela santa / Ynquisizion. Y lo firmo / El dicho Padre M<sup>o</sup>. / Y el  
dicho Sr. Don Juan // de Salamanca = Don Juan de Salamanca = fray  
Phelipe Colombo.
- l. 72

## RECONSTRUCCION DE LA BIBLIOTECA DE DON BERNARDINO DE REBOLLEDO

### 1. Los atlantes en quatro tomos de afolio en lengua franzessa.

Puede ser la obra: *Nouvel Atlas ou Theatre du Monde. Comprennat Les Tables & Descriptions de toutes les Regions du Monde Universel. Divisé en Quatre Tomes.* Amstelodami, Apud Ioannem Ianssonium/ Anno 1649<sup>1</sup>. O, la obra: *Le Theatre du Monde ou Nouvel Atlas. Contenant Les Chartes et Descriptions De tous les Pais de la terre. Mis en lumiere par Guillaume et Iean Blaeu.* Amsterdami, Apud Guilielmo et Iohannem Blaeu./ Anno 1635. Vol. I y II. El vol. III. Chez Iean & Corneille Blaeu, 1640. Y el vol. IV. Apud Iohannem Blaeu, 1645<sup>2</sup>.

### 2. El nobiliario del Conde Don Pedro de afolio.

*Nobiliario del Conde de Barcelos Don Pedro hijo del Rey Don Dionis de Portugal. Traduzido castigado y con nuevas ilustraciones de varias notas por Manuel de Faria i Sousa Cavallero de la Orden de Christo i de la Casa Real. Al Sr. D. Francisco Antonio de Alarcon Cauallero de la Orden de S. Tiago del Conss<sup>o</sup> i Camara de su Mag<sup>a</sup>, i Presidente enel Supremo de Hazienda &.*

---

<sup>1</sup> Obra en colaboración con HENRY HONDIUS. He visto un ejemplar de esta edición en la Biblioteca Nacional, GM., 242-245.

<sup>2</sup> Las obras de JANSSONIO y de BLAEU tuvieron varias edics. en el s. XVII, en diversos idiomas. Para las edics., con texto en francés, de la obra de Janssonio, cf. KOEMAN, Dr. Ir. C.: *Atlantes Neerlandici* (Theatrum Orbis Terrarum Ltd., Amsterdam, 5 vols.), vol. II, 1969, pp. 170-3. Y sobre las edics. francesas, de los cuatro primeros tomos, de la obra de BLAEU, cf. también *op. cit.*, vol. I, 1967, pp. 106-110, 116-125, 160-163 y 173-175.

«De Blaeu y Hondio, las tablas excelentes, / Y las de Tholomeo con buen comentario, / A vuestro estudio esten sienpre presentes», dice Rebolledo en unos tercetos, cf. *Ocios*, Amberes, Plantiniana, 1660, p. 165.

En la *Bibl. Ramírez de Prado*, T. II p. 95, se encuentra: *Nouus Athlas Iansonij*, en Romance 4 tomos.

*(Faint header text)* 40  
*(Faint header text)*  
Contra el Caudal de...  
con Sra. de...  
con Encomienda de Don Juan  
Canon Espinal de guerra que  
ellas contrasta la can...  
que importan.  
Don Juan de Salamanca de  
Maruines  
Cudice de los Libros que  
pasaron en la Libreria  
de Genos Conde de Rebolledo  
Reservado con el Genos Don  
Juan de Salamanca de Hon  
fep de su Magestad En el  
Real de Hacienda con  
alabandisimo Padre  
Machro. Fray Phelipe de

Inventario de la biblioteca de D. Bernardino de Rebolledo (30 de marzo de 1676)  
Archivo Catedral de León, leg. 10.092, n. 24, fol. 57<sup>r</sup>.



En Madrid./ Por Alonso de Paredes, MDCXVI (1646)/ Port. grab. «Petrus de Villafranca Scups». 13 hs. + 403 pp. + cols. 404-725 + 6 hs., 30 cm.<sup>1</sup>

3. Anales del mundo de el abad del Montte aragon de folio.

*Anales Cronologicos del Mundo, del Abad de Montearagon el Doctor Don Martín Carrillo. Añadese en esta segunda impression...* Zaragoza, Hospital Real y General de Nuestra Señora de Gracia, 1634, 12 hs. + 525 fols. + 1 h. 30 cm.<sup>2</sup>

4. Los Calepinos de Paserazio en dos tomos.

Es la obra del lexicógrafo italiano Ambrosio Calepino, aumentada por el humanista francés Jean Passerat (1534-1602)<sup>3</sup>.

5. Morales de plutarco en dos tomos de afolio en frances.

Podría ser la traducción de Jacques Amyot (1513-1593): *Les ouures morales...* en 2 vols. fol. París, 1572; París, 1618<sup>4</sup>.

<sup>1</sup> La 1.ª edición de esta obra por JUAN BAUTISTA LAVAÑA, cronista mayor del reino de Portugal, apareció en Roma, Estevan Paolinio, 1640. Hay ejemplares de las dos edics. en la B. N., R/10.241 y R/9.250. Es un libro de genealogía de los reyes de España y de la nobleza de Castilla, Portugal y Galicia. Ambas ediciones aparecen en la *Bibl. Ramírez de Prado*, T. II, p. 143. Sobre autor y obra, cf. DIEGO CATALÁN: *De Alfonso X al Conde de Barcelos*, Madrid, Ed. Gredos, 1962, p. 289 y sigs.

<sup>2</sup> Cf. JIMÉNEZ CATALÁN, n. 332 y n. 236; SIMÓN, *BLH*, T. VII, n. 5.365 y ns. 5.363-4. La 1.ª edic., con título distinto, apareció en Huesca, 1622.

El Monasterio de Montearagón (Huesca), fundado por Sancho Ramírez a principios del s. XI, fue el cenobio más importante del reino de Aragón en la Edad Media. En el año 1835 quedó abandonado. De la iglesia primitiva sólo se conservan la cripta y los muros (cf. RICARDO DEL ARCO Y GARAY, *Cat. Monum. de Esp. Huesca*, Madrid, C. S. I. C., 1942, pp. 179-181). El autor fue abad de este monasterio desde 1615 hasta su muerte, en 1630; para otros datos biográficos, cf. LATASSA, T. I, pp. 291-294.

<sup>3</sup> La obra de AMBROSIO CALEPINO apareció por primera vez en Reggio, 1502, sólo en latín. Tuvo muchas edics., que fueron ampliadas con interpretaciones en hebreo, griego, francés, italiano, alemán, español... Y «c'est avec cette importante addition —dice BRUNET, T. I, p. 1474— que le livre parut à Lyon, en 1634, 2 vols. in fol. Il parut encore réimprimé dans la même ville, avec le suppléments de J. Passerat, de J.-L. de la Cerda, et de Laur. Chifflet, en 1647 et 1656, et enfin en 1681, 2 vols. in fol.». También GRAESSE, T. 2, p. 15, recoge la edic. de Lyon, 1647, en 2 vols. fol., con el suplemento de J. PASSERAT.

En la *Bibl. Ramírez de Prado*, T. II, p. 8 se encuentra: Ambrosius Calepinus, ab Passeratio, en vn tomo, Genouae 1620.

<sup>4</sup> Para estas dos edics., cf. CIORANESCU, s. XVI, n. 2.480 y n. 2.483. Existen otras varias edics. de esta traducción que pueden encontrarse en *op. cit.*, n. 2.481-2 y en BRUNET, T. 4, p. 738.

## 6. Lardante de Jaques Olon de afolio en franzes.

Es una de estas dos obras de Jacob Aertsz Colom: *L'Ardante ou flamboyante Colonne de la mer, par laquelle les costes de la navigation septentrionale, orientale et l'occidentale sont fort esclaircies, et les fautes et erreurs du précédent Phalot ou Miroir de la mer sont apertement demonstrées et corrigées... réduct et escrit par Jaques Colom. A quoy est adjoustée, une briefue instruction de l'art marine, avec des nouvelles tables de la déclination, et un almanach pour vingt ans suivantes fidèlement traduit de flameng en françois, par Gérard Bardeloos...* Amsterdam, J. Colom, 1633, 2 partes en 1 vol. in fol., fig., cartes<sup>1</sup>.

Del mismo autor recoge Barbier (*Dict. des ouvrages anonyme s* T. I, p. 269), esta otra obra: *L'Ardante où (sic) flamboyante colonne de tous les Pays-Bas, autrement dict: Le (sic) XVII provinces...* Amsterdam, chez Jacob Colom, anno 1636, in 4 obl. La carta al lector va firmada por Iacob Aertsz Colom, que se expresa como autor de la obra y fue librero en Amsterdam.

## 7. Lorinio de fortificaciones en frauzes de afolio.

Parece ser una traducción francesa de la obra de Lorini: *Delle Fortificationi di Buonaiuto Lorini, Nobile Fiorentino, Libri Cinque. Ne' quali si mostra con le piu' facili regole la Scienza con la Pratica, di Fortificare le Città, & altri luoghi sopra diuersi siti. Con tutti gli avvertimenti, che per intelligenza di tal materia possono occorrere. Et il particolar soggetto di ciascun Libro si dimostra nel rouerscio di questa Carta. Nvovamente dati in luce. Con Priuilegio.* [grab.]/ In Venetia, Aprresso Gio. Antonio Rampazetto. MDXCVI (1596). 5 hs. + 1 lám. retrato autor + 219 pp. con grabados intercalados en texto, 37 cm. La obra va dedicada al «Serenissimo Don Filippo Principe di Spagna», fechada en Venecia 28 octubre 1596<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> Cf. *Cat. Bibl. Nat. Paris*, T. XXX, p. 1203.

<sup>2</sup> He visto un ejemplar de esta edic. en la B. N., R/25.655. Una edición, ampliada (Venecia, Francesco Rampazetto, 1609, in fol.), aparece en el *Cat. Bibl. de Heredia*, n. 557, y en GRAESSE, T. 4, p. 261. En la B. N., 3/47.957, hay también ejemplar de una traducción alemana de la obra (Franckfurt am Mayn, 1607).

BUONAIUTO LORINI nació en Florencia, de familia noble, h. 1540 y murió h. 1611, probablemente en Venecia. Se dedicó a estudios de ingeniería militar y fue nombrado Ingeniero de la República de Venecia. Su libro sobre la Fortificación tuvo una gran acogida. Cf. *Enc. Ital.*, T. XXI, p. 507.



8. Panejirico al enperador ferdinando de afolio en pocas oxas<sup>1</sup>.
9. Otro de federico therzero Rey de dinamarca de afolio en pocas oxas.
10. Primera Partte de la Ystoria de Phelipe quartto. Por Don Gonzalo de Meneses afolio.  
Es la obra de Céspedes y Meneses, Gonzalo de: *Primera parte de la Historia de D. Felipe el IIII. Rey de las Españas*. Lisboa, Pedro Craesbeek, 1631, 4 hs. + 607 pp. a 2 cols, 27 cm. Otra edición Barcelona, Sebastián de Cormellas, 1634, 4 hs. + 281 fols. a 2 cols. + 3 hs., 30 cm.<sup>2</sup>
11. Memorial de la bida xptiana de fray Luis de granada de afolio del Marques de truçifal<sup>3</sup>.

Fray Luis de Granada: *Memorial de lo que deue hacer el Christiano con algunas Oraciones muy deuotas para pedir el amor de Dios y para otros propositos*. Lisboa, 1561, 108 hs. *Segundo volumen del Memorial de la vida Christiana...* Lisboa, Corres, 1565, 2 hs. + 361 fols. + 5 hs. *Adiciones al Memorial...* Salamanca, Gast., 1574, 16 hs. + 252 fols.<sup>4</sup>

<sup>1</sup> Sobre este tema escribió D. JOSÉ PELLICER DE TOVAR: *La / Fama Austria ca, / o Historia / Panegirica de la exemplar vida, y hechos / gloriosos de Ferdinando segundo / del nombre / Emperador de Romanos... Por / Don Ioseph Pellicer de Tobar y Abarca / señor de la casa de Pellicer, / Cronista Mayor del Rey... / Con licencia en Barcelona en casa de Sebas-/tian y Iayme Matevad año 1641. 22 hs. + 158 fols. 14,5 cm. Ejemplar en la Bibl. Públ. de León sign. 4.581, cf. Cat. Bibl. Prov. de León, T. I, p. 259. Sobre el mismo, cf. GALLARDO, *Ensayo*, T. 3, p. 1119, n. 3.367; LATASSA, T. 2, p. 495, n. 52; *Bibl. Ramírez de Prado*, T. 2, p. 219. Del mismo autor: *Virtudes y Vida Espiritual de Ferdinando de Austria...* Zaragoza, Diego Dormer, 1640, 16 hs. + 176 pp., 15 cm., cf. SIMÓN, *Impr. s. XVII*. La dificultad que encuentro, para asegurar que se trata de la obra de Pellicer, es que en el Inventario se especifica «de afolio en pocas oxas».*

<sup>2</sup> Cf. SIMÓN, *BLH*, T. VIII, n. 4.001-2; GRAESSE, T. 2, p. 109, recoge las dos ediciones.

<sup>3</sup> Parece ser que el libro pertenecía al «Marques de Truçifal». El título de Marqués de Trocifal fue concedido en Portugal, en 1651, a D. Juan Suárez de Alarcón y Melo, primer Conde de Torres-Vedras. (Cf. *Elenco de Grandezas y títulos nobiliarios españoles 1973*. Edic. de la *Rev. Hidalguía*, Madrid, C. S. I. C., 1973, p. 755.) En el Inventario, n. 64, se registra la obra «Hechos del Marques de truçifal en folio».

<sup>4</sup> Cf. SIMÓN, *Man. Bibl.*, n. 6.872 y s. *XVI: Religión*, n. 164. PEETERS-FON-TAINAS, n. 732 y n. 740, recoge las ediciones de Amberes, Christophoro Plantino,

12. Herodoto Ystoria en françes de Afolio.

Puede ser el ejemplar de la Biblioteca Pública de León, sign. 5.058, de la traducción de Pierre Du Ryer (1606-1658): *Les/ Histoi- res/ d'Herodoto/ mises en françois./ Par P. Du-Ryer/ [grab.]/ A Paris/ Chez Antoine de Sommaville et Avgvstin Covrbé/ M. DC.XLV (1645)/ Avec Privilege dv Roy. 3 hs. + 637 pp. + 12 hs., 35 cm. Frontis grabado con el mismo título que en la portada*<sup>1</sup>.

13. Hordenanzas Milittares de afolio en pocas ojas.  
Sin identificar edición<sup>2</sup>.

14. DixCrizion de las plazas de la picardia Por Don Andres de auila pequeño.

*Descripcion/ de/ las Plazas de la Picardia,| que confinan con los Estados/ de Flandes: y no solo con sus situaciones,| sino ilus- tradas con mvchas noticias,| que apoyan el luzimiento de las| armas. | Por Don Andres Davila y Heredia, Señor de la Garena,| Capitan de Cavallos, y Ingeniero Militar por| su Magestad. Con licencia: En Madrid, por Julian de Paredes, Impressor de Libros. | Año de 1672. 5 hs. + 32 fols. + 12 hs. con grabs. de planos de ciu- dades, 19,5 cm., apaisado. Del fol. 23 al 32: Tratado de formar esquadrones| assi de quadrado de terreno, como de gente, con otras*

---

1572, y de Bruselas, Juan Monnarte, 1605. Para las diversas ediciones y traduc- ciones de esta obra, cf. FR. MÁXIMO LLANEZA: *Bibliografía de Fr. Luis de Granada*. Salamanca, 1927, T. II, pp. 133-240; PALAU, T. VI, pp. 371-375. Encontramos en este Inventario, n. 34, otra obra de FRAY LUIS: «Doctrina xptha de fray Luis de grana de afolio».

<sup>1</sup> Cf. *Cat. Bibl. Prov. de León*, T. II, p. 384; CIORANESCU, s. XVII, n. 27.993; GRAESSE, T. 3, p. 256, recoge esta edic. y las de París 1658, in fol.; París 1660 dos vols. in 8.<sup>a</sup>; 1665, tres vols. in 12.<sup>a</sup> etc.

<sup>2</sup> Las Ordenanzas, en su moderno concepto, tienen su origen en el: *Discurso sobre la forma de reducir la disciplina militar à mejor y antiguo estado*, redactado por el Maestre de Campo D. SANCHE DE LONDOÑO en 1586, por orden del Duque de Alba, para el ejército de ocupación de los Países Bajos. Fue publicado en Bru- selas, Velpius, 1587. Otras ediciones: Bruselas, Velpius, 1593 y 1596 (cf. PEETERS- FONTAINAS, n. 709-711; ALMIRANTE, p. 445). El *Discurso* de LONDOÑO también se publicó unido a la obra de FRANCISCO DE VALDÉS: *Espeio y Disciplina Militar*, en Bruselas, Velpius, 1589 y 1596 (cf. PEETERS-FONTAINAS, ns. 1.334-5).

La obra de Sancho de Londoño, Gobernador en los Estados de Flandes, es el germen de las Ordenanzas posteriores que nacieron en el s. XVII (cf. LÓPEZ MUÑIZ, *Dicc. Enciclopédico de la guerra*. Madrid, Gesta, T. X, pp. 610-611; BARADO, p. 264; ALMIRANTE, pp. 445-6).

*cosas al mismo intento.* En la hoja 2, impresa, hay una «Memoria, de las obras que tiene el autor para dar a la estampa», seis obras con sus títulos correspondientes<sup>1</sup>.

15. Orozcopo de los nazimientos de grandes prinzipes Ms<sup>2</sup>.
16. Reynados de Menor hedad de Don franzisco Ramos de a quarto.  
*Reynados| de menor edad,| y de grandes reyes.| Apuntamientos de Historia.| Dedicanse| a la Reyna| Nuestra Señora,| para leccion| del Rey| Nuestro Señor.| Por| el Doct. Don Francisco Ramos| del Mançano, del Consejo, y Camara de su| Magestad, y su Maestro.| Con Licencia:| En Madrid: Por Francisco Sanz, en la Im-  
 prenta del Reyno.| Año de 1672. 9 hs. + 403 pp., 20 cm.*  
 Dedicado a la Reina Mariana de Austria. Censura del Rvmo. P. M. Fr. Clemente Alvarez, de la Orden de Predicadores, fechada en Madrid, 24 sept. de 1672<sup>3</sup>.
17. Conpendio de la uida de San pedro Pasqual del Maestro Colombo de aquarto en pocas ojas.  
 Colombo, Fr. Felipe: *Compendio en breues noticias de la vida de el inclito martir S. Pedro Pascual, del Real, y Militar Orden*

<sup>1</sup> He visto en la B. N., R/5.155, un ejemplar que perteneció a la Bibl. de, Duque de Uceda. Sobre esta obra, cf. SIMÓN, *BLH*, T. VI, n. 1.627; ALMIRANTE, p. 221, dice: «principia por una descripción histórica y concluye con un tratado de escuadrónar, es decir, de táctica. Libro curioso y útil para estudios sobre Flandes».

El autor, ingeniero militar, vivió en la segunda mitad del s. XVII. Se encuentran otras dos obras suyas en este Inventario, véase n. 20: «Bariedad con fructo de Don Andres de Abila de a otabo» y n. 222: «Artte de Medir tierras».

<sup>2</sup> En la «Censura a unos libros del Conde de Rebolledo», 11 oct., 1677, entre las obras que no están prohibidas se encuentra «Un libro manuscrito de horoscopos, sin hacer Juycio»: v. p. 323.

<sup>3</sup> He visto un ejemplar en la B. N., U/6.163. Recoge esta edic. ALMIRANTE, p. 659 (PALAU, T. XV, pp. 108-9, da la fecha 1671, y comenta: «esta obra también corre con la fecha de 1672»). El autor escribió este libro para educación del rey Carlos II, con el fin —dice en la dedicatoria de la obra— de que «la lección deste pequeño volumen, y en los Reynados de Menor Edad, que comprehenden aya de hallar el Rey mi señor exemplos de virtudes, doctrina, y noticias, que le puedan seruir, y instruir, para el oficio de Rey».

FRANCISCO RAMOS DEL MANZANO nació en Salamanca y fue catedrático de Jurisprudencia en la Universidad salmantina. Consejero y Maestro de Carlos II. Murió en Madrid en 1683 (Cf. NICOLÁS ANTONIO, T. I, pp. 464-5).

En este Inventario hay otro libro del mismo escritor, véase n. 58: «Respuesta Almemorial de franzia de afolio».

*de nuestra Señora de la Merced...* [s. l.-s. i.] [s. a.]. 1 h. + 1 lám. + 3 hs. + 48 pp., 21 cm. (2.<sup>a</sup> impresión [s. l.], Imprenta Real, 1673. 1 lám. + 4 hs. + 48 pp., 21 cm.)<sup>1</sup>.

18. El belorofonte Comedia en Ytaliano.

*Il| Belleri Fonte| Drama Musicale del Sig':| Vincenzo Nolfi da f.| Rappresentato nel Teatro| Novissimo in Venetia| Da Giacomo| Torelli Da Fano Inuentore| delli Apparati| Dedicato| Al Ser<sup>mo</sup> Ferdinando II Gran| Duca di Toscana| 1642| Con Licenza de Superiori.* Port. grab. 91 pp., 10 láms. pleg. «Giovanni Giorgi intaglio», 37 cm.<sup>2</sup>.

19. Engaños de la vida humana del padre estadiera de aotabo.  
engaños de la vida humana Parte segunda en Ytaliano n. 171.

*Inganni| che occorrono| nella via del vivere Christiano.| Spiegati dal Padre| Francesco| Stadiera| della Compagnia di Giesù.| Degli inganni generali.* [grab.]/ In Roma, per Michele Cortellini, 1651. 2 vols.: *Parte prima*, 6 hs. + 400 pp. + 4 hs.; *Parte seconda*, 6 hs. + 405 pp. + 5 hs. 16 cm.<sup>3</sup>.

<sup>1</sup> Cf. SIMÓN, *BLH*, T. VIII, ns. 4.965-6. El P. COLOMBO nació y murió en Guadalajara (1623-1684). Mercedario. Cronista de la Orden. Se encuentran datos bio-bibliográficos en J. CATALINA GARCÍA, pp. 84-94.

<sup>2</sup> He visto un ejemplar de esta obra en la B. N., T/28.028. Contenido: Dedic. de Iacomo Torelli da Fano (p. 1).—L'auttore dell'opera a chi legger (p. 2).—L'inventore degli'apparati a curiosi (p. 3).—Argomento (p. 4).—[Oda] al Signor Vincenzo Nolfi (p. 5).—[Soneto] Per le signore cantatrici nel Bellerofonte, del signor Vincenzo Nolfi autore de l'Opera (p. 6). [Soneto] Per il Sig. Francesco Sacrati compositore de la Musica: d'incerto autore (p. 7).—Personaggi (p. 7).—Descrittione de gli Apparati del Bellerofonte di Giulio del Colle (p. 8). *Texto* (Prólogo y 3 actos, en verso), pp. 9-91. Se encuentran datos relacionados con esta obra, y su representación en el Teatro Novissimo de Venecia, en la *Encicl. dello Spettacolo*, Roma, ed. Le Maschere, vol. IX, 1962, pp. 973-975 y vol. VIII, 1961, p. 1376. En la *Bibl. Ramírez de Prado*, T. II, p. 60, se registra un ejemplar de esta misma edición: «El Bellerophonte, Drama Musical de Vincencio Nolfi, representado en Venecia, con tramoyas de Iacomo Torelli, anno 1642».

<sup>3</sup> Ejemplar en la Bibl. Públ. de León, sign. 422-423. Cf. *Cat. Bibl. Prov. de León*, T. I, p. 322. El P. FRANCISCO STADIERA nació en Bolonia en 1574 y murió en la misma ciudad, en 1630. Entró en el Noviciado de la Compañía de Jesús en 1591. Enseñó Retórica durante cuatro años y ejerció las funciones de su ministerio sacerdotal. Para más datos bio-bibliográficos, cf. SOMMERVOGEL, T. VII, p. 1467.

20. Bariedad con frutto de Don Andres de abila de a otabo.  
Avila (o Dávila) y Heredia, Andrés: *Variedad con fruto*. Valencia, s. i., 1672, 16 hs. + 109 fols., 14,5 cm.<sup>1</sup>.
21. Conquista de Cattaluña por el Marques de olias y Mortara.  
*Conquista de Cataluña por el marqués de Olias y Mortara* [s. l., s. a.: ¿Madrid, 1655?], 183 pp., fol. (Otros creen que fue impreso en Nápoles)<sup>2</sup>.
22. Epittome biblico Pequeño.
23. Oracoli Politici en Ytaliano de aotauo.  
Muy probablemente es la obra de Ludovico Zuccolo: *Considerationi politiche e morali sopra cento Oracoli d'illustri Personaggi antichi*. Venetia, Marco Ginami, 1621, in 8.<sup>o</sup><sup>3</sup>.
24. Bersos debotos en portugues de aquarto<sup>4</sup>.
25. Comedia en franzes.

---

<sup>1</sup> Cf. GALLARDO, *Ensayo*, T. II, n. 1.977; SIMÓN, *BLH*, T. VI, n. 1.626. El libro está dividido en 26 capítulos, que tratan de diferentes materias: medicina, óptica, matemáticas, arte militar, propiedades y secretos del pan, de los árboles, del fuego, etc. Libro curioso. Se encuentran otras dos obras de este autor en el Inventario (véase n. 14 y n. 222).

<sup>2</sup> Cf. SÁNCHEZ ALONSO, T. II, p. 326, n. 7.306, y ALMIRANTE, p. 573. El anónimo autor refiere los acontecimientos de Cataluña en los años 1650 a 1652. Parece impresión de últimos del s. XVII, dice PALAU, T. IV, p. 24.

<sup>3</sup> Cf. GRAESSE, T. 6, p. 521. De la segunda edición, Venetia, Appresso Marco Ginami, 1623, hay un ejemplar en la Biblioteca Nacional, 3/35.841. La obra es una colección de cien sentencias o fragmentos breves de autores clásicos. Primeramente va la sentencia, en latín, con el nombre de su autor, luego la traducción al italiano y a continuación el comentario. Los temas tratados son, generalmente, de política y de moral. Fue ya señalada por sus contemporáneos la importancia del Oráculo XI: *Della Ragione di Stato*, que está basado en una frase de Aristóteles: «Tyrannus suam, Rex subditorum utilitatem spectat»; por primera vez, con plena conciencia, se delimitan los campos de la política y la moral. Este texto ha sido destacado y reproducido modernamente por B. CROCE. Cf. FLORA, vol. III, p. 498.

LUDOVICO ZUCCOLO nació en Faenza en 1568 y murió en 1630. Vivió algunos años en la corte de Urbino. Publicó también *Discorso delle ragioni del numero del verso italiano*, Venecia, 1623, y *Dialoghi*, Venecia, 1625.

<sup>4</sup> En la *Bibl. Ramírez de Prado*, T. II, p. 61, se encuentra: «Rimas deuotas de Diego Bernardes, Portugués, Lisboa 1622». ¿Será esta misma obra?

26. Zertamen en franzes.
27. Caduta del Conde de olibares en Ytaliano en pocas ojas.  
[Guidi, Ippolito Cammillo]: *Caduta del conde d'Olivares: l'anno MDCXXXIII*. Ivrea, 1644, 56 pp., 4.<sup>o</sup><sup>1</sup>.
28. de orlando furioso. Bersos Ytalianos.  
Ludovico Ariosto: *Orlando Furioso*<sup>2</sup>.
29. Conpendio de las Ystoria de los Reyes de franzia con sus efixies libro pequeño en su lengua.  
Probablemente es la obra: *Histoire générale des roys de France, enrichie de leurs pourtraicts et d'un sommaire de leurs vies. Le tout extraict de l'Histoire universelle de I[acques] de C[harron] par Thomas Blaise*. Paris, 1629, 8.<sup>o</sup>, 319 pp.<sup>3</sup>.
30. Historia del assia de Juan de Varras (*sic*) tomo de afolio.  
Es un tomo de la obra de João de Barros: *Decadas da Asia: Primeira Decada da Asia dos feitos, que os Portugueses fizerão no descobrimento, e conquista dos mares, e terras do Oriente*. Lisboa, Germão Galharde, 1552, fol.; *Secunda Decada...* ibidem, 1553, fol.; *Terceira Decada...* Lisboa, João Barreira, 1563, fol.; *Quarta Decada...* Madrid, Impr. Real, 1615, fol. («Reformada, accrescentada e illustrada con notas e taboas geographicas por João Baptista Lavanha») <sup>4</sup>.

<sup>1</sup> «Se publicó como anónima y ha aparecido varias veces en italiano, en francés y en español, unas veces atribuida a diferentes autores, otras como anónima y en general con desconocimiento de la obra». Cf. SÁNCHEZ ALONSO, T. II, p. 312 n. 7.150.

<sup>2</sup> Con los datos que nos da el Inventario no hay posibilidad de identificar la edición. (La 1.<sup>a</sup> edic. es de 1516, y en 1532 aparece la obra completa.) En la Bibl. Públ. de León, sign. 6.714, hay un ejemplar de una edic. de Venetia, Vincenzo Valgrisi, 1562, con anotaciones de GIROLAMO RUSCELLI, y la Vida del autor por GIOUAN BATTISTA PIGNA. (El ejemplar tiene algunas notas marginales manuscritas y acotaciones en el texto. En la última pág. «expurgaciones» de 1614 y 1641.) Cf. *Cat. Bibl. Prov. de León*, T. I, p. 20; GRAESSE, T. I, pp. 198-9, recoge esta edic. y otras varias.

<sup>3</sup> Cf. CIORANESCU, s. XVII, n. 18.849.

<sup>4</sup> Las tres primeras *Decadas* se publicaron también en Lisboa, Jorge Rodríguez, 1628. Esta obra, del historiador portugués J. DE BARROS (1496-1570), fue continuada por DIEGO COUTO (1542-1616). Cf. GRAESSE, T. I, p. 298; PÉREZ PASTOR, *Bibl. Madrileña*, T. II, n. 1.318; *Cat. Bibl. Heredia*, n. 7.688 y n. 3.267. PALAU, T. II, p. 94, cita una trad. castellana: *Libro nono de la 3.<sup>a</sup> Decada...* Madrid,

## 31. Comedia Pastoral en francés.

## 32. Secretos de naturaleza en francés.

*Les| Secrets| et Merveilles| de Nature| Recueillis de diuers  
Auteurs, & diuisez| en XVII liures.| Par Iean Iacques| Wecker  
de Basle, Medecin...| Reueu, corrigé, & augmenté.| Avec vne Table  
tres ample.| [grab.]| A Roven,| Chez Teodore Reinsart Libraire/  
pres le Palais, à l'Homme armé.| 1600, 7 hs. + 1022 pp., con  
grabs. interc. texto + 22 hs., 16,5 cm.<sup>1</sup>.*

## 33. Retratos de los emperadores en folio.

*Los vivos retratos de todos los Emperadores, desde Iulio Cesar  
hasta el Emperador Carlos V y Don Fernando su hermano: sacados  
de las mas antiguas monedas, no como fueron sacados por otros,  
sino pintados muy fiel y verdaderamente, y las vidas y hechos, cos-  
tumbres, virtudes, y vicios, pintados con sus colores, y puestos por  
historia... Por Huberto Goltzio Pintor. Amberes, Egídio Copenio,  
1560. 19 hs. + 155 fols., con grabs. + 4 hs., 31 cm. (Traducción  
española por Juan Martín Cordero)<sup>2</sup>.*

Juan Delgado, 1628, 4.º. TODA I GÜELL, IV, n. 5.093, recoge la trad. italiana del español ALFONSO DE ULLOA (n. en Toro, prov. de Zamora, y m. en Venecia en 1570), publicada en Venetia, Valgrisio, 1562. No es posible saber a qué tomo y edición hace referencia el Inventario. En la *Bibl. Ramírez de Prado*, T. II, p. 165: Decadas de Iuan de Barros... seis tomos. Lisboa, 1628.

Véase el n. 224 del Inventario «Un tomo de las decadas de la Ystoria de barrio del asia en porttuges».

<sup>1</sup> Ejemplar en la Bibl. Públ. de León, sign. 2.236. Cf. *Cat. Bibl. Prov. de León*, t. I, p. 314. En la Biblioteca Nacional, 3/4.039, hay ejemplar de una edic. de Lyon, Chez Claude Rigaud et Claude Aubert, 1637. CIORANESCU, s. XVII, n. 47.469, recoge una edic., revisada y aumentada por PIERRE MEYSSONNIER, Rouen, 1608, 8.º GRAESSE, T. 6, p. 427, cita edic. en latín: Bas. 1582, in 8.º avec fig. ouvrage souvent reprod., p. ex. Bas. 1604, 1613, 1629, 1662 in 8.º Av. fig... Trad. inglesa. London, 1666.

Por el título que nos da el Inventario pudiera ser también una trad. francesa de la obra de JERÓNIMO CORTÉS (n. en Valencia a mediados del s. XVI y muere probabl. en 1615): *Plisonomia y varios secretos de naturaleza...* Valencia, 1597. (Para las varias edic. que tuvo la obra cf. SIMÓN, *BLH*, T. IX, ns. 763-795). PICA-ROSTE, n. 183, recoge la siguiente trad. francesa: *Le traité des secrets de la nature, écrit en castillan par Hyeron. Cortes et traduit en langue française par P. Bernard*, Lyon, 1621, 8.º (Es una trad. del tratado 3.º, sobre las propiedades y virtudes de las piedras y hierbas).

<sup>2</sup> Cf. PEETERS-FONTAINAS, n. 505; SIMÓN, *BLH*, T. IX, n. 82 (este último, en la p. 11, da unas breves notas biográficas del traductor español JUAN MARTÍN CORDERO). PALAU, T. VI, p. 228, la califica de «obra escasa y notable». El texto

34. Doctrina xp̄tha de fray Luis de grana de afolio.  
Es el *Compendio de Doctrina Christiana* de Fray Luis de Granada<sup>1</sup>.
35. Lucano. Poeta. En Romance de pocas oxas.  
Puede ser: *Lucano, Poeta y historiador antiguo en que se tratan las guerras Pharsalicas que tuvieron J. Cesar y Pompeyo. Trad. de Latin en Romance castellano por Martin Lasso de Oropesa*<sup>2</sup>.
36. Ystoria Moral de pedro sanchez de afolio.  
*Historia Moral| y Philosophica.| En que se trata las vidas de| doze Philosophos, y Principes antiguos, y sus sen-|tencias, y hazas-|ñas: y las virtudes moralmente buenas| que tuuieron: Y se condenan los vicios de que fueron| notados. Apurando lo bueno, y desechando lo malo| que tuuieron. Sacando de todo ello la medulla y substan-|cia de lo mejor y mas provechoso, y moralizandolo, pa-|ra utilidad de nuestras costumbres, y vida Christiana. Y| en el ultimo lugar, y fin de la obra, se trata la vida de| la Muerte, que es el fin y remate de las cosas huma-|nas. Con algunas consideraciones proue-|chosas para la buena vida.| Compuesta por el Maestro Pero Sanchez, Racionero| de la sancta Yglesia de Toledo.| Dirigida al Dean y Cabildo de la misma| sancta Yglesia.| con Privilegio.| Impreso en Toledo, en casa de la biuda de Iuan de la Plaça. Año 1590.| Esta*

original latino se publicó en Antuerpiae, Aegidii Copenii Diesthemi, 1557, fol. La obra fue muy pronto traducida al alemán, francés, italiano y español; se encuentran recogidas varias edics. en GRAESSE, T. 3, p. 113. En el *Cat. Bibl. Prov. de León*, T. I, p. 154, aparece la trad. cast. de Amberes 1560, pero el ejemplar no está actualmente en esa Biblioteca. Vi, sin embargo (en la Bibl. Públ. de León, sign. 4.402), un ejem. de la edic. latina: Brugis, 1563 (le falta la portada). Para datos biográficos sobre HUBERTO GOLTZIO, cf. *Nouv. Biogr. Génér.*, T. 21, p. 134.

<sup>1</sup> Esta obra se publicó primeramente en portugués (Lisboa, en casa de Ioannes Blauio, 1559) y fue traducida al castellano por FRAY ENRIQUE DE ALMEIDA, de la Orden de Predicadores (Madrid, Viuda de P. Madrigal, 1595). Cf. SIMÓN, *BLH*, T. V, n. 1.206. Para las diversas ediciones castellanas de la obra cf. PALAU, T. VI, pp. 370-71, y FR. MÁXIMO LLANEZA: *Bibliografía de Fray Luis de Granada*, Salamanca, 1927, T. III, p. 277 y sigs.

<sup>2</sup> La primera trad. castellana de la obra de LUCANO es la versión en prosa de MARTÍN LASSO DE OROPESA. La primera edic. se supone impresa en Amberes, hacia 1530. Para las impresiones de Amberes, cf. PEETERS-FONTALNAS, ns. 728-31; BEARDSLEY, n. 33; y, para las edics. que aparecieron en España y Portugal, cf. PIERCE, FRANK: *La Poesía épica del Siglo de Oro*, Madrid, Gredos, 1968, p. 365.

En el Inventario se especifica «en pocas oxas». Si se trata, como creo, de la *Farsalia*, no pueden ser «pocas». Véase la nota al n. 9.



tassado a tres mrs. cada pliego. 10 hs. + 372 fols. con grab. + 7 hs., port. grab., 29 cm<sup>1</sup>.

37. Sermonario del padre lantana en Ytaliano de aqtro.

*La Prima Parte delle| Prediche| del R. P. F.| Bartolomeo Lantana;| Teologo Carmelitano;| Nvovamente Ristampate | correte, et accresciute d'un Libro nouou di| Sermoni| sopra gli Euangeli propi, et communi de'Santi, che si leggo|no nelle Messe solenni, et feriali di tutto l'anno di Randolfo Ardente.| Tradotti di Latino in volgare dal Reuer. Maestro Francesco| da Treuigi, dell'istesso Ordine.| [grab.].| In Venetia, Al Segno della Concordia, M.DC.VIII (1608). 11 hs. + 181 pp. con grab. intercalados en texto, 19,5 centímetros<sup>2</sup>.*

38. Dixcriçion unibersal de la tierra de leonardo zernosi de afolio en Ytaliano.

Es la traducción italiana, hecha por Leonardo Cernoti, del *Tratado de Geografia* de Claudio Tolomeo, con los comentarios de Gio. Ant. Magini. El título de la obra es el siguiente: *Geografia| cio è| Descrittione Vniversale| della Terra| Partita in due volumi,| Nel Primo de'quali contengono gli Otto Libri della Geografia| di Cl. Tolomeo,| Nuouamente con singolare studio rincontrati, & corretti| dall' excell.<sup>mo</sup> Sig. Gio. Ant. Magini Padovano| Publico*

<sup>1</sup> He visto un ejemplar en la B. N., sign. R/7.649. Cf. SIMÓN, s. XVI: *Varia*, n. 267; NICOLÁS ANTONIO, T. II, p. 236; PÉREZ PASTOR, *Toledo*, n. 394. Contiene las vidas de Aristóteles, Platón, Demóstenes, Cicerón, Catón de Utica, las Sibilas, Alexandro Magno, Julio César, Pompeyo, Rómulo y Reno, Sansón y La Muerte.

El autor «Petrus Sanchez de Acre, Toletanus, portionarius almae hujus ecclesiae, vir pius et multae lectionis dedit in lucem: *Arbol de consideración y varia doctrina*, Toleti 1584; *Historia Moral y Filosofica...* Toleti, 1590; *Triangulo de las tres Virtudes Theologales...* Toleti, 1595». Cf. NICOLÁS ANTONIO, T. II, p. 236.

<sup>2</sup> Ejemplar en la Bibl. Públ. de León, sign. 894. Cf. *Cat. Bibl. Prov. de León*, T. I, p. 191. Es una edición, corregida, de los *Sermones* del PADRE LANTANA, y aumentada con la traducción de los *Sermones* de RANDOLFO ARDENTE, sobre los Evangelios que se leen en las Misas de los Santos, traducidos del latín por el Rvdo. MAESTRO FRANCESCO DE TREVIGI.

El P. Bartolomeo Lantana, carmelita y Prior del convento de Verona, asiste al Capítulo General de la Orden celebrado en Roma en 1564 como «primus socius R. M. Prov. alis Venetiarum». Cf. *Acta Capitulorum Generalium Ordinis Fratrum B. V. Mariae de Monte Carmelo*, Edidit Fr. Gabriel Wessels, vol. I, Romae, 1912, pp. 444 y 473. Una segunda edic. de *Prediche* de B. LANTANA, Venetia, 1579, se cita en el trabajo de C. CATENA, *La dottrina immacolista negli autori carmelitani*, publicado en *Carmelus*, Roma, 2, 1955, p. 196.

*Matematico nello Studio di Bologna... |Nel Secondo vi sono poste XXVII Tauole Antiche di Tolomeo, & XXXVII, altre Moderne, tutte reuiste| & in alcuni luoghi accresciute & illustrate da ricchissimi Commentarij di detto Sig. Magini...| Dal Latino nell'Italiano Tradotta| dal R. D. Leonardo Cernoti Vinitiano| Canonico di S. Salvatore.| Con due Indice Copiosissimi| [grab.]| Con licenza de' Superiori, e Priuilegi.| In Venetia, M.D.XCVIII (1598) Appresso Gio. Battista, & Giorgio Galignani Fratelli<sup>1</sup>.*

39. Zesares de Pedro Mejia antiguas (*sic*) de a folio.

Es la obra de Pero Mexia: *Historia Imperial y Cesarea: en la qual en summa se contienen las vidas y hechos de todos los Cesares emperadores de Roma: desde Julio Cesar hasta el emperador Maximiliano*. [Sevilla. Juan de León], [1545, 30 de junio], 6 hs. + 423 fols., 30 cm., gót.

Edición aumentada por el P. Varen, hasta Fernando III, Madrid, Sánchez, 1655<sup>2</sup>.

40. Jenealogia de los Condes de Nasao en franzes.

Puede ser la obra de Richard-Jean de Nérée: *La généalogie des illustres comtes de Nassau. Nouvellement imprimée. Avec la description de toutes les victoires lesquelles Dieu a octroyées aux nobles, hauts et puissants seigneurs Messeigneurs les Estats des Provinces-Unies du Pais-Bas. Deuxième édition*. Amsterdam, 1624<sup>3</sup>.

<sup>1</sup> He visto un ejemplar en la B. N., GM, 231 g.; son dos tomos en un vol., de 29,5 cm. *Primera parte*: 1 h. + 62 fols. (los 8 libros de Tolomeo) + 21 fols., con grabs. inter. en el texto (los Comentarios de Magini) + 15 hs. (Indices). *Segunda parte*: La portada lleva la fecha M.DXCVII (1597), 18 fols. (con 27 mapas de Tolomeo y texto) + 1 h., portada, que introduce los Comentarios + fols. 20-212. con grabs. mapas modernos, interc. en el texto y la exposición de Magini + 29 hs. (Indices). También en la B. N., GM. 230 g., hay ejemplar de la edic. de Padova, Apresso Paolo, & Francesco Galignani Fratelli, 1620-1621. Las dos ediciones se encuentran recogidas en la obra de GRAESSE, T. 5, p. 502.

<sup>2</sup> Cf. SIMÓN, s. XVI: *Historia*, n. 3 y *Man. Bibl.*, n. 7.042. La obra apareció también impresa en Amberes, 1552, 1561, 1578 y 1579, cf. PIETERS-FONTAINAS, ns. 783-86. Varias impresiones de esta obra se encuentran en GRAESSE, T. 4, p. 512; ALMIRANTE, pp. 522-3, y en PALAU, T. IX, p. 177 (este último cita también algunas edics. de la trad. italiana).

<sup>3</sup> Tomo la cita de CIONARESCU, s. XVII, n. 50.959. Esta misma edic., aunque sin nombrar autor, se encuentra en SÁNCHEZ ALONSO, T. II, p. 251, n. 6.545, y en ALMIRANTE, p. 552.

41. Arte Militar y Nabal de afolio<sup>1</sup>.
42. Historia del padre Mariana Dos tomos de afolio.  
P. Juan de Mariana: *Historia general de España. Compuesta primero en latin, buelta al Castellano por ———*. Toledo, Pedro Rodriguez, 1601, 2 tomos. 30,5 cm.  
Otras ediciones, aumentadas, Madrid, 1608; M. 1617; M. 1560 etc.<sup>2</sup>.
43. tablas del cardenal Rocheliu (*sic*) de afolio.
44. Historias de los turcos Dos tomos de afolio en franzes<sup>3</sup>.
45. Plutarco en franzes<sup>4</sup>.
46. San Agustín de la ciudad de D. En franzes de afolio.  
Puede ser un ejemplar de la traducción de Gentien Hervet (1499-1584), editada con los comentarios de Juan Luis Vives y las anotaciones de F. de Belle-Forest: *Sainct| Augustin| De la Cité de Dieu:| Contenant le commencement et progres d'icelle Cite, avec vne Deffence de la Religion Chre-|stienne, contre les erreurs & mesdisances des Gentils, Heretiques, & autres ennemis| de l'Eglise de Dieu: Illustree des Commentaires de Iean Loys Viues, de Valence.| Le tout faict François,| par Gentian Hervet d'Orleans, Chanoine de Rheims:| Et enrichy de plusieurs annotations... obseruations en marge, scruans à la conference intelligence des Histoires|*

<sup>1</sup> Con un título semejante he visto una obra italiana en la Bibl. Públ. de León: *Arte Militare | Terrestre, | e Maritima; | secondo la ragione, | e l'uso de piv valorosi | Capitani antichi e moderni. | Già descritta, e diuisa in quattro Libri | dall' Illustrissimo Signor | Mario Savorgnano Conte di Belgrado; | .... ridotta alla sua integrità. | & politezza da Cesare Campana.... | Con un essatissimo Trattato à parte dell' Artiglierie. | Con una tavola delle cose piv notabili. | Con Privilegio | [grab.] | In Venetia, M.D.XCIX. (1599) | Appresso gli heredi di Francesco de Granceschi. 9 hs. + 266 pp. con láms. grab. plegs. Folio, perg.*

Cf. *Cat. Bibl. Prov. de León*, T. I, P. 311; a este ejemplar le faltan algunas hojas; en la B. N., sign. 3/50.588 hay uno completo, con sello de la B. Real. Cita esta edic., y una reimpression de Venecia, Sebast. Combi, 1614, GRAESSE, T. 6, p. 286.

<sup>2</sup> Cf. SIMÓN, *Impr. s. XVII*, n. 2.275, y *Man. Bibl.*, n. 6.947. Recoge varias edics., GRAESSE, T. 4, pp. 394-6.

<sup>3</sup> Sobre el mismo tema hay otra obra en el n. 90: «Epitome de las Ystorias de los turcos en franzes».

<sup>4</sup> Véase n. 5 y n. 88.

*anciennes & modernes, par F. de Belle-Forest Comingeois. | Avec une Table des choses plus memorables, ordennée par lieux communs. Troisième édition. | Reueuë & corrigée de nouveau, & augmentée du Traicté de l'Vnité de l'Englise contre Petilian Euesque Donatiste | & des Epistres XLVIII & L. du mesme Autheur... | Plus, le Dialogue de Sainct Hierosme contre les Luciferiens: Le tout mis en François, par Iaques Tigeov, Angeuin/... [grab.]. A Paris, | Chez Michel Sonnivs, ruë S. Iaques, a l'Escu de Basle. | M. D. LXXXV (1585) | Avec Privilege dv Roy. 34 hs. + 814 pp. + 1 h., 37,5 cm<sup>1</sup>.*

47. Anales de Cornelio en Romance de Afolio.

Traducciones castellanas de los *Anales* de Cornelio Tácito, anteriores a la fecha de este Inventario: la de Antonio Herrera Tordesillas (*Los cinco primeros libros de los Annales...* Madrid, Iuan de la Cuesta, 1615); la de Baltasar Alamos de Barrientos (*Tácito español, ilustrado con aforismos...* Madrid, Luis Sanchez, 1614). Y las traducciones de Emmanuel Sueyro (Amberes, 1613) y Carlos Coloma (Duay, 1629)<sup>2</sup>.

48. Plinio Segundo Ystoria en franzes de afolio.

Posiblemente la traducción de Antoine du Pinet: *L'Histoire | du Monde | de C. Pline | Second, | Collationnée & corrigée sur plusieurs vieux exemplaires Latins, tant | imprimez qu'escrits à la main, & enrichie d'annotations en marge, | seruans à la conference & declaration des anciens & modernes | noms de Villes, Regions... | A quoy a esté adiousté vn traité des poix e mesures antiques, | reduites à la façon des François, | Avec deux Tables... | Le tout mis en François, par Antoine Du Pinet Seigneur de Noroy... seconde impression... A Lyon, | A la Salemandre Par Claude Senneton. | M.D.LXVI, (1566). | Avec Privilege dv Roy. 2 tomos, 37 cm. T. I: 5 hs. + XXXI pp. + 678 pp. + 79 hs. T. II: 15 hs. + 745 pp. + 1 h. + 52 pp.<sup>3</sup>.*

<sup>1</sup> He visto un ejemplar en la Bibl. Públ. de León, sign. 358. La 1.ª edic. de esta obra se publicó en París, 1570, cf. CIORANESCU, s. XVI, n. 11.528.

<sup>2</sup> No es fácil saber a qué traducción y edición hace referencia el Inventario. Para las diversas edics. cf. BEARDSLEY, n. 143 (Sueyro); n. 144 (Barrientos); n. 149 (Herrera); n. 169 (Coloma); PEETERS-FONTAINAS, n. 1.251-3 (Coloma); PALAU, T. XXII, pp. 375-7.

<sup>3</sup> He visto este ejemplar en la Bibl. Públ. de León, sign. 6.330-1. CIORANESCU, s. XVI, n. 9.055, cita edic. de Lyon 1562. Fol. 2 partes; sin duda, la 1.ª edic.,

49. Historia de alejandro en françes de aquatro (*sic*).

Quizá sea la traducción de Claude Favre de Vaugelas (1585-1650): *Quinte Curce, de la vie et des actions d'Alexandre le Grand. De la traduction de M. de Vaugelas. Avec les suppléments de Freinshemius traduits par M. Du Ryer*. Paris, 1653, 773 pp. 4.º Otra edición: Rouen et Paris, L. Bellaine, 1664, un vol. 4.º<sup>1</sup>.

50. Trajes de los Pueblos y naciones todos en estampa<sup>2</sup>.

## 51. Hobras de Seneca en franzes afolio.

Las obras de Seneca en françes de aqt.º grande, n. 103.

En el Inventario se encuentran dos ejemplares de las Obras de Séneca, en francés. No se indica si son obra de M. Anneo, Séneca o de L. Anneo Séneca. Es arriesgado hacer hipótesis<sup>3</sup>.

puesto que el ejemplar de la Bibl. Públ. de León (Lyon, 1566) es la 2.ª impresión. En la *Bibl. Ramírez de Prado*, se encuentra un ejemplar de esta trad. de A. DE PINET, en dos tomos, León 1581. Y la trad. castellana de GERÓNIMO DE HUERTA, dos tomos, Madrid, 1624; además, trad. inglesa de esta obra de PLINIO, Londres, 1601, 1599 (cf. T. II, pp. 8, 166 y 148).

<sup>1</sup> Cf. CIORANESCU, s. XVII, n. 65.770-1, y ALMIRANTE, p. 653. Otras traducciones francesas, en el s. XVII, de la obra de QUINTO CURCIO RUFO: la trad. de NICOLAS SÉGUIER (Genève, 1614, 8.ª), la trad. de NICOLAS SOULFOUR (París, 1629, 8.º), trad. de BERNARD LESFARGUES (París, 1639, 8.ª), etc; cf. CIORANESCU, *op. cit.*, n. 62.260, n. 63.500, n. 43.107.

<sup>2</sup> No es posible identificar de qué obra se trata. En la Sección de Bellas Artes, de la Biblioteca Nacional, he visto varias obras impresas sobre el tema. Por citar algunas, del s. XVI: *Dei veri ritratti degli' habiti di tutte le parti del mondo, intagliati in rame per Bartolomeo Grassi*. Roma, 1585 (sign. ER. 3.399); Cesare Vecellio: *Habiti antichi et moderni di tutto il mondo...* Venetia, 1598 (sign. 3.555); *Habitus variarum Orbis gentium...* Boissard (Colector), s. l. 1581 (sign. ER. 3.402); *Omnium fere gentium nostrae aetatis habitus...* Bertelli... *excudebat*, Venetiis, 1563 (sign. ER. 3.496); *Habitus praeci puorum populorum...* Nürnberg, Hans Weigel, 1577, 219 láminas grab. por Jost. Amman (sign. ER. 3.475 y 3.481); *Omnium fere gentium nostraeque aetatis nationum habitus et effigies...* Antuerpiae, 1572 (sign. ER. 3.573).

<sup>3</sup> En la Bibl. Públ. de León, sign. 6.482, he visto un ejemplar de la traducción de MATHIEU DE CHALVET (1528-1607): *Les Oeures / de L. Annaeus / Seneca. / Avec les Controuerses et Suasoirs de / M. Annaeus Seneca Rethour. / Mises en François par Matt. de Chalvet, Conseiller / du Roy en sou Conseil d'Etat, et President / és Enquestes du Parlement de Tholose / [grab.] / A Lyon, / Par Barthelemy Ance- lin, / Imprimeur et Libraire ordinaire du Roy. / M.DC.XIX (1619). 5 hs. + 439 fols. + 16 hs. + 207 pp., 36 cm. Port. a dos tintas. ¿Será uno de los ejemplares de la Biblioteca de Rebolledo?*

Las principales trad. francesas de las obras de L. ANNEO SÉNECA, y las más divulgadas en la época, fueron las de MATTHIEU DE CHALVET (cf. CIORA-

52. Ynbentario general de las Ystorias de franzia folio grande.  
Es la obra de Jean de Serres: *Inventaire General de l'Histoire de France. Depuis Pharamond iusques à present. Illustrée par la conference de l'Eglise et de l'Empire*<sup>1</sup>.
53. Ynstrusiones (*sic*) Morales en franzes.
54. Jeometria Militar de afolio de Don Pedro de aragon.  
*Geometria| Militar,| en la qual se comprenden las| Matematicas de la Fortificacion| regular, y irregular,| y las| Tablas polimetricas proporcionales| para dar medida à qualquier Plaza.| Compuesta| por D. Pedro Antonio Ramon Folch| de Cardona, Olim de Aragon,| Duque de Segorbe, y de Cardona...| Dirigida al muy alto, y muy poderoso Señor| Don Carlos Segundo| Rey de las Españas. &c. | [grab. escudo]| En Nápoles, En la Real Empronta de Egidio Longo M.DC.LXXI (1671). 8 hs. + 373 pp. con grabs. 1 lám. con el retrato del autor, 33,5 cm.*<sup>2</sup>.

---

NESCU, s. XVI, ns. 18.276-8); las de SIMON GOULART (cf. CIORANESCU, s. XVI n. 10.895-6); de PIERRE DU RYER (cf. CIORANESCU, s. XVII, ns. 28.015-22 y de FRANÇOIS DE MALHERBE (cf. *op. cit.*, ns. 45.212-14).

En la *Bibl. Ramírez de Prado*, T. II, p. 75, se encuentra: «Seneca trad. en Francés por Mateo de Caluet. París 1623». Y en la p. 84: «Seneca en Francés por Simón Goulart, dos tomos, París 1604».

<sup>1</sup> La 1.ª edic. apareció en París, 1597. Fue reimpressa muchas veces, y aumentada con sucesivos suplementos. En la *Bibl. Públ. de León*, sign. 8.102, he visto un ejemplar de la edic. de París, Chez Pierre Mettayer, 1627, 4 hs. + 2078 pp. + 29 hs., 35,5 cm. (En la portada lleva escrito en tinta: «Es de la librería del ynsigne y Real Convento de S. Marcos de Mérida»). Cf. *Cat. Bibl. Prov. de León*, T. I, p. 317. En la *Bibl. Ramírez de Prado*, T. II, p. 233, se registra una edic. de París, 1631. En la Biblioteca Nacional hay varios ejemplares de distintas edics. (Genève, 1603, París 1630, París 1648 etc.). Sobre la vida y la obra de JEAN DE SERRES se encuentra bibliografía crítica en CIORANESCU, s. XVI, ns. 20.650-54.

JEAN DE SERRES (h. 1540-1598), de familia protestante originaria d'Orange. Pastor calvinista. Enrique IV le nombra historiador de Francia. Su hermano, OLIVIER DE SERRES, fue un célebre agrónomo, autor del *Théâtre d'agriculture et mesnage des champs* (1600).

<sup>2</sup> Ejemplar en la *Bibl. Públ. de León*, sign. 6.232 (le falta la lám. con el retr. del autor). Cf. *Cat. Bibl. Prov. de León*, T. I, p. 139. Citan esta edic. SIMÓN, *BLH*, T. X, n. 2.167; TODA Y GÜELL, n. 296; ALMIRANTE, p. 298; PALAU, T. I, p. 415, la califica de «suntuosa obra»; GARCÍA DE LA HUERTA, p. 110, señala otras ediciones: «Nápoles 1678 i 1661»; sobre éstas no he encontrado niuguna otra referencia.

El autor, uno de los antiguos tratadistas españoles de fortificación, suele firmar sus obras simplemente con el nombre de PEDRO ANTONIO DE ARAGON; en

55. GueRas çiuiles de frandes (*sic*) de afolio.

Sobre las guerras de Flandes se escribieron muchas obras pero la que mejor responde al título del Inventario, «gueRas çiuiles», y al tamaño «de afolio», quizá sea la de Antonio Carnero: *Historia| de las guerras| civiles que ha auido| en los Estados de| Flandes.| Desde el año 1559 hasta| el de 1609. Y las causas| de la Rebelion de dichos Estados.| Recopilada y escrita por el Contador| Antonio Carnero, que lo ha sido| de los exercitos de dichos Estados| Dirigida a la Ser<sup>ma</sup> Infanta Doña| Isabel Clara Eugenia...* En Bruselas| Iuan de Meerbeque,| 1625.| In fol.<sup>1</sup>.

56. Coronica de halgunos (*sic*) Reyes de Castilla de Don Alonso nuñez de afolio.

*Coronica| de los Señores| Reyes de Castilla, Don Sancho| el Deseado, Don Alonso el Octavo, y Don| Enrique el Primero. En que se refiere todo lo sucedido en| los Reynos de España, desde el año de mil ciento y treinta y seis, hasta| el de mil y duzientos y diez*

---

ésta lo hace con nombre y apellidos completos y sus numerosos títulos. Nació en Lucena (1611), siguió la carrera militar y política. Fue embajador en Roma, Virrey de Nápoles y de Aragón; finalmente ocupó puestos de gobierno en la Corte de Madrid, donde muere en 1690. Protector de escritores, españoles e italianos, poseyó una importante biblioteca, de más de 4.000 vols. En 1673 envió su colección de libros al Monasterio de Santa María de Poblet. En la primera mitad del s. XIX, a causa de las revueltas civiles, los libros se dispersaron, quedando un reducido número de obras en la Bibl. Prov. de Tarragona. Cf. TODA Y GÜELL, T. I, pp. 118-9, y J. DOMÍNGUEZ BORDONA, *La biblioteca del virrey don Pedro Antonio de Aragón (1611-1690)*, en *Boletín Arqueológico*. Tarragona, 1948, pp. 37-57 y 71-106; *idem*, 1950, pp. 66-68.

<sup>1</sup> En el prólogo de la obra se dice: «me he hallado yo presente a las más de estas facciones y empresas que se han hecho». Cf. PEETERS-FONTAINAS, n. 190. Con título semejante están las obras de PEDRO CORNEJO, *Sumario de las guerras civiles, y causas de la rebelión de Flandes*, León, Phelipe Tinghi, 1577, 16,5 cm. y *Origen de la civil disension de Flandes*, Turín, Herederos de el Bevilaqua, 1580, 19 cm. Cf. SIMÓN, s. XVI: *Historia*, n. 58 y n. 59.

En la Bibl. Públ. de León, sobre las guerras de Flandes, en español, se encuentran las obras de FRANCISCO LANARIO Y ARAGÓN (*Las guerras de Flandes desde 1559 a 1609*. Madrid, Luis Sánchez, 1623, 4.º may.); de CARLOS COLOMA (*Las guerras de los Estados Bajos desde el año 1588 a 1599*. Le falta la portada. ¿Barcelona, 1627? La 1.ª edic. es de Amberes, Bellerio, 1624. Cf. SIMÓN, BLH, T. VIII, ns. 4.917-20). Y una trad. de la obra del Cardenal GUIDO BENTIVOGLIO (*Guerras de Flandes*, Madrid, 1643, fol.). Cf. *Cat. Bibl. Prov. de León*, T. I, pp. 190, 89 y 36. Otros libros sobre Flandes, en el Inventario, véase n. 14, n. 70, n. 85, n. 97, n. 114, n. 59, y, posiblemente, también el n. 6.

y siete|... por Don Alonso Nuñez de Castro, Coronista de su magestad. Con Privilegio. En Madrid, Por Pablo de Val, Año de 1665, 19 hs. + 372 pp. a 2 cols., 28,5 cm.<sup>1</sup>.

57. Ystoria del Colejio Biejo de Salamanca de afolio.

Creo que es la obra de Ruiz de Vergara y Alava, Francisco: *Vida del illustrissimo señor don Diego de Anaya Maldonado arzobispo de Sevilla, Fundador del Colegio Viejo de S. Bartolome, y noticia de sus Varones Excelentes*. [Madrid. Diego Díaz de la Carrera]. [1661]. 8 hs. + 438 pp. + 1 h. + 95 pp. + 2 hs. 29 cm. La obra incluye el texto de los: *Discursos genealógicos de la Nobilissima Familia de Ruiz de Vergara*, impresos anónimos en Madrid 1660, en la dedicatoria se indica son obra de Francisco de Vergara<sup>2</sup>.

58. Respuesta Almemorial de franzia de afolio.

*Respuesta| de España| al Tratado de Francia| sobre| las pretensiones| de la Reyna| Christianissima.* Año M.DC.LXVII (1667). 8 hs. + 285 fols. 28,5 cm. Lámina grab. perg., con el retrato y escudo de D. Francisco Ramos del Mançano<sup>3</sup>.

59. Obras del Cardenal Beynte vollo. En Ytaliano de afolio.

*Opere| del Cardinal| Bentivoglio.* Cio é,| *Le Relationi di Fiandra, e di Francia,* | *L'Historia della Guerra di Fiandra,* | e | *Le Lettere scritte nel tempo delle sue Nunciature.* Nuouamente Raccolte insieme| [grab.]| In Parigi,| Appresso Nicolo Redelichvysen, nella Strada di S. Giacomo, alla Croce d'Oro./ M.DC.XLV (1645). 5 hs. + 172 pp. + 2 hs. + 673 pp. + 1 h., 34 cm. Portada a dos tintas<sup>4</sup>.

<sup>1</sup> Hay un ejemplar en la Bibl. Públ. de León, sign. 4.503. (Escrito con tinta en la portada: «Es de la libreria de S<sup>a</sup> Marcos de Leon / El año de 1684 y siendo Prior el Illmo. Sr. D. Francisco Cordobes»). Cf. *Cat. Bibl. Prov. de León*, T. I, p. 300. Recoge esta misma edic. GRAESSE, t. IV, p. 702 y SIMÓN, *Impr. s. XVII*, n. 2.309.

<sup>2</sup> Cf. SIMÓN, *Impr. s. XVII*, n. 1.029. En la Bibl. Públ. de León, sign. 4.661, hay un ejemplar de esta obra, cf. *Cat. Bibl. Prov. de León*, T. I, p. 298.

<sup>3</sup> Ejemplar en la Bibl. Públ. de León, sign. 2.344, cf. *Cat. Bibl. Prov. de León*, T. I, p. 281; SÁNCHEZ ALONSO, T. II, p. 376, n. 7.793. Recoge también esta edición PEETERS-FONTAINAS, n. 1.098 [impr. en Bruselas?].

Sobre D. FRANCISCO RAMOS DEL MANZANO, véase nota al n. 16.

<sup>4</sup> He visto un ejemplar en la Bibl. Públ. de León, sign. 8.289. Cf. *Cat. Bibl. Prov. de León*, T. I, p. 36. Es la edición más antigua de las obras reunidas del CAR-



## 60. Historia de las hordenes militares de Caro de afolio.

Es la obra de Francisco Caro de Torres: *Historia de las Ordenes Militares de Santiago, Calatrava y Alcantara desde su fundacion hasta el Rey Don Felipe Segundo Administrador perpetuo dellas*. Madrid, Iuan Gonçalez, 1629, 16 hs. + 246 fols. a 2 cols. + 6 hs. 28 cm.<sup>1</sup>.

## 61. Tratado militar de Artilleria de Afolio.

Pudiera ser el *Tratado de la Artilleria y uso della platicado por el Capitan Diego Ufano en las Guerras de flandes*. Bruselas, Iuan Momarte, 1613<sup>2</sup>.

## DENAL BENTIVOGLIO.

Contiene:

— *Le Relazioni in tempo delle nunziature di Fiandra e di Francia*, que se publicó por primera vez en Amberes, 1629. Fue escrita entre 1607 y 1621, época de sus Nunciaturas, primero en Flandes y después en París. Da interesantes noticias sobre los movimientos religiosos y sobre personajes de la época. Traducida al castellano por FRANCISCO DE MENDOZA Y CÉSPEDES, Nápoles, 1631. Cf. TODA Y GÜELL, vol. III, pp. 101-2. Reimpresæ en Madrid, María de Quiñones, 1638. Cf. ALMIRANTE, p. 517.

— *L'Historia della Guerra di Fiandra*. La primera edición apareció en Colonia, 1632-1639. Fue traducida al castellano por el P. BASILIO VAREN, Madrid, Francisco Martínez, 1643. Cf. ALMIRANTE, p. 874. Una 2.<sup>a</sup> edic.: Amberes, Verdussen, 1687. Cf. PEETERS-FONTAINAS, n. 110.

— *Le Lettere scritte nel tempo delle sue Nunciature*: 1) Cartas escritas a diversas personas, en el tiempo de su nunciatura en Flandes y Francia. 2) Cartas escritas a D. Ettore Pignatelli, Duque de Monteleon, Señor del Reino de Nápoles, Virrey de Cataluña —en el reinado de Felipe III—, Embajador extraordinario de España en la Corte de Francia. La primera *Raccolte di lettere* se publicó en Colonia, 1631.

*Le Relatione y Raccolte di Lettere* son escritos políticos y diplomáticos; la obra sobre la guerra de Flandes relata las luchas en el período de 1559-1607.

Las obras del Cardenal Guido Bentivoglio tuvieron muchas ediciones y fueron traducidas a diversos idiomas. Cf. ALMIRANTE, p. 69; PALAU, T. II, pp. 170-171; GRAESSE, T. I, p. 337. En la *Bibl. Ramírez de Prado* se citan nueve ejemplares de sus obras, cf. el T. II, pp. 142, 159, 177, 184, 210, 215 y 231.

El cardenal Bentivoglio nació en Ferrara en 1579 y murió en Roma en 1644. Fue nuncio apostólico en Flandes de 1607 a 1615. Al año siguiente pasó a desempeñar la nunciatura en Francia hasta 1621, año en que fue nombrado Cardenal. Su obra de historiador y político es de singular importancia.

<sup>1</sup> Cf. SIMÓN, *BLH*, T. VII, n. 5.135.

<sup>2</sup> Cf. SIMÓN, *Impr. s. XVII*, n. 1.526. PEETERS-FONTAINAS, n. 1.328, lee la fecha de 1612; ALMIRANTE, p. 858, da este juicio sobre el libro: «con estilo grosero y de penosa lectura expone ideas sólidas y útiles que recomendaba D. Luis de Velasco, general de la Artilleria de Flandes, a cuyas órdenes sirvió el autor».

La obra fue traducida, y editada al año siguiente (1614), en francés y en ale-

62. *Arte Militar de quatro (sic).*

No es posible saber con seguridad a qué obra se refiere, quizá sea el *Arte militar deducido de sus principios fundamentales de Carlos de Bonieres*, Zaragoza, Hospital Leal, 1644. 15 hs. + 324 pp. + 9 hs. 20,5 cm.<sup>1</sup>.

63. *filon judio* traducido en franzes de q<sup>lro</sup>.

Obras de filon judio En franzes de otabo, n. 182.

Uno de estos dos ejemplares de las obras de Filón de Alejandría (por el tamaño, el n. 182) puede ser la traducción francesa de Pierre Bellier, revisada y aumentada por F. Morel: *Les Oeuvres de Philon Ivif, Autheur tres eloquent, et Philosophe tres graue. Contenant l'interpretation de plusieurs diuins et sacrez mysteres, et l'instruction d'un chacun en toutes bonnes et saintes moeurs. Translatées de Grec en François, par Pierre Bellier Docteur es droicts. Reueuës, corrigées, et augmentées de trois liures, traduits sur l'original Grec, Par Fed. Morel, Doyen des Lecteurs et Interpretes du Roy.* A Paris, chez la vefue M. Guillemot, et S. Thiboust, au Palais, en la galerie des prisonniers. M.DC.XII (1612) Auec Priuilege du Roy. En la última hoja: De l'imprimerie de Charles Chappellain, ruë des Carmes, au Colleege des Lombards. M.DC.XI (1611). 7 hs. + 1.236 pp. + 49 hs. (dos grabs.: uno con

---

mán, cf. PALAU, T. XXIV, pp. 249-250. Hay trad. polaca (Leznie, 1643) cf. GRAESSE, T. 6, p. 22.

El autor de esta obra, el Capitán DIEGO UFANO Y VELASCO, «nació en Yepes, hizo la guerra de Flandes y fue castellano de Amberes», cf. BARADO, p. 344.

También podría referirse el Inventario al *Tratado de Artilleria*, de ANTONIO GARCÍA CÉSPEDES (Madrid, 1606); o al *Breve Tratado del Arte de Artilleria, Geometría y Artificios de Juego*, de LÁZARO DE LA ISLA (Madrid, Viuda de P. Madrigal, 1592, 2.ª ed., Madrid, 1642). Cf. BARADO, pp. 360-361, y SIMÓN, s. XVI: *Varia*, n. 297 (Lázaro de la Isla).

<sup>1</sup> Cf. JIMÉNEZ CATALÁN, n. 448, y SIMÓN, *BLH*, T. VI, n. 4.867. CARLOS DE BONIERES, Barón de Auchy, del Consejo de Guerra de S. M., nació en Flandes, fue Capitán de Infantería en Italia (1610), Capitán de Corazas en Flandes (1616), etc. Recorrió —dice en la dedicatoria de esta obra— las cortes principales de Europa, «donde me lleuaron negocios del servicio de V. M. ò mi curiosidad»; y señala que hace 36 años que sirve a su Magestad. (He visto el ejemplar de la B. N., R/12.151). Se encuentran datos bio-bibliográficos en *ALMIRANTE*, p. 82. También podría hacer referencia el Inventario al *Arte Militar* de LUIS MÉNDEZ VASCONCELLOS, Alenquer, 1612 (cf. GARCÍA DE LA HUERTA, p. 101, y BARADO, p. 358) o a los *Dialogos del Arte Militar* de BERNARDINO DE ESCALANTE, cf. SIMÓN, s. XVI: *Varia*, n. 215, y PEETERS-FONTAINAS, ns. 392-3.

la creación de la mujer; y, el otro, un retrato de Filón) 16,7 cm. enc. perg.<sup>1</sup>.

64. Hechos del Marques de trocifal en folio.

*Comentarios| de los hechos| del señor Alarcon,| Marques de la Valle Siciliana, y de Renda,| y de las guerras en que se halló por espacio de cinquenta| y ocho años. | Escriuiolos D. Antonio Suarez de Alarcon,| hijo del Marques de Trocifal,| Conde de Torresvedras,| Dedicados| al Rey Nuestro Señor,| publicalos| Don Alonso de Alarcon,| Canonigo de la Santa Iglesia de Ciudad-Rodrigo,| y los ofrece| Al Excmo. Señor| Don Ivan Suarez de Alarcon,| Marques de Trocifal,| de los Consejos de Guerra de España,| y del de Estado| de Portugal, etc. | En Madrid, Por Diego Diaz de la Carrera, Impressor del Reyno. Año de M.DC.LXV (1665), 9 hs. + 460 pp. a 2 cols. + 14 hs. 29 cm.<sup>2</sup>.*

65. Dis Crezion de barias tierras en franzes.

66. Historia deesCandarbeli (*sic*) en franzes<sup>3</sup>.

67. El politico del zielo de fray Diego nisenno.

*El Politico del| Cielo. | Primera parte. | Hallado en las misteriosas Acciones del Sagrado Patriarca| ISAC. Por Fr. Diego Nisenno Monge de la Sagrada| Religion del Gran Basilio. | Al Ilustrissimo i Reverendissimo| Señor don Laurencio Campeggi Obispo de Sinigalla ...| [grab. escudo]. Con Privilegio, En Madrid, En la Oficina Tipográfica| de María de Quiñones. | A espensas de Pedro Coello Mercader de Libros. | Año 1637. 11 hs. + 252 fols. a 2 columnas + 19 hs., 19,5 cm. Segunda parte| del| Politico| del Cielo. | Hallado en las misteriosas accio-|nes del sagrado Patriarca| Iacob. |*

<sup>1</sup> Ejemplar en la Bibl. Públ. de León, sign. 98. Cf. *Cat. Bibl. Prov. de León*, t. I, p. 265. Citan esta misma edic. BRUNET, T. 4, p. 615: «cette traduction est encore recherchée»; CIORANESCU, s. XVI, n. 16.162. 1.ª 1.ª edic. de esta obra, París, Ch. Roger, 1588, in 8.º menos completa. La 3.ª edic., revisada, corregida y aumentada, París, Bessin, 1619, in 8.ª, cf. BRUNET, T. 4, pp. 614-615.

<sup>2</sup> Ejemplar en la Bibl. Públ. de León, sign. 2.917: en la portada, escrito en tinta: «Es de la librería de S.º Marcos». Cf. *Cat. Bibl. Prov. de León*, T. I, p. 325. Citan esta edic. SIMÓN, *Impr. s. XVII*, n. 3.393; GRAESSE, T. 6, p. 518, y ALMIRANTE, p. 825 (este último dice: «el autor nació en 1636 y después de estudiar en Salamanca, peleó con moros en Ceuta, muriendo a la edad de 27 años»).

Sobre el título de Marqués de Trocifal, véase la nota al n. 11.

<sup>3</sup> ¿Será una trad. francesa de *Los cuentos de Canterbury* de Chaucer?

*Autor F. Diego Niseno. | Ofrecido i consagrado a ... Maria | Sacratissima Madre del Omnipotente Verbo. | ... | Con Privilegio. | En Madrid. | En la Tipografica Oficina de Maria de Quiñones. | Año M.DC.XXXVIII (1638). | A espensas de la Hermandad de los Mercaderes/ de Libros desta Corte. 11 hs. + 269 fols. a 2 columnas + 31 hs., 19,5 cm.<sup>1</sup>...*

68. Josepho de antiguedades judaycas en español de afolio.  
*Los veynte libros | de Flavio Iosepho, de las An|tiguedades Iudaycas, y su vida por el mismo escrip|ta, con otro libro suyo del imperio de la Razon, | en el qual trata del martyrio de los Macha|beos: todo nueuamente traduzido | de Latin en Romance | Castellano. | ... En Anuers, en casa de Martin Nucio. | Año de | M.D.LIIII (1554). 6 hs. + 412 fols. + 4 hs. En folio<sup>2</sup>.*
69. El dante Con comento En Ytaliano de afolio.  
 Quizá alguna de las ediciones de la *Divina Comedia*, con el comentario de Cristoforo Landino y de Alessandro Vellutello<sup>3</sup>.
70. La disCrepçion de los payses Baxos en franzes de afolio.  
 Puede ser alguna edición de la obra: *Description de tous les Pais-Bas, autrement appellés La Germanie Inferieure, ou Basse Allemagne; par Messire Louis Guicciardin Gentilhomme Florenti:*

<sup>1</sup> He visto el ejemplar de la B. N, sign. 3/8.341-2. Cf. SIMÓN, *Imp. s. XVII*, n. 71 y n. 73; NICOLÁS ANTONIO, T. I, p. 302; PALAU, T. XI, p. 82. Es una obra de ascética cristiana, en la que toma como ejemplo y guía la vida de los Patriarcas Isaac y Jacob. El título responde al pensamiento del autor, expuesto en el prólogo: «Al estudioso político de su eterno bien»; y añade: «Este es mi intento, en esta obra formar un Político del Cielo, darle avisos i advertimientos para que acierte a entrar en este camino con certeza, i le prosiga con seguridad. Los sagrados Patriarcas Isac, i Iacob, han de ser las guías i caudillos desta tan importante jornada».

El Inventario no especifica si en la biblioteca de Rebolledo se hallan las dos partes de esta obra o una de ellas.

FRAY DIEGO NISENO fue uno de los autores del *Tribunal de la justa venganza*, que se publicó contra D. Francisco de Quevedo. Nació en Alcarazón (Valladolid) y murió en Madrid en 1656. Perteneció a la Orden de San Basilio. Autor de obras ascéticas, algunas se tradujeron al francés y al italiano.

<sup>2</sup> Cf. PEETER-FONTAINAS, n. 636, y LEGRAND, n. 157.

Véase n. 107: «Josepho antiguedades judaycas en Ytaliano en q<sup>to</sup> Grande».

<sup>3</sup> En la Bibl. Públ. de León, sign. 4.778, hay un ejemplar, muy deteriorado, de la edic. de Venetia, Appr. Giouambattista, Marchió Sessa. et fratelli, 1564, 30,5 cm. Cf. *Cat. Bibl. Prov. de León*, T. I, p. 105.

*Maintenant reveu, & augmentée plus que de la moictié par le mesme autheur: Avec toutes les Cartes Geographicques des dits Pais, & plusieurs pour traicts de villes tirés au naturel...* A Anvers, De l'Imprimerie de Christophle Plantin, M.D.I,XXXII (1582). front. y port. grabs. 1 lám. grab. con retr. de Felipe II. 7 hs. + 495 pp. + 12 hs. láms. grabs. intercaladas en texto. Fol.<sup>1</sup>.

71. Defenssa Por la abadia Ynperial de San Maxximo de fo.

*Defensio| Abbatiae Imperialis| S. Maximini| Per Nicolavm Zyllesivm| eiusdem Abbatiae Officiorum Praefectum| supremum| Qua respondetur libello contra praefatam Abbatiam ab Authore Anonymo, Anno| MDCXXXIII. Treuiris edito ... Edidervnt.| Religiosi Fratres Imperialis Monasterij Sancti Maximini| iuxta muros Treuirenses, Anno 1638. 207 pp. + 177 pp., con grabs. intercalados en texto, 29,5 cm.<sup>2</sup>*

72. espejo de la jubenttud de afolio.

*Espejo| de la ivventvd,| moral, politico| y christiano;| del Ilustrissimo Señor| Don Marcos Bravo de la Serna| Arcediano que fue de Valderas, Dignidad| y Canonigo de la Santa Iglesia Cathedral de Leon, Abad de la Colegiata| Real de Arbas, . . . . .| Al Serenissimo Señor| el Señor D. Iuan| de Austria,| Gran Prior de Castilla, y Leon ...| Con Privilegio.| En Madrid, Por Mateo de Espinosa y Arteaga, Aposentador de la Real| de Castilla. Año M.DC. LXXIV (1674) 11 hs. + 350 pp. + 2 hs., 28 cm.<sup>3</sup>*

<sup>1</sup> He visto un ejemplar de esta edic. en la B. N., GM/20m. GRAESSE, T. 3, pp. 178-9, cita las impr. de Amberes 1568 y 1582; Amsterdam 1609, 1625 y 1641. El original italiano (Amberes, Silvio, 1567). En la *Bibl. Ramirez de Prado*, T. II, p. 171, se encuentra un ejemplar de la edic. francesa de Amberes, 1582. He pensado también que el Inventario pudiera referirse a la obra de MANUEL SUEYRO: *Descripción breve del Pais Baxo*. Amberes, Giraldo Wolsschatio, 1622 (cf. PEETERS-FONTAINAS, n. 1.249; SIMÓN, *Impr. s. XVII*, n. 3.336), pero no he encontrado ninguna referencia de trad. francesa de esta obra.

<sup>2</sup> Hay un ejemplar, muy cuidado, en la Bibl. Públ. de León, sign. 8.124. En la portada, escrito en tinta: «es de la libreria de S. Marcos». Cf. *Cat. Bibl. Prov. de León*, T. I, p. 367. Cita esta misma edic. GRAESSE, T. 6, p. 523, y recoge el siguiente comentario: «Voici le premier livre dans lequel l'auteur emploie la critique diplomatique fondée sur d'anciens sceaux et diplômes». La Abadía benedictina de San Maximino (Tréveris) fue fundada en el s. v, y dependía en lo temporal de los emperadores. Sus abades llevaban el título de principes del Sacro Imperio.

<sup>3</sup> He visto el ejemplar de la Bibl. Públ. de León, sign. 4.780. Cf. *Cat. Bibl. Prov. de León*, T. I, p. 51; SIMÓN, *BLH*, T. VI, n. 5.386; PALAU, T. II, p. 391. La finalidad con que fue escrita la obra nos lo indica el autor en el prólogo: «junté

73. Anales de Baronio en francés El primer tomo de afo.  
*Les annales de l'Eglise, de Caesar cardinal Baronius. Premier volume, traduit du latin par André Tod.* Paris, 1614, 913 pp. Fol.<sup>1</sup>.
74. Examen de la verdad por el Cardenal eberando de afolio.  
*Examen de la verdad en respuesta a los tratados de los derechos de la Reyna Christianissima sobre varios estados de la Monarchia de España. Ala Reyna Nuestra Señora por mano del Excelen<sup>mo</sup> Iuan Everardo Nidhardo su Confessor, escrito por el licenciado D. Pedro Gonzalez de Salcedo Alcalde de Casa y Corte.* [s. 1.], [s. a.]. 6 hs. + 376 pp. fol., port. grab.<sup>2</sup>.
75. Discursos de phelipe Cauriana en Ytaliano.  
*Discorsi del signor Filippo Cavriana Cav. di S. Stefano sopra I Primi Cinque libri Di Cornelio Tacito. Con una Tavola copiosissima delle materie più notabili.* [grab.]/ In Fiorenza, Per Filippo Givnti, M.D.XCVII (1597)./ Con Licenza de' Superiori, e Priuilegio. 5 hs. + 672 pp. + 48 hs., 22 cm.<sup>3</sup>.

en doze mansiones de capitulos la mas proporcionada imitacion que debia seguir vn Principe christianamente Politico, vn Estadista advertidamente Catolico, y vn Cauallero religiosamente moral».

Sobre la personalidad del autor, sabemos que fue Arcediano de Valderas (prov. de León) y Canónigo de la Catedral de León; más tarde, Abad de la Colegiata Real de Arbas. Nombrado Obispo de la Ciudad-Real de Chiapa (Nueva España) en 1674, da a la imprenta esta obra antes de emprender el viaje a América. Cf. NICOLÁS ANTONIO, T. II, p. 83. Se citan otras dos obras de este autor, una de tema político y otra pastoral, en SIMÓN, *BLH*, T. VI, n. 5.387-5.388.

<sup>1</sup> Cf. CIORANESCU, s. XVII, n. 64.711. Es famosa la obra *Annales ecclesiastici* del Cardenal, e historiador eclesiástico, CESARE BARONIO (1538-1607), 12 vols. fol., publicados entre los años 1588 y 1607. Se hicieron varias traducciones que «no andarono mai oltre il primo o, al più il secondo volume», cf. GRAESSE, T. I, pp. 296-7. En este Inventario aparece un «primer tomo» que bien puede ser la trad. que indicamos.

La obra de Baronio fue compendiada en italiano, entre otros, por FRANCISCO PANIGAROLA (Roma 1590 y Venecia 1593). Hay trad. francesa de este compendio: *Abrégé des annales ecclésiastiques... traduit en françois par Philippe de Pelleve*, Paris, 1627, 191 p. 4.º, cf. CIORANESCU, s. XVII, n. 54.023.

<sup>2</sup> Cf. SÁNCHEZ ALONSO, T. II, p. 376, n. 7.795; ALMIRANTE, p. 339; SOMMERVOGEL, T. V, p. 1.719.

<sup>3</sup> La obra está dedicada a Ferdinando Medici, Gran Duca di Toscana, y fechada en Pisa, 16 gennaio 1597. He visto el ejemplar que hay en la Bibl. Públ. de León, sign. 6.636. Cf. *Cat. Bibl. Prov. de León*, T. I, p. 76. (Hay también un ejemplar de esta edición en la B. N., sign. 2/22.787). La obra sigue el siguiente esquema: primeramente una frase, o un párrafo breve de Tácito, en latín, se-

## 76. La plaza Vniversal de Garçonio.

*La Piazza universale di tutte le professioni del mondo* de Tommaso Garzoni<sup>1</sup>.

## 77. Caramuel Respuesta al manifiesto de portugal.

*Respuesta al manifiesto del reyno de Portugal.* Por D. Ivan Caramuel Lobkovvitz, Religioso de Dunas, Dotor de S. Theulugia, Abad de Melrosa, y Vicario General de la Orden de Cister por los Reynos de Inglaterra, Irlanda, Escocia, etc. [grab.] En Amberes en la Oficina Plantiniana de Balthasar Moreto M.DC.XLII (1642). 8 hs. + 198 pp. + 1 h. (hoja pleg. con un árbol genealógico, en la p. 116), 22 cm.<sup>2</sup>

## 78. el amigo berdadero del prinçipe de barbanzon.

*El Amigo Verdadero, y Leal.* Compuesto Por el Exmo. Señor Principe de Barbançon Don Alberto, D. Aremberg. Cauallero de la insigne Orden del Tuson de Oro, Gentilhombre de la Camara de su Magestad, y de su Supremo Consejo de Guerra. Dirigido al Illmo. Señor Don Francisco Ramos del Mançano, del Consejo Real de la Camara de su Magestad, su Maestro, y Capellan mayor de los Reyes nuevos de Toledo. Con Priuilegio, En Madrid, por Iulian de Paredes, Impressor de Libros, Año de 1671. 5 hs. + 139 fols. + 6 hs. 20,5 cm.

guidos de la traducción al italiano y completados con un comentario del autor, en el que se glosa a Tácito con un sentido moralizador y pedagógico.

El autor, FILIPPO CAURIANA, fue profesor de Medicina «nello studio di Pisa, el primo della Theorica di Medicina... ricercato da i più Eccellenti Dottori di Italia». Parece ser que vivió algún tiempo en la corte de Francia, en el reinado de Enrique III, y acompañó desde Blois a Florencia a la prometida del Duque de Toscana, Ferdinando Medici. Se nombra en el prohemio «Gentilhuomo Mantouano, Caualliere di Santo Stefano». Estos datos se encuentran en la obra. Hay una breve referencia a este autor en *Nouvelle Biogr. Génér.*, T. IX, p. 256.

<sup>1</sup> La primera edición de esta obra apareció en Venecia, Gio. Bat. Somasco, 1585. Reimpr.: *ib.* 1588, 1589, 1592, 1596; *ib.* Meietti, 1601, 1638, etc., cf. GRAESSE, T. 3, p. 32.

En el Inventario hay otras dos obras de T. GARZONI; véase n. 158, «el opital de los Yncurables en Ytaliano», y n. 164: «La sinagoga del Ynorante».

(También podría referirse el Inventario a la obra de CRISTÓBAL SUÁREZ DE FIGUEROA, en gran parte trad. de *La Piazza universale* de Garzoni, *La Plaza Universal de todas las ciencias*, Madrid, Luis Sánchez, 1615 (1.<sup>a</sup> edic.). Otras edics. Perpiñan, Luys Roure, 1630, etc. Cf. *Rev. Centro Est. Extremeños*, T. III, 1929, p. 284).

<sup>2</sup> Ejemplar en la Bibl. Públ. de León, sign. 1.070. Cf. *Cat. Bibl. Prov. de León*, T. I, p. 66; PEETERS-FONTAINAS, n. 185; SIMÓN, *BLH*, T. VII, ns. 4.644-6.

Dedicatoria de Iulian de Paredes a D. Francisco Ramos del Mançano.—Aprob. del Rvdo. P. Pedro Francisco Esquex.—Aprob. del P. Agustín de Castro.—Privilegio del Real Cons. de Castilla a Iulian de Paredes, Impresor de libros, para imprimir este libro, fecha 30 oct. 1668<sup>1</sup>.

79. Orijen de la Cassa de Calderon de afolio<sup>2</sup>.

80. Libro Ms. de titulos de Cartas.

81. Coronica General de San benitto tomo ther<sup>o</sup>.

*Coronica General de la Orden de San Benito*, por Fray Antonio de Yepes<sup>3</sup>.

82. quatro Çienttas Respuestas Libro antiguo de af<sup>o</sup>.

Es la obra de Fray Luis de Escobar: *Las quatrocientas Respuestas a otras tantas preguntas, que el illustryssimo señor don Fadrique Enrriquez: Almirante de Castilla y otras personas en diversas vezes embiaron a preguntar al auctor, que no quiso ser nombrado, mas de quanto era frayle menor, con quinientos prouerbios de consejos y auisos, por manera de letania*. [Valladolid. Francisco Fernandez

---

<sup>1</sup> He visto un ejemplar en la B. N., sign. 3/29.372, con sello B. Real. Hay referencia en PALAU, T. I, p. 317, sin citar el autor. La obra fue escrita en francés y traducida en «romance castellano» por el propio autor. (Edición en lengua francesa: *L'Amÿ véritable et loyal*, Namur, J. Godefrin, 1651. In 8.º, XII + 252 pp. Cf. *Cat. Bibl. Nat. de Paris*, T. VII, pp. 212-13).

Fue compuesta originalmente «para la buena institución de vn sujeto de Ilustrissima sangre», que murió en plena juventud, y juzgando que habría de ser útil para la educación de «los moços de calidad ilustre», quiso dar al público lo que había ideado solo para una enseñanza particular. En la introducción, que hace el editor, se refiere también a una versión alemana de la obra, que mandó hacer el Emperador para la buena «institución de la Ilustre nobleza de su Imperial Cortes».

El autor, ALBERTO DE LIGNE, Príncipe de Barbançon y de Arenberg, de ilustre familia belga, sirvió en el ejército del Rey de España en Bohemia. Caballero de la Orden del Toisón de Oro, Gentilhombre de la Cámara del Rey y miembro del Consejo Supremo de Guerra. Murió en Madrid en 1674.

<sup>2</sup> Quizá alguna obra sobre D. Rodrigo Calderón, Marqués de Siete Iglesias.

<sup>3</sup> Los tres primeros tomos fueron impresos en Irache, en 1609-10. Los tomos 4-7 en Valladolid, entre 1613-1621. Cf. ALCOCER, n. 594. Vi la obra completa en la Bibl. Públ. de León, y el tomo 3.º tenía encuadernación diferente de los otros 6 tomos. Cf. *Cat. Bibl. Prou. de León*, T. I, p. 364.



de Cordoua]. [1545, 8 de julio]. 10 hs. + 203 fols. a 2 columnas. Fol. got.<sup>1</sup>.

83. Discursos Puliticos y Morales de Cornelio tazito en franzes.

Creo puede ser la obra: *Discours| Politiques| et Militaires sur| Corneille Tacite ...| Oeuvre vile et necessaire aux Roys,| Princes, Generaux d'Armée, Conseiller d'Estat ...| Traduits, paraphrasez, et avmentez| par Lavrens Melliet, Sr. de Montessuy ...| A Lyon.| Chez Antoine Chard ...| M.DC.XXXIII (1633). 3 hs. + 916 pp. + 52 hs. 22,5 cm.*<sup>2</sup>.

84. Sermones de Panigarola en Ytaliano.

Los Sermones de Francesco Panigarola tuvieron varias ediciones y traducciones; no es posible saber a cuál de ellas hace referencia el Inventario<sup>3</sup>.

<sup>1</sup> El mismo año apareció en Zaragoza, en casa de Jorge Coci. Para las impr. de esta obra en Zaragoza, Valladolid y Amberes, cf. SIMÓN, *BLII*, T. IX, n. 5.125-29; PRÉTIERS-MONTAINAS, n. 394, y GRAESSE, T. 2, p. 500. La obra tiene una *Segunda parte* por el mismo autor.

<sup>2</sup> He visto esta obra en la Bibl. Públ. de León, sign. 2.288. (Cf. *Cat. Bibl. Prov. de León*, T. I, p. 223). Los diversos capítulos de la obra, dividida en 12 libros, se inician con una frase, o máxima, en francés y sigue un comentario sobre el arte de gobernar. Al final hay un amplio índice de sentencias, proverbios e instrucciones morales. CIORANESCU, s. *XVII*, n. 46.770-1, cita dos edics. anteriores, las dos impresas en Lyon 1619 y 1628.

<sup>3</sup> En la Biblioteca Nacional están las siguientes ediciones de los Sermones:

— *Prediche*. Asti, Virgilio Zangrandi, 1591, sign. 3/53.247.

— *Prediche sopra gli Evangelii di Quaresima*, Venetia, 1597, T. I, sign. 6-1/1664. (Edic. anterior, Roma, Paolini, 1596. Cf. *Enc. Ital.*, T. XXVI, p. 195; Turri, p. 257).

— *Prediche quadragesimale ... da lui in S. Pietro di Roma l'anno 1577*. Venetia 1617, sign. 3/76.638. (Cf. también BRUNET, T. 4, p. 343 y GRAESSE, T. 5, p. 111, que citan otra edic. «muy rara» de *La quaresima*, Bergamo, Comin Ventura, 1605). Hay traducción castellana de los Sermones con el título *Discursos... Hechos en diferentes tiempos, lugares y ocasiones, traducidos de lengua Toscana en castellano por Gabriel Valdés y Sarasola*, Salamanca, En casa de Andrés Renaut, 1602, 4.<sup>a</sup>, 8 hs. + 937 pp. + 6 hs. Cf. *Cat. Bibl. Prov. de León*, T. I, p. 255; PALAU, T. XII, p. 252; NICOLÁS ANTONIO, T. I, p. 510, cita esta misma traducción: edic. «Salmanticae apud Andream Benaut, 1611, in 4 post antiquiorum editionem 1592».

Traducciones francesas de los *Sermones*, por GABRIEL CHAPPUYS (1550-1611). París, 1597. (Cf. CIORANESCU, s. *XVII*, n. 6.364-5). Y por PIERRE MATTHIEU (1563-1621). Lyon, 1593. (Cf. *op. cit.*, n. 14.835). En la *Bibl. Ramírez de Prado*, T. I, pp. 15, 21 y 32, se registran cuatro ejemplares de otras obras de Panigarola, en italiano.

FRANCESCO PANIGAROLA, célebre orador sagrado del «cinquecento», nació en

## 85. GueRas de flandes en Ytaliano.

Obras importantes de escritores italianos sobre las guerras de Flandes: la del Cardenal Guido Bentivoglio<sup>1</sup>, la de Famiano Strada<sup>2</sup> y la de Pompeo Giustiniano<sup>3</sup>; sin olvidar la versión italiana de la obra de Francisco Lanario y Aragón<sup>4</sup>.

## 86. Esposizion de los Salmos en berso Castellano.

No es posible saber con certeza a qué obra se refiere el Inventario. Si atendemos a que está en verso y a la palabra «esposizion» (y que parece una exposición de todos los Salmos), podríamos pensar, quizá, en la obra de Fr. Juan de Soto o en la de José de Valdivielso.

— Fr. Juan de Soto: *Exposicion paraphrastica del Psalterio de David, en diferente genero de verso Español, con exposiciones varias, de varios y grauissimos Autores*. Alcalá, Luys Martinez Grande, 1612, 15 hs. + 398 fols. + 4 hs. 19,5 cm.<sup>5</sup>

— José de Valdivielso: *Exposicion parafrastica del Psalterio*

Milán en 1548 y murió en Asti en 1594. De la Orden de los Frailes Menores, estudió en Padua, Pisa y París. Predicó durante trece años por las ciudades de Italia. En 1587 fue elegido obispo de Asti. Para más datos bio-bibliográficos, cf. WADDING, pp. 128-31 y el *DThC*, T. XI, pp. 1850-53.

<sup>1</sup> Véase n. 59.

<sup>2</sup> En la Bibl. Públ. de León, sign. 8.019, he visto el siguiente ejemplar: *Della Guerra / di Fiandra / Deca Prima / Composta da / Famiano Strada / Della Comp. di / Giesu. / Volgarizata da / Carlo Papini / Dell' istessa Comp. / Con le Figure.* / In Roma; a spese di Hermanno Scheus. 1638. (En la hoja final: In Roma, Appresso Pietro Ant. Facciotti 1638). 7 hs. + 517 pp. + 39 hs., 22,5 cm. Sobre las edic. y trads. de esta obra, cf. SOMMERVOGEL, T. VII, pp. 1607-1616, y GRAESSE, T. 6, p. 507; y para una valoración de la misma, cf. BARADO, p. 337. En la *Bibl. Ramírez de Prado*, T. II, pp. 156 y 211, se encuentran dos edics. en latín, Romae 1646, 2 T. fol., y Romae 1648, 2 T. El P. STRADA nació en Roma en 1572 y murió en 1649, cf. SOMMERVOGEL, T. VII, pp. 1605-1617.

<sup>3</sup> Hay un ejemplar en la Bibl. Públ. de León, sign. 4.628, cf. *Cat. Bibl. Prov. de León*, T. I, p. 153. Le falta la portada —el privilegio está fechado en Bruselas, 1609—. Hay anotaciones marginales en italiano; la última hoja lleva una nota larga manuscrita, también en italiano, sobre el recorrido más conveniente para la gente «che si inuia da Italia». (Creo que se trata de la edic. de Venecia, Appresso Giunta, Gio. Batt. Ciotti, e Compagni, 1610; para una edic. anterior, Amberes, 1609, cf. SÁNCHEZ ALONSO, T. II, p. 300, n. 7.027).

<sup>4</sup> *Le guerre di Fiandra, brevemente narrate, 1559-1609*. Amberes, Verdussen, 1615. Otras edics. en italiano: Venecia, Baglioni, 1616 y Milán, 1616, cf. GRAESSE, T. 4, p. 91. En la *Bibl. Ramírez de Prado*, T. II, p. 196, hay un ejemplar de la edic. castellana de Madrid 1623.

<sup>5</sup> Cf. NICOLÁS ANTONIO, T. I, p. 782 y SIMÓN, *Impr. s. XVII*, n. 53.

y de los Canticos del Breuiario. Madrid, Viuda de Alonso Martin, 1623, 7 hs. + 258 fols. + 2 hs. 19,6 cm.<sup>1</sup>.

87. Historia de los dioses en franzes<sup>2</sup>.

88. barones Ylustres en franzes de afolio<sup>3</sup>.

89. Discursos del taso en Ytaliano.

*Discorsi del poema eroico* de Torquato Tasso<sup>4</sup>.

90. Epitome de las Ystorias de los turcos en franzes<sup>5</sup>.

91. Lisboa edificada en berso portugues.

*Ulysea, ou Lisboa edificada, Poema heroico, composto pelo insigne Doutor Gabriel Pereira de Castro ...* Lisboa, por Lourenzo Crasbeeck impressor del Rey 1636<sup>6</sup>.

<sup>1</sup> Cf. NICOLÁS ANTONIO, T. II, pp. 821-2 y SIMÓN Impr. s. XVII, n. 63. Para un juicio crítico sobre estas dos traducciones completas de los Salmos, cf. M. Pelayo, *Bibl. Trad. Esp.*, T. II, p. 167.

<sup>2</sup> Lo mismo puede ser una trad. de la *Teogonia* de HESÍODO, o de la *Genealogía de los dioses de los gentiles* de BOCCACCIO, que alguna de las obras francesas, como la de JEAN DESMARETS DE SAINT SORLIN: *L'histoire des dieux, ou les fables moralisées*, París, 1667; o de JACQUES VALLIER (Sieur de la Martinière), *Histoire fabuleuse et généalogique des dieux...* París, 1670, cf. CIORANESCU, s. XVII, n. 25.632 y n. 65.428.

<sup>3</sup> Con estos datos no hay posibilidad de saber a qué obra se refiere. Pudiera ser una trad. de la obra de PLUTARCO (trad. por JACQUES AMYOT: *Les vies des hommes illustres...* París, 1559, fol., cf. CIORANESCU, s. XVI, n. 2.484; trad. por FRANÇOIS TALLEMANT, París, 1663-65, cf. CIORANESCU, s. XVII, n. 63.999). Se podrían hacer varias hipótesis.

<sup>4</sup> La 1.ª edic. apareció en Nápoles 1594. Es una reelaboración de su obra *Discorsi dell'arte poetica e in particolare del poema eroico* (1.ª edic., Venecia, 1587). Cf. J. ARCE, *Tasso y la poesía española*, Barcelona, Planeta, 1973, pp. 97 y sigs.

<sup>5</sup> Podría ser la obra del historiador GILBERT SAULNIER, sieur Du Verdier (m. en París, 1686): *Abbrégé de l'histoire des Turcs*, París, 1653, cf. CIORANESCU, s. XVII, n. 28.246. Sobre el mismo tema hay otra obra en el Inventario, véase n.44.

<sup>6</sup> Cf. GALLARDO, *Ensayo*, T. 3, n. 3.400. Una 2.ª edic., s. l. y s. a., probablemente imp. en los Países Bajos, el año 1642 ó 1643, cf. BARBOSA, T. II, p. 320. Las dos edics. están en la B. N., R/4.625 y R/11.034. En la obra hay un soneto de LOPE DE VEGA «Lisboa por el griego edificada / Ya de ser Fenix immortal presume, / Pues deve más a tu divina pluma / (Doctor Gabriel) que a su famosa espada...».

GABRIEL PEREIRA DE CASTRO (1571-1632) estudió en la Univ. de Coimbra y se doctoró allí en Derecho. Tuvo cargos en la Corte y fue Procurador General de las órdenes militares.

92. Teolojia Natural en françes quatro tomos de qtº.  
Es la obra del P. Yves de Paris (h. 1590-1678), capuchino: *La Théologie naturelle*. Paris 1633-1638, 4 t., en 4.º<sup>1</sup>.
93. Planttas de todas las ziudades de franzia en su lengua.  
Pudiera ser la obra: *Les Plans et Profils de toutes les principales villes et lieux considerables de France. Ensemble les Cartes generales de chacune Prouince: et les particulieres de chaque Gouvernement d'icelles*. Par le Sieur Tassin Geographe ordinaire de sa Majesté. A Paris, Chez Sebastien Cramoisy, Imprimeur Ordinaire du Roy, M.DC.XXXVIII (1638)<sup>2</sup>.
94. Historia de la guerras Çiviles de franzia de eRico Catarino en franzes en qtro.  
Es la obra de Arrigo Caterino Davila: *Historia delle Guerre civili di Francia* (Venecia 1630); traducida pronto al latín, español y francés. Probablemente el ejemplar que aquí se registra es la traducción francesa de Jean Baudoin<sup>3</sup>.
95. Relacion de Cosas de lebante en franzes.  
Pudiera ser la obra de Jean Thévenot (1633-1667): *Relation*

<sup>1</sup> Cf. WADDING, p. 233; J. A. S. ANTONIO, *Bibl. univ. franciscana*, T. II, p. 263; CIORANESCU, s. XVII, n. 67.372. El contenido de los cuatro tomos es el siguiente: T. I, De la existencia de Dios y de la creación del mundo. T. II, De la inmortalidad del alma. T. III, De las perfecciones de Dios: su providencia y su justicia. T. IV, De la religión cristiana. En la B. N., 2/10.885-7, he podido ver tres tomos de esta obra (Paris, Chez la veufvue Nicolas Bvon, 1640-1645. El T. I y III, 4.ª edic. y el T. II, 2.ª edic.). Sobre el P. YVES DE PARIS se encuentra abundante bibliografía de sus obras y de algunos estudios críticos sobre ellas en CIORANESCU, s. XVII, ns. 67.369-67.412 y en el *DThC*, T. 15, 2, pp. 3.640-42.

En la «Censura a unos libros del Conde de Rebolledo», del 11 de oct. 1677, entre los libros que no están prohibidos se cita «Theologia natural quatro tomos en Frances de Fr. Iues de Paris», véase p. 323.

<sup>2</sup> Ejemplar en la B. N., GM/169 m-70 m. Es una colección de grab.: mapas y planos de ciudades y fortalezas de Francia.

Sobre el mismo tema, véase n. 115: «Las Plantas de ziudades y Castillos de franzia».

<sup>3</sup> De la trad. francesa de JEAN BAUDOIN (1564-1650) hay varias edics.: Paris, 1642 y 1644, dos vols. fol.; Paris, 1657, dos vol. in 4.º (esta edic. responde a la descripción del Inventario «en q<sup>tro</sup>»), etc., cf. CIORANESCU, s. XVII, n. 10.458, y GRAESSE, T. 2, p. 342. La obra de DAVILA fue traducida al castellano por BASILIO VAREN DE SOTO (Madrid, Impr. Real, 1675; Amberes, Verdussen, 1686 y 1713). Para datos biográficos, cf. FLORA, *St. lett. italiana*, vol. III, p. 490.

*d'un voyage fait au Levant, dans laquelle il est curieusement traité des estats sujets au Grand Seigneur*<sup>1</sup>.

96. San Pedro Crisologo en franzes.

*Sermons ... de Saint Pierre Chrisologue Archeuesque de Rauennes ... Nouuellement mis en François selon l'Édition Latine corrigee sur le propre manuscript de l'auteur.* A Paris, Chez Lovys Bovlanger, M.DC.XXXIV (1634). 14 hs. + 920 pp. + 21 hs. 17,5 cm.<sup>2</sup>.

97. Las gueRas de los estados bajos de flandes en franzes.

Con estos datos no se puede identificar con seguridad al autor de esta obra, puesto que la bibliografía sobre el tema es abundante. Podríamos pensar en D. Bernardino de Mendoza<sup>3</sup>; en Gabriel Chappuys<sup>4</sup>; en el Cardenal Bentivoglio<sup>5</sup>; en Francisco Lanario y Aragón<sup>6</sup>, etc.

98. Obras de platton en franzes<sup>7</sup>.

99. Las obras de jenofente (*sic*) En franzes<sup>8</sup>.

<sup>1</sup> Hay edics. de París, 1664, 4.º, 576 pp., cf. CIORANESCU, s. XVII, n. 64.428; París, Billaine, 1665, *ib.* 1674, cf. GRAESSE, T. 6, p. 131. Pero es muy aventurado hacer hipótesis en este caso.

<sup>2</sup> Puede ser este ejemplar que se conserva en la Bibl. Públ. de León, sign. 828, cf. *Cat. Bibl. Prov. de León*, T. I, p. 266.

<sup>3</sup> *Commentaires memorables de dom Bernardin de Mendoza, des guerres de Flandres et Pays-Bas, depuis l'an 1567 jusques à l'an 1577, traduit de l'espagnol [par Pierre Crespet]*, París, 1591, cf. CIORANESCU, s. XVI, n. 7.117. Edic. anterior a la española, de Madrid, 1592, cf. SÁNCHEZ ALONSO, T. II, p. 239, n. 6.437, y SIMÓN, s. XVI: *Historia*, n. 77.

<sup>4</sup> *Histoire générale de la guerre de Flandre*, París, 1611, cf. CIORANESCU, *op. cit.*, n. 6.313.

<sup>5</sup> Trad. por MICHEL BAUDIER, París 1618, cf. CIORANESCU, s. XVII, n. 10.380.

<sup>6</sup> Trad. por ANTOINE OUDIN, París 1634, cf. CIORANESCU, s. XVII, n. 51.616.

<sup>7</sup> Pudiera ser una trad. de LOUIS LE ROY (1510-1577). En la Bibl. Públ. de León, sign. 1.990, hay un ejemplar de *Le Sympose de Platon, trad. par Loys Le Roy, dit Regius. Avec plusieurs passages des meilleurs poetes grecs & latins, citez aux commentaires du Sympose de Platon, mis en vers françois par I. Du Bellay*. París, 1559, 3 hs. + 200 fols., 20,5 cm. (Le falta la portada). Cf. *Cat. Bibl. Prov. de León*, T. I, p. 269; BRUNET, T. 4, p. 702, y CIORANESCU, s. XVI, n. 13.481.

<sup>8</sup> Son varios los traductores franceses de las obras de JENOFONTE durante los s. XVI-XVII. En castellano está la trad. de DIEGO GRACIÁN DE ALDERETE (Salamanca 1552). Cf. BEARDSLEY, n. 64, y LEGRAND, n. 137.

## 100. Las obras de Luciano en frances.

Luciano de Samosata fue un autor muy traducido durante el s. XVI-XVII, lo mismo en francés<sup>1</sup> que en español<sup>2</sup>.

## 101. Sermones de la birgen en Ytaliano.

## 102. Discursos Puliticos de paulo Paluta en Ytaliano.

*Discorsi Politici| di| Paolo Paruta| nobile vinetiano| Cavaliere e Procurator di San Marco.| Ne i quali si considerano diuersi fatti illustri, e memorabili.| Di Principi, e di Republiche Antiche, e Moderne.| Divisi in due libri.| Aggiuntoui nel fine vn suo Soliloquio, nelquale l'Auttoe fà|vn breue esame di tutto il corso della sua vita.| All' Illustrissimo, e Reuerenssimo Monsignor| Francesco Barbaro,| Patriarca d'Aquilegia.| Con molti Privilegii.| [grab. retrato autor].| In Venetia, MDXCIX (1599)| Appresso Domenico Nicolini. 21 hs. + 636 pp. + 1 h. + 21 pp. (Soliloquio), 25 cm.<sup>3</sup>*

## 103. Las obras de Seneca en frances de aqtº. grande.

Véase n. 51.

## 104. historia de dion Casio en frances tomo en qtº Grande.

<sup>1</sup> Podría indicarse como hipótesis la trad. de JEAN BAUDOIN: *Les oeuvres de Lucien de Samosate, auteur grec, de nouveau trad. en françois et illustrées d'annotations et de maximes politiques...* Paris, 1613, cf. CIORANESCU, s. XVII, n. 10.407.

<sup>2</sup> Trad. de FRANCISCO DE HERRERA, de SANCHO BRAVO DE LAGUNAS, de JUAN JARAVA, de ANGEL CORNEJO, etc., cf. BEARDSLEY, p. 150.

<sup>3</sup> Hay un ejemplar de esta 1.ª edición en la Bibl. Públ. de León, sign. 6.850. Cf. *Cat. Bibl. Prov. de León*, T. I, p. 257; BRUNET, T. IV, p. 392; GRAESSE, T. 5, p. 144, cita varias reimpr. y trad. inglesa (London, 1657) y alemana (Bremen, 1660).

La obra está dividida en dos libros: el primero, dedicado a consideraciones sobre historia romana y griega; y el segundo, a la historia veneciana e italiana, de fines del s. XV y principios del XVI. Aparentemente son discursos aislados, pero les une la intención de defender Venecia y la política veneciana de las acusaciones de Maquiavelo. Es una apología de Venecia como modelo de vida política y está en armonía con su *Istoria veneziana* (Venecia, Nicolini, 1605), que constituye una apología en el terreno histórico.

PAOLO PARUTA nació en Venecia en 1540. Estudió elocuencia y filosofía en Padua. En 1561 funda en Venecia una academia privada, en la que se discutían cuestiones políticas y sociales. Fue historiador de la República de Venecia y desempeñó importantes cargos en el gobierno de la ciudad. Murió en Venecia en 1598. Escribió obras de tema histórico y político: *Della perfezione della vita politica*. Venecia, Nicolini, 1579; *Istoria veneziana*, Venecia, 1605, etc., cf. FLORA, vol. III, p. 147.

Es una traducción francesa de la *Historia Romana* de Dión Casio <sup>1</sup>.

105. historia de la gueRa peloponentte (*sic*) en franzes.

Quizá sea el ejemplar que se conserva en la Bibl. Públ. de León: *Histoire de la| Guerre des Pelopon-|nesiens et Atheniens| escripte et divisee| en hvict livres:| par Thucydide Athenien.| Nouuellement traduite de Grec en| François:| par Lovys Iausard D'Vzez.* [grab.]/ Pour Iaques Chouet./ Auec Priuilege du Roy./ 1600. 5 hs. + XIV pp. + 1 h. + 551 pp. + 12 hs. 23,5 cm. <sup>2</sup>.

106. Discrepcion de benezia en Ytaliano.

Probablemente la obra de Francesco Sansovino (1521-1583): *Venetia città nobilissima et singolare. Descritta in XIII. libri. Da M. Francesco Sansovino. Nella quale si contengono tutte le guerre passate ...* In Venetia, Appresso Iacomo Sausovino, MDLXXXI (1581). 3 hs. + 283 fols. + 38 fols. + 33 hs. 20,5 cm. <sup>3</sup>.

107. Josepho antiguedades judaycas en Ytaliano en qr<sup>o</sup> Grande <sup>4</sup>.

108. Del estado Rustico en berso Ytaliano en qt<sup>o</sup> Grande.

*Dello stato rustico* de Gio. Vincenzo Imperiale <sup>5</sup>.

<sup>1</sup> Pudiera ser la trad. francesa de CLAUDE DEROZIERS (París, 1542), cf. BRUNET, T. 2, pp. 713-4; o la de JEAN BAUDOIN (París, 1610), cf. CIORANESCU, s. XVII, n. 10.399.

<sup>2</sup> La obra está impr. en Genève. Ejemplar en la Bibl. Públ. de León, sign. 6.551, cf. *Cat. Bibl. Prov. de León*, T. I, p. 154. Se encuentra esta misma edic., de la trad. francesa de LOUIS DE JAUSSAUD (1580-1665), en CIORANESCU, s. XVII, n. 36.173 y en GRAESSE, T. 6, p. 152. Este último recoge también una edic. de Genève, 1610. Para otras trad. francesas de la obra de TUCÍDIDES, cf. GRAESSE, T. 6, pp. 151-2. Trad. castellana por DIEGO GRACIÁN DE ALDERETE (Salamanca, 1564), cf. BEARDSLEY, n. 78; LEGRAND, n. 217; SIMÓN, s. XVI: *Historia*, n. 14.

<sup>3</sup> Hay un ejemplar de esta 1.<sup>a</sup> edic. en la Bibl. Públ. de León, sign. 4.188, cf. *Cat. Bibl. Prov. de León*, T. I, p. 309. Recoge esta edic., y otras varias posteriores, GRAESSE, T. 6, p. 267.

<sup>4</sup> No he logrado identificar esta trad. italiana de las *Antigüedades Judaicas* de FLAVIO JOSEFO. En el Inventario se registra otro ejemplar de la misma obra, en castellano, véase n. 68.

<sup>5</sup> Hay un ejemplar en la Bibl. Públ. de León, sign. 6.797, de la edic. de Genova-Appresso Giuseppe Pavoni, 1611 (le falta la portada y algunas hojas de la intro, ducción; el ejemplar tiene 4 hs. de la introd. + 783 pp. + 36 hs., 24 cm.), cf. *Cat. Bibl. Prov. de León*, T. I, p. 294. Una edic. anterior, Genova 1607, en 8.<sup>o</sup>, y otra.

109. Ymajenes de todos los Reyes de dinamarca con esplicazion en tudesco.

No he conseguido identificar la obra.

110. Margarita filosofia en Ytaliano.

*Margarita Filosofica del R<sup>do</sup> P. F. Gregorio Reisch, nella quale si trattano ... non solo tutte le dottrine comprese nella Cyclo-pedia dagli antichi ... ma molle altre ancora aggiuntevi ... da Oron-tio Fineo, Matematico regio. Tradotti nuouamente dalla lingua Latina nell'Italiana da Giov. Paolo Gallucci, Academico Veneto; e dal medesimo accresciuta di varie, e bellissime cose ...* In Venetia, M.DC (1600), Appresso Iacomo Antonio Somascho. II hs. + I.138 pp. con grab. interc. en texto, 21,5 cm. Port. a dos tintas<sup>1</sup>.

111. Las obras de Cornelio tazito en Romance en qt<sup>o</sup>.

Posiblemente la traducción de Emanuel Sueyro: *Las Obras de C. Cornelio Tacito, traducidas de Latin en Castellano por Emanuel Sueyro*. Amberes, Herederos de Pedro Bellerer, 1613, en 4.<sup>o</sup><sup>2</sup>. También podría ser la traducción de Carlos Coloma: *Obras de*

---

posterior de Venecia 1613, en 12.<sup>o</sup>, cita GRAESSE, T. 3, p. 420. El autor de este poema sobre la agricultura, GIO. VINCENZO IMPERIALE (nace en Génova h. 1570 y muere h. 1645), político y poeta, fue enviado en embajada a la corte de Felipe IV. El rey de España le encarga una misión cerca del duque de Mantua y de la corte de Roma. Cf. *Nouv. Biogr. Génér.*, T. 25, p. 831.

<sup>1</sup> Ejemplar en la Bibl. Públ. de León, sign. 4.747. En la portada, escrito en tinta, «Es de la libreria del Convento de S<sup>a</sup> Marcos» (cf. *Cat. Bibl. Prov. de León*, T. I, p. 285). Esta obra del P. GREGORIO REISCH (h. 1467-1525), Prior de una Cartuja cercana a Fribourg y confesor del emperador Maximiliano, es una especie de enciclopedia, dividida en 12 libros, que tratan: De la gramática latina.—Lógica.—Retórica.—Aritmética.—Música.—Geometría.—Astronomía.—Astrología.—Filosofía natural y moral (pp. 1-790); se añaden a la obra del P. Reisch 37 capítulos sobre temas semejantes. (Dice BRUNET, T. 4, p. 1201, que las edics. de Bâle 1535 y 1583 «contiennent des augmentations d'Oronce Finé qui ont passé dans la traduction italienne de la *Margarita* par G. P. Gallucci, Venezia, Barozzi, 1599 in 4.<sup>o</sup> fig. sur bois»). Para las diversas edics. y trads. de esta obra, publicada originalmente en latín, cf. GRAESSE, T. 6, pp. 73-4. En la *Bibl. Ramírez de Prado*, T. II, p. 103, se registra «Margarita Philosophica, cum opusculis Mathematicis antiquo».

<sup>2</sup> Cf. PEETERS-FONTAINAS, n. 1.251. Hay otra edic., en 8.<sup>o</sup>, de Amberes, Bellerer, 1619, cf. *op. cit.*, n. 1.252. EMANUEL SUEYRO nació en Amberes, de padres portugueses, y murió en Bruselas en 1629, «erudito y prolífico traductor», cf. M. PELAYO, *Bibl. Trad. Esp.*, T. IV, pp. 267-270.



*Caio Cornelio Tacito*. Duay, Marcos Wyon, 1629, 21,5 cm.<sup>1</sup>.

112. El Macabeo Poema eroico en qtº Grande.

*El Macabeo Poema Heroico de Miguel de Silveria*. En Napoles, Egidio Longo Stampador Real, Año 1638. 6 hs. + 622 pp. con láms. 20 cm.<sup>2</sup>.

113. Bida de los emperadores en Ytaliano.

¿Es una obra de Remigio Fiorentino o de Antonio Ciccarelli?<sup>3</sup>

114. GueRas de nasao quintto en franzes.

115. Las Plantas de ziudades y Castillos de franzia.

Véase n. 93.

<sup>1</sup> Cf. SIMÓN, *BLH*, T. VIII, n. 4.923, y PIETERS-FONTAINAS, n. 1.253. La obra principal de D. CARLOS COLOMA es *Las Guerras de los Estados Bajos desde el año 1588 a 1599* (Amberes, Bellerio, 1624). Para datos biográficos de este escritor, cf. los estudios recogidos por SIMÓN, *BLH*, T. VIII, n. 4.938-45, y la obra de BARADO, p. 234 y sig.

<sup>2</sup> Cf. TODA Y GÜELI, T. IV, n. 4.699; SIMÓN, *Impr. s. XVII*, n. 74, y GRAESSE, t. VI, p. 407. Nueva impresión, en Madrid, Martínez Abad, 1731. La obra consta de 20 cantos en octavas reales, al principio de cada canto va una lámina. El tema de la obra es la restauración del Templo de Jerusalén por Judas Macabeo. ANTONIO ENRÍQUEZ GÓMEZ, en el prólogo al *Sansón Nazareno* (Ruan, 1656), incluye el poema heroico de SILVEIRA entre los cinco mejores en su género, y dice que «... en razón de poema heroico castellano ninguno llegó al *Macabeo*». (Tomo la cita del trabajo de A. PORQUERAS MAYO, *El Prólogo en el Manierismo y Barroco Español*, Madrid, C. S. I. C., 1968, p. 214). MIGUEL DE SILVEIRA nació en Celorico (Beira) en 1578, estudió en Coimbra y Salamanca. Fue profesor de Cosmografía en la corte de Madrid. En 1610 va a Nápoles, acompañando al Virrey, Conde de Lemos. No vuelve a España por temor a la persecución de los judíos, y muere en Nápoles en 1638. Cf. KAYSERLING, p. 225.

<sup>3</sup> En la «Censura a unos libros del Conde de Rebolledo», del 11 de oct. de 1677, entre los libros «que no están prohibidos» se cita: «Vidas de los emperadores de Remigio Fiorentino en Ytaliano». (No aparece esta obra entre las de REMIGIO NANNI *fiorentino*, en QUÉTIF-ECHARD, T. II, pp. 259-60 y 825).

En la Bibl. Públ. de León, sign. 4.626, he visto un ejemplar de la obra de ANTONIO CICCARELLI, que responde al título del Inventario: *Le Vite de gli / Imperatori / Romani / di Anto- / nio Ciccarelli / da Foligni Do- / ttore in Teo- / logia. / Con le figure in / rame / da Giovan Battista / de Cavaliere del / M.D.LXXXX / In Roma / apresso Do- / menico Basa / Stampadore / Apostolico. 3 hs. + 715 pp. con 173 láms. grab. retratos de los emperadores desde Julio César hasta Rodolfo II (1576), 21,5 cm. Port. grab. La obra está dedicada «Al Molto Ill. Sig. et Padrono oss. Il signore Ottavio Crescentio, Gentil'huomo Romano». Cf. *Cat. Bibl. Prov. de León*, T. I, p. 81. Recoge esta misma edic. GRAESSE, T. 2, p. 156.*

116. El petrarca con Yspusiz<sup>on</sup> en Ytaliano.

Quizá sea el ejemplar que se conserva en la Bibl. Públ. de León, sign. 6807, con el comentario de G. A. Gesvaldo: *Il Petrarca| con l'Espositione| di M. Giovanni Andrea Gesvaldo,| Nvovamente ristampato, e con som-|ma diligenza corretto,| con nuova tavola di tutte le cose|degne di memoria, che in essa Espo-|sitione si contengono, & ornato di Figure.* In Venegia| Ap-| presso Gabriel/ Giolito de Fer-|rari e Fratel-|li, M.DLIII (1553). Port. Grab. 25 hs. + 16 fols., y a partir del fol. 17-667 pp., con grab., 23 centímetros<sup>1</sup>.

## 117. Balerio Maxsimo en franzes.

Podría ser la traducción de Jean de Claveret (1590-1666): *Valère Maxime, traduit en français par le Sr. de C.* París 1647, 12.<sup>a</sup> 2 vols.<sup>2</sup>

## 118. Las pinturas Morales en franzes.

*Les Peintures morales... Par le P. Pierre le Moyne de la Compagnie de Iesus.* París, S. Cramoisy, 1640-1643<sup>3</sup>.

## 119. Cartas familiares de anibal Caro en Ytaliano.

*Lettere familiari* de Annibal Caro<sup>4</sup>.

## 120. Primera partte De la Cuaresma de bisonso en Ytaliano. Y la segunda parte de la mesma.

<sup>1</sup> Cf. *Cat. Bibl. Prov. de León*, T. I, p. 264 y GRAESSE, T. 5, p. 226. El texto está dividido en dos partes: 1.<sup>a</sup> parte: I Sonetti e le Canzoni; 2.<sup>a</sup> parte: I Sonetti e le Canzoni in morte di Madonna Laura. Véase el n. 133: «Las Rimas del Petrarca Conysposizion».

<sup>2</sup> Cf. CIORANESCU, s. XVII, n. 19.678.

<sup>3</sup> PIERRE LE MOYNE (1602-1671). Esta obra tuvo varias edics. La obra completa consta de dos partes, dividida en cuatro tomos (I Partie: de la doctrine des passions. Où il est traité de leur Nature et de leur Moderation; et où les plus belles matieres de la Morale Chrestienne sont expliqueés. II Partie: de la Doctrine des passions. Où il est traité de l'Amour Naturel, et de l'Amour Divin; et les plus belles matieres de la Morale Chrestienne sont expliqueés). Cf. SOMMERVOGEL, T. V, pp. 1356-71, donde se encuentra abundante bibliografía y unas notas biográficas; CIORANESCU, s. XVII, n. 42.350-51.

<sup>4</sup> Las cartas de ANNIBAL CARO (1507-1566) se pueden contar entre la prosa más bella del «cinquecento», cf. FLORA, vol. II, pp. 556 y sigs. La 1.<sup>a</sup> edic. apareció en Venecia, Aldo Manutio, 1572-1575, 2 vols. in 4.º Hay varias edics. y reimprs., cf. GRAESSE, T. 2, p. 51.

*Delle| Prediche| Quadragesimali| Del Reuerendiss. Mons. Cornelio Musso| Vescopo di Bitonto.| Sopra l'Epistole, & Euangeli correnti, per i giorni di| Quaresima, e per li due primi giorni di Pasqua.| E sopra el Cantico di Maria Vergine per li Sabbati.| Con la vita dell' autore.| Et due Tauole l'una delle Prediche, l'altra delle cose piu notabili.| Aggiuntoui di nuouo vna terza Tauola delle auctorità della sacra| scrittura, dall'istesso Auttore citate, e dichiarate.| Prima Parte.| All'Illustrissimo e Reuerendissimo Monsignore, il Sig. Cardinal Farnese.| [grab.]| In Venetia, M.D.CIII (1603)| Appresso i Giuanti| Con licenza e Priuilegio del Sommo Pontefice, della Signoria di Vinetia,| e di tutti i Prencipi e Signoria d'Italia. 38 hs. + 605 pp. con grabs. interc. en el texto, 23 cm.*

—*Seconda Parte.* In Vinetia nella Stamperia de' Giunti, M.D.XCII (1592), 47 hs. + 727 pp. 24 cm.<sup>1</sup>

121. De Re militare de Diego Graçian.

*De Re Militari.| Primero Volumen.| Onosandro Platonico, de las| calidades, y partes que ha de tener vn Excelente Capitan General.| y de su officio, y cargo, Traduzido de Griego en Castellano, por| el Secretario Diego Gracian.| Segundo Volumen.| Cesar renovado, que son las obser-|uaciones Militares, Ardidés, y Avisos de Guerra, que uso Cesar.| [grab.]| Tercero, Quarto, y Quinto Volumen.| Disciplina Militar y Instru-|ction, de los hechos y cosas*

<sup>1</sup> He visto esta obra en la Bibl. Públ. de León, sign. 973-4, cf. *Cat. Bibl. Prov. de León*, T. I, p. 239. Creo que el Inventario se refiere a los *Sermones* de CORNELIO MUSSO, obispo de Bitonto, famoso predicador de los Frailes menores Conventuales, que nació en Piacenza en 1511 y murió en Roma en 1574. Enseñó teología en las universidades de Pavia y Bolonia. Predicador de Paolo III y Pío IV en el Vaticano. Participó activamente en el Conc. de Trento. (Hay también un ANTONIO DE BITONTO (h. 1380-1459), teólogo y predicador franciscano, que publicó en latín: *Sermones quadragesimales de vitiis*, Venezia, 1499, cf. *Gesamt Katalog*, vol. II, p. 486).

En la *Bibl. Ramírez de Prado*, T. I, p. 33, se encuentra: «Cornelius Musso, Sermones en Italiano, segunda parte, Venecia, 1577». En la Biblioteca Nacional hay diversas ediciones italianas, del s. XVI, de los Sermones de Cornelio Musso.

Se llegaron a publicar, en italiano, 8 vols. de *Sermones* de este autor, varias veces editados en Venecia y Turín de 1554 a 1590. Notable la edic. de 1575 y 1579 —al cuidado de su sobrino Giuseppe Musso—, traducida en parte al latín, francés y español. Cf. *Enc. Catt.*, T. VIII, p. 1564; WADDING, pp. 95-98. Traducción castellana por FRAY DIEGO DE ZAMORA, Dominico: *Primera Parte de los sermones de D. Fray Cornelio Muso Obispo de la Ciudad de Bitonto...* Salamanca, 1602. Cf. NICOLÁS ANTONIO, t. I, p. 324.

*de guerra de Langeay .../ Traduzido de/ Frances en Castellano por el mesmo. En Barcelona. Por Claudio Bornat. Año 1567./ Con Priuilegio Real. 12 hs. + 203 pp. + 1 h. 21,5 cm.<sup>1</sup>.*

**122.** Ystoria de Diodoro Siculo en Ytaliano.

Es una traducción italiana de la *Biblioteca histórica* de Diodoro Sículo <sup>2</sup>.

**123.** Cornelio tazitto de esçipion en Ytaliano.

*Discorsi/ del Signor/ Scipione Ammirato/ sopra/ Cornelio Tacito/ Nvovamente posti in luce/ Con due Tauole, Vna dei Discorsi, e luoghi/ di Cornelio sopra i quali sono fondati,/ L'altra delle cose più Notabili./ Alla Serenissima/ Madama Christiana di Loreno/ Gran Duchessa di Toscana/ [grab.]. In Fiorenza,/ Per Filippo Givnti M.D.XCIII (1594)./ Con Licenza, & Priuilegio. 15 hs. + 581 pp. + 22 hs. 22,5 cm.<sup>3</sup>.*

<sup>1</sup> He visto un ejemplar en la B. N., R/3.553. Cf. SIMÓN, s. XVI: *Varia*, n. 146; LEGRAND, n. 234; ALMIRANTE, p. 341.

El autor de esta traducción es una figura destacada del helenismo español del s. XVI. Estudió en París y Lovaina, tuvo amistad con humanistas complutenses, como los Vergara y los Valdés. Fue secretario e intérprete de lenguas de Carlos V y Felipe II. Tradujo obras de Plutarco, Jenofonte, Tucídides e Isócrates (cf. LÓPEZ RUEDA, JOSÉ, *Helenistas españoles del s. XVI*, Madrid, C. S. I. C., 1973, pp. 386-393).

<sup>2</sup> En esta obra quiere compendiar la historia de todos los pueblos, desde la prehistoria mítica hasta la conquista de Britania por César (descripción geográfica, historia de las Instituciones, de las costumbres, del arte y de la literatura). El ejemplar que se registra en este Inventario pudiera ser la trad. de M. FRANC. BALDELLI (Venecia, Grab. Giolito de' Ferrari, 1575), cf. GRAESSE, T. 2, p. 396, y BRUNET, t. II, p. 718.

<sup>3</sup> Dedic. a Christiana di Loreno, Gran Duchessa di Toscana.—Indices.—Proemio.—Texto: en 21 libros.—Una hoja con «Le stampe, in che vanno impressi i tre autori più principali, sopra l'autorità de quali sono fondati i discorsi di questa opera, e altri». (Es una bibliografía de edics. del s. XVI de Tácito, T. Livio, J. César, Dion, Plutarco, Cicerón, Platón y Jenofonte)—Indices—Erratas.

He visto un ejemplar de esta edición en la Bibl. Públ. de León, sign. 2.123, cf. *Cat. Bibl. Prov. de León*, T. I, p. 12. GRAESSE, T. 1, p. 105, dice de esta edición de Fiorenza, Givnti, 1594: «C'est la première édition et la seule recherchée d'un ouvrage souvent réimprimé».

En la *Bibl. Ramírez de Prado*, T. I, p. 200, se cita una edición de Venecia, 1607. En la B. N. están las edics. de Venecia, Givnti, 1599 (sign. 3/55.006); Brescia, 1599 (sign. 3/35.811) y Francoforti, 1618 (sign. 2/35.522). Se hicieron repetidas ediciones y traducciones, cf. GRAESSE, T. 1, p. 105. La obra es un tratado de doctrina política y de preceptos educativos para los príncipes. Tomando como base numerosos

## 124. Oraziones militares de Remigio florentino en Ytaliano.

*Orationi| Militari.| Raccolte per M. Remigio| Fiorentino, da tutti gli historici| greci e latini, antichi e moderne.| Con gli argomentanti, che dichiarano| l'occasioni, per le quali elle furono fatte.| Con gli efferti, in questa seconda editione,| che elle fecero me gli animi di coloro, che l'ascoltarono, doue| sommariamente si toccano l'Historie di tutti i tempi.| Con l'aggiunta di molti historici, et orationi,| non impresse nella prima. Dal medesimo Autore diligentemente corrette.| Con Privilegio.| [grab.]| In Vinegia, Appresso Gabriel/ Giolito de' Ferrari./ MDLX. (1560) 17 hs. + 1.004 pp. 22 cm.<sup>1</sup>.*

## 125. Los estados y prinzipados del mundo en Ytaliano.

¿Será una traducción de la obra de Pierre D'Avity: *Les Estats, Empires et Principautés du Monde*?<sup>2</sup>.

pasajes del historiador romano, expone sus ideas sobre teoría política y práctica de gobierno, y abundan las consideraciones morales. La historia es la base fundamental de sus especulaciones políticas. Es una crítica a las teorías de Maquiavelo y se apoya precisamente en los textos de Tácito.

El autor, SCIPIONE AMMIRATO, nació en Lecce en 1531 y murió en Florencia en 1601. En 1569 fue a Florencia, donde el Gran Duque Cosme I le encarga escribir una historia de la ciudad desde sus orígenes. Nació así la obra *Istoria fiorentine*, los 20 primeros libros se publicaron en Florencia, Giunti, 1600. Escribió varias obras, principalmente de tema histórico y político, cf. FLORA, V. III, p. 149.

<sup>1</sup> En la B. N. he visto un ejemplar de esta segunda edición, sign. 7/12.992. La dedicatoria al «Illustr. Sig. Gio. Battista Castaldo, Marchese di Cassano, e Conte di Piadena», fechada en «Venetia IX di giugno 1557». La primera edición es de Venecia 1557.

La obra es una antología de discursos de Capitanes, Consejeros y Embajadores, antiguos y modernos, relacionados con la milicia y la guerra. En el índice de materias se encuentran los títulos: «Per esortar soldati a combattere»; «Per trattar di pace»; «Per ringratiar soldati dopo una uittoria», etc.

El autor es REMIGIO NANNI —*Fiorentino* es el seudónimo—; nace en Florencia h. el 1521 y muere en 1581. Religioso dominico, pasa la mayor parte de su vida en el conv. de S. Maria Novella de Florencia. En 1563 va a Roma, llamado por Pío V, para trabajar en la edición crítica de las obras de Santo Tomás (ed. romana de 1570). Tiene varias obras publicadas, cf. QUÉTIF-ECHARD, T. II, pp. 259-60 y 825. *Enc. Ital.*, T. XXIV, p. 200; y *Enc. Catt.*, T. VIII, p. 1614.

<sup>2</sup> Cf. CIORANESCU, s. XVII, n. 23.601-3 (edic. de Saint-Omer, 1614; París, 1637; Troyes-París, 1660). GRAESSE, T. 2, p. 341, cita la edic. de París, 1626 —como la 1.<sup>a</sup> edic.— y otras ediciones aumentadas, París, 1643 y 1660. La obra apareció también con el título: *Le monde ou la description generale de ses quatre parties*. No he podido encontrar referencia sobre trad. italiana de la obra. En la Bibl. Públ. de León he visto dos ejemplares: uno de la edic. de París

126. Estrattajemas militares en Ytaliano<sup>1</sup>.

## 127. Fiestas de balenzia a la Concepcion.

Quizá sea la obra de Iuan Bautista Valda: *Solenes fiestas que celebros Valencia, a la Immaculada Concepcion de la Virgen Maria: Escrivelas de orden de la misma Ciudad* ——. Valencia, Gerónimo Vilagrassa, 1663. 18 hs. + 632 + 112 pp. con grabds., 19,5 cm.<sup>2</sup>

128. vida y birtudes de fray Luis de granada. Por el lizenz<sup>do</sup> muñoz.

*Vida y virtudes del venerable varon el P. M. Fray Luis de Granada, de la Orden de Santo Domingo. Por el licenciado Luis Muñoz.* Madrid. Maria de Quiñones. 1639. 7 hs. + 1 lám. con el retr. de Fray Luis de Granada + 232 fols. + 2 hs. 20,5 cm.<sup>3</sup>

## 129. Nobelas de Giraldo en Ytaliano.

Es la colección de novelas de Giambattista Giralardi: *Gli Ecatommiti*<sup>4</sup>.

## 130. Ystoria de Ytalia.

Probablemente es la *Storia d'Italia* de Francesco Guicciardini

1630 (sign. 6.018); y, el otro, París 1643 (sign. 6.011). En la *Bibl. Ramírez de Prado*, T. II, p. 147, se encuentra: «Estados, Imperios, y Reynos del Mundo, y Instituciones de Religiones, por el señor D. I. V. y Gentilhombre de la Cámara del Rey, en Francés, París 1628».

<sup>1</sup> Pudiera ser una traducción italiana de la obra «Strategemata», de SEXTO JULIO FRONTINO (40-105), tratadista de arte militar. En el n. 153 de este Inventario aparece un ejemplar de la trad. castellana por DIEGO GUILLÉN DE AVILA, Salamanca, 1516. Sobre el tema escribió también POLIENO (s. II d. de C.). Cf. ROSTAGNI, T. III, pp. 243-244; LESKY, pp. 802 y 805; BOMPIANI, *Diccionario Literario*, T. IV, p. 457, s. v. *Estratagemas* (las).

<sup>2</sup> Cf. SIMÓN, *Impr. s. XVII*, n. 239.

<sup>3</sup> Cf. SIMÓN, *Impr. s. XVII*, n. 1.055; NICOLÁS ANTONIO, T. II, p. 55. La obra se reimprimió varias veces, cf. PALAU, T. X, p. 334. El autor fue relator del Real Consejo y contador mayor de Hacienda, murió en Madrid en 1646. Escribió varias vidas de santos.

<sup>4</sup> La 1.<sup>a</sup> edic., Nel Monte Regale, L. Torrentino, 1565. Para las diversas edics. y reimp., cf. GRAESSE, T. 3, p. 88. Hay traducción castellana por LUIS GAITÁN DE VOZMEDIANO. Toledo, Pedro Rodríguez, 1590, cf. SIMÓN, s. XVI: *Novela y Teatro*, n. 67. Sobre la vida y la obra de GIAMBATTISTA GIRALDI CINTIO (1504-1573), cf. FLORA, vol. II, pp. 651-2.

(1483-1540), obra muy conocida y que tuvo varias ediciones y traducciones<sup>1</sup>.

131. Regnum astrorum reformarum tomo Primero y segundo.  
Sin identificar.

132. La Metafisica de los buenos espirittus en franzes.

*La| Méthaphysique| des| bons esprits,| ov| l'idée| d'une| Méthaphysique| familière| et solide.| Divisée en sept livres.| Par André Dabillon, Docteur| en Theologie.| A Paris,| Chez Sebastien Picqvet, rue saint| Jacques, à la Victoire, prés| Saint Yues.| M.DC. XXXXII (1642)| Avec Privilege dv Roy. 18 hs. + 1026 pp., 17 cm.*<sup>2</sup>.

133. Las Rimas del Petrarca Conysposizion.

No es posible identificar esta edición de *Le Rime* de Petrarca<sup>3</sup>.

<sup>1</sup> La 1.<sup>a</sup> edic. apareció en Florencia, Torrentino, 1561. En la Bibl. Públ. de León, sign. 4.230, he visto un ejemplar de una edic. de Venecia, 1616: *La Historia d'Italia di M. Francesco Guicciardini ... divisa in venti libri. Riscontrata con tutti gli altri histori, & autori, che delle' istesse cose habbiano scritto, per Tomaso Porcacchi da Castiglione Arretino, con vn Giudicio fatto dal medesimo, per discoprir tutte le bellezze di questa Historia... Aggiuntoui la Vita dell'Autore scritta da M. Remigio Fiorentino.* In Venetia, MDCXVI (1616), appresso Pietro Maria Bertano. 22 fols. + 26 hs. + 488 fols. + 112 fols. Cf. *Cat. Bibl. Prov. de León*, T. I, p. 163. En el Inventario no se especifica si es, o no, edic. en lengua italiana. Hay traducción castellana por ANTONIO FLÓREZ DE BENAVIDES (Baeza, Iuan Baptista de Montoya, 1581). Cf. S. ALONSO, T. I, p. 356, n. 2.657, y SIMÓN, s. XVI: *Historia*, n. 61. Sobre autor y obra, cf. FLORA, vol. II, pp. 433-460. En la *Bibl. Ramírez de Prado*, T. II, se encuentra una edic. italiana de Venecia 1568 (p. 181), y la trad. castellana de Benavides, Baeza, 1581 (p. 155).

<sup>2</sup> Ejemplar en la Bibl. Públ. de León, sign. 1.293, cf. *Cat. Bibl. Prov. de León*, T. I, p. 104. La obra está dedicada a Mons. François Le Fevre de Caumartin, Evesque d'Amiens. En el «*Advis au lecteur*» se lee: «Voicy la seconde partie du recueil des meilleures pensées, que les *Bons Esprits* de l'Antiquité ont eu sur les veritez de la Philosophie Je vous l'offre, *Theandre*, avec desir que Dieu les fasse reüssir à nostre profit, et à sa gloire». Recoge esta misma edición CIORANESCU, s. XVII, n. 6.586. El autor fue párroco de Magné y murió en este lugar en 1664. Escribió sobre filosofía, teología y moral, cf. *DThC*, T. IV, 1.<sup>a</sup> part., p. 1, y *Nouv. Biogr. Génér.*, T. I, p. 123.

<sup>3</sup> Puede ser una edic. con los comentarios de GIOV. ANDREA GESUALDO, que tuvo varias reimpressiones. O los comentarios de IOD. CASTELVETRO, o de ALESS. TASSONI, etc.; cf. GRAESSE, T. 5, pp. 227-229. Véase el n. 116: «El petrarca con Yspusiz<sup>on</sup> en Ytaliano».

134. Luis dado de Dios y ana Samuel Por. enRique Gomez. en franzes.  
*Lvis| dado de Dios| a| Lvis y Ana| Samvel| dado de Dios| a| Elcana y Ana.| Dedicado| a la Magestad Cristianissima| de Lvis XIV. Rey de Francia y de Nauarra.| Por Antonio Henriquez Gomez, Cauallero de la| Orden de su Mag<sup>d</sup>. Christianissima del auito de S. Miguel.| [grab. escudo]] A Paris,| Par René Bavdry, tenant sont Impremerie. ruë Ticquetonne,| Avec privilege du Roy 1645. 2 hs. + 151 pp., 23 cm.<sup>1</sup>.*
135. Genealogia del Cardenal Rodieliu (*sic*).  
 Puede ser la obra de Antonio Enríquez. Gómez: *Epitome Genealogico del Eminentissimo Cardenal Duque de Richeliev. Y Discursos Politicos sobre algunas acciones de su vida. Por el Capitan M. F. de Villa Real* (seud.). Pamplona, Iuan Antonio Berdun, 1641, 15 hs. + 253 pp. + 1 árbol genealógico pleg. 4.<sup>o</sup> 2.
136. Analojia del Nuevo y biejo testamentto del padre Martin Becano Mano-escrito.  
*Analogia Veteris ac Novi Testamenti, in qua Primvn status veteris deinde consensus, proportio, et conspiratio illius cum nouo explicatur, Authore Martino Becano, Societatis Iesu Theologo. Ad Invictissimvn Imperatorem Ferdinandvm Austricum Cum Gratia et Privilegio Caesareae Majest. Moguntiae, Ex Officina Ioannis Albini, Anno M.DC.XX (1620), 574 pp. 8.<sup>o</sup> 3.*

<sup>1</sup> He visto un ejemplar en la B. N., sign. 3/60.755. El Inventario dice «en franzes»: puede ser porque la primera hoja va en francés, con el *Extraict du Priuilege du Roy*, y también en francés el pie de imprenta de la portada. Esta es la edición citada por SIMÓN, *BLH*, T. IX, n. 4.554, y KAYSERLING, p. 49. El libro es una especie de panegírico a Luis XIV, con consejos para gobernar bien, tiene abundantes citas de la Sagrada Escritura y de escritores antiguos. El autor, judío converso, que nació en Segovia h. 1600-1602, fue consejero y mayordomo de Luis XIII. Su obra más conocida es *El siglo pitagórico*, sátira de las costumbres de su época, unida a la novela picaresca *Vida de don Gregorio Guadaña*. (Roan, 1644).

<sup>2</sup> Cf. SIMÓN, *BLH*, T. IX, n. 4.555.

<sup>3</sup> Obra reimpressa muchas veces y traducida a varios idiomas. Hay traducción castellana por D. M. D. M., Madrid, Viuda de Joaquín Ibarra, 1796. Cf. SOMMERVOGEL, S. J., T. I, pp. 1105-1106; PALAU, T. II, p. 129. La obra en este Inventario aparece como manuscrita y no se indica en qué lengua. Según la censura a unos libros del Conde de Rebolledo, del 11 oct. de 1677 (ver p. 323), es un ms. en castellano.

El autor, MARTÍN BECANUS VERBEECK o VAN DER BEECK, nació h. el 1561 en Hilverenbeeck (Brabante septentrional), entró en la Compañía de Jesús en 1583. Profesor de Teología durante veintidós años en Wurzburg, Maguncia y Viena.



## 137. La Comos-grafia de pedro aPiano.

*Libro de la Cosmographia de Pedro Apiano, el qual trata la descripcion del Mundo y sus partes ... augmentado por el doctissimo varon Gemma Frisio ... con otros dos libros... Agora nuevamente traducidos en Romance Castellano.* Amberes, Gregorio Bontio, 1548<sup>1</sup>.

## 138. Poema eroico de la Ynbencion de la Cruz de Zarate.

Es la obra de Francisco López de Zárate: *Poema heroico de la invencion de la Cruz, por el emperador Constantino Magno.* Madrid, Francisco García, 1648. 2 hs. + 268 fols., 21,5 cm.<sup>2</sup>

## 139. Barias antiguedades de españa de alderette.

*Varias antigvedades de España Africa y otras Provincias. Por el Doctor Bernardo Aldrete Canonigo en la Sancta Iglesia de Cordoua.* Amberes, a costa de Iuan Hasrey [Impr. G. Wolsschatti er H. Aertsii], 1614. 8 hs. + 640 pp. + 36 hs., 24,5 cm.<sup>3</sup>

140. Barias Ystorias en franzes<sup>4</sup>.141. Proteo Militar de Bar<sup>me</sup> Romano en Ytaliano.

*Proteo Militare| di| Bartolomeo| Romano.| Diuiso in tre Libri| nel primo si describe la fabrica| di detto Proteo, e in esso nuouo Istrumento, tutti| gli altri Istrumenti, di Matematica che| imaginar si possano.| Nel secondo, e terzo si tratta dell'| uso di detto Istru-*

Murió en Viena en 1624. Tiene publicadas varias obras de teología y controversia religiosa. Pueden encontrarse datos biográficos y bibliografía completa de este autor en SOMMERVOGEL, T. I, pp. 1091-1111.

<sup>1</sup> Puede ser un ejemplar de esta edic. o de las otras dos edics. de Amberes, 1575 (aumentadas con: *El sitio y Descripcion de las Indias y Mundo Nueuo, sacada de la Historia de Francisco López de Gomara y de la Cosmographia de Ieronymo Giraua Tarragonéz*), cf. PEETERS-FONTAINAS, *Impr. esp. des Pays-Bas*, n. 61, n. 62, n. 63, y SIMÓN, *Impr. s. XVI: Varia*, n. 80. La obra de PEDRO APIANO (P. Bennewitz), *Cosmographicus liber* (1524), fue muy reeditada y traducida. La trad. castellana es anónima. En la *Bibl. Ramirez de Prado*, T. II, pp. 97, 102, 103 y 106, hay cuatro ejemplares de esta obra: dos en Romance 1548; uno en Romance 1575, y otro en latín de 1550.

<sup>2</sup> Cf. SIMÓN, *Impr. s. XVII*, n. 344; GRAESSE, T. 4, p. 259. Sobre esta obra, cf. PIERCE: *La Poesía épica del Siglo de Oro.* Madrid, Gredos, 1961, pp. 29-31 y 315-316.

<sup>3</sup> Cf. PEETERS-FONTAINAS, n. 30; SIMÓN, *BLH*, T. V, n. 620.

<sup>4</sup> Pudiera ser una trad. de la obra del escritor griego CLAUDIO ELLANO (s. II d. de C.) *Historia varia*.

*mento, nelquale si formano tutte le figure di Geometria, & gl'Istrumenti di Prospettiva, Pittura, Scultura, e d'Architettura. S'insegna ancora l'Arte del navigare, e quella del guerreggiare con nuouo, e facilissimo modo, come più distintamente nella Tauola si potrà vedere.* [grab.]/ In Napoli, Appresso Gio. Iacomo Carlino, & Antonio Pace./ M.D.XCV (1595). 7 hs. + 192 pp. con grab. intercalados en texto + 1 h. grab. pleg., 24 cm.<sup>1</sup>.

142. Esxortaz<sup>on</sup> espirititual a los Capellanes de las armadas.

143. Esayas Comentado en franzes.

Son muchos los comentarios sobre el profeta Isaias publicados en los siglos XVI-XVII<sup>2</sup>.

144. Desempeño del patrimonio de su magd.

*Desempeño del Patrimonio de S. M. y de los Reinos sin daño del Rey y vasallos, y con descanso y alivio de todos, por medio de los Erarios públicos y Montes de Piedad, por Luis Valle de la*

<sup>1</sup> La obra está dedicada al Illustr. Sign. Fra Emilio Pucci, Commendator Gierosolimitano, Generale delle Gallee. Hay un soneto al autor de Giulio Cesare Cuomo. He visto un ejemplar en la B. N., sign. R/45277, con sello de la B. Real. La única referencia que he encontrado de este libro ha sido en GRAESSE, T. 6, parte 1.<sup>a</sup>, p. 154, cita esta misma edición.

El «Protheo», que se describe en el libro, es un instrumento inventado por el autor semejante a un puñal, que puede transformarse en diversas formas, y sirve para diversos usos «Et acciò ch'ancora il nome hauessi, e significasse gli infiniti, e diuersi ufficii, che egli nella militia, in varii modi, e strane figure transformandosi, insegna, e essercita, ci parse chiamarlo, e dargli nome PROTHERO MILITARE» (p. 1). *Proteo*, dios marino, tomaba toda clase de formas para no ser reconocido y evitar así ser consultado. En el prólogo habla de otra obra suya sobre «Nautica Mediterranea, e Institutioni Militari». El apellido *Romano* puede ser un seudónimo; no he encontrado datos biográficos que identifiquen a este autor.

<sup>2</sup> Quizá pudiera ser uno de los siguientes comentarios: ELIE LAISNÉ: *Commentaire sur le prophète Isaye, composé par le sieur L., Sieur de La Marguerite, conseiller d'Estat*. Paris, 1654, fol. 896 pp. (cf. CIORANESCU, s. XVII, n. 39.355). LE MAISTRE DE SACY, ISAAC-LOUIS: *Isaïe, traduit en françois, avec une explication tirée de saints Pères et des auteurs ecclésiastiques*, Paris, 1673 (cf. *oper. cit.*, n. 42.177). NICOLAS GUILLEBERT (Curé de Rouville), *Le prophète Isaye exposé sommairement en forme de paraphrase*, Paris, 1639 (cf. *oper. cit.*, n. 34.412). PIERRE MAUCORPS. S. J.: *Paraphrase sur Isaïe*. La Flèche, 1636 (cf. *oper. cit.*, n. 46.520).

*Cerda, del Consejo y Contador de S. M.* En Madrid, Pedro Madrigal, 1600<sup>1</sup>.

145. Suzcosos de alemania dsspues de la muerte del Rey de Suezia en franzes.

Probablemente el título del Inventario sea una falsa traducción de la obra: *Le| Soldat| Suedois,| Histoire veritable| de ce qui s'est passé depuis l'auenue| du Roy de Suede en Allemagne| iusques à sa mort. | Dernière Edition, reueuë et corrigée par l'Autheur. |* [grab.]. A Roven,| chez Iacques Caillove, dans| la court du Palais. / M.DC.XXXXII (1642). 3 hs. + 496 pp. + 28 hs., 16 cm.<sup>2</sup>.

146. Razones de estado en franzes.

Puede ser una traducción francesa de la obra de Giovanni Botero: *Della Ragion di Stato* (Venecia, 1589). Hay una versión de Gabriel Chappuys (1550-1611): *Raison et gouvernement d'estat en dix livres du seigneur Giovanni Botero, traduits sur la 4<sup>e</sup> impression italienne par Gabriel Chappuys*. Paris, 1599, 8.º, 348 pp.<sup>3</sup>.

147. Dialagos del amor. Compuestos Por leon ebreo.

No se indica en qué lengua está el ejemplar de la Biblioteca

<sup>1</sup> Cf. GALLARDO, *Ensayo*, T. IV, n. 4.166. Al final del libro: «Imprimiose este libro a costa y por orden del Reyno, en las Cortes que se congregaron en Madrid el año pasado de 1599» (E. del I.). En Madrid, en casa de Pedro Madrigal año 1600. SÁNCHEZ ALONSO, T. II, p. 285, n. 6.892, cita una edición de Madrid, 1618. El autor, en el prólogo de otra obra suya (*Avisos en materia de Estado y guerra...* Madrid, Pedro Madrigal, 1599), se dice natural de Cuenca y añade que escribió «en medio de la Campaña de Flandes, al son de trompetas y atambores». Cf. GALLARDO, *Ensayo*, T. IV, n. 4.165.

<sup>2</sup> He visto este ejemplar en la Bibl. Públ. de León, sign. 4.268. Responde al título del Inventario la obra de JEAN LE ROYER, sieur de Prades: *L'histoire de Gustave Adolphe, dit le Grand, et de Charles-Gustave, comte palatin, roys de Suède, et de tout ce qui s'est passé en Allemagne depuis la mort du grand Gustave jusqu'en 1648*. Paris, 1686, 8.º, 382 pp., cf. CIORANESCU, s. XVII, n. 42.955. Pudiera ser ésta la obra que se reseña en el Inventario, si hubiera edición anterior, lo cual no he podido confirmar.

<sup>3</sup> Cf. CIORANESCU, s. XVI, n. 6.366; BRUNET, T. I, p. 1143. Esta obra de GIOVANNI BOTERO ha sido reimpresa muchas veces y traducida a los principales idiomas europeos. Es una obra muy característica del clima espiritual y moral de la época de la Contrarreforma italiana. Traducción castellana por ANTONIO DE HERRERA, Madrid, Luis Sánchez, 1592; 2.ª edic., Barcelona, impr. Iayme Cendrad 1599; 3.ª edic. Burgos, Sebastián de Cañas, 1603. Cf. PALAU, T. II, p. 359.

de Rebolledo<sup>1</sup>. Si es en lengua castellana, puede ser la trad. de Guedella Yahia (Venetia, 1568); la del Inca Garcilaso (Madrid, 1590), o, la de Carlos Montesa (Zaragoza, 1582; reimp., 1593)<sup>2</sup>.

148. ePitome de los Comentarios de julio Çessar con Ysposizion en Castellano.

*Epitome floreado de los Comentarios de Caio Ivlio Cesar, trad. por Carlos Bonieres.* Varsovia, Petri Elert, 1647, 6 hs. + 196 pp., 19,5 cm.<sup>3</sup>

149. Cartas espirittuales en françes.

150. late Bayda de estazio en Ytaliano.

*La| Thebaide| di Statio| Ridotta| dal Sig. Erasmo di Valvasone| in ottava rima:| Alle Illustrissime, & Eccellentissime Madama| Lucretia Estense della Rouere| Principessa d'Vrbino,| Et Madama Leonora da Este.| Con Privilegio| [grab.]| In Venetia, Appresso Francesco de' Franceschi Senesse,| M.D.LXX (1570). 3 hs. + 159 fols. + 1 h., 19,5 cm<sup>4</sup>.*

151. Prezettos militares del Capitan Xea.

*Preceptos| militares,| orden, y formacion| de esquadrones.| Dedicanse| al alma inmortal, del| Heroe de nuestra edad, del Gran Capitan de nuestro| siglo, Don Geronimo Pimentel, Marques de*

<sup>1</sup> Probablemente es una edic. en lengua castellana. En la «Censura a unos libros del Conde de Rebolledo», del 11 de oct. de 1677 (v. p. 00), entre los libros prohibidos por el expurgatorio de 1640 se cita «Dialogos de amor por leon Abarbanel Hebreo», a continuación de dos ejemplares de la obra de Flavio Josefo «de las antigüedades de los judios, uno en Romance, otro en Italiano». Según M. PELAYO, en el *Discurso de la hermosura y el amor*, «el canto de cisne de la escuela platónica entre nosotros», de D. BERNARDINO DE REBOLLEDO, hay un eco remoto de León Hebreo, cf. M. PELAYO: *Ideas Estéticas*, T. II, p. 56 y p. 61.

<sup>2</sup> Cf. KAYSERLING, p. 29. En la Bibl. Públ. de León, sign. 1.029, hay un ejemplar de la trad. latina de JUAN CARLOS SARASIN (Venettis, Apud Franciscum Senensem, 1564), cf. *Cat. Bibl. Prov. de León*, T. I, p. 196.

<sup>3</sup> Cf. BEARDSLEY, n. 189; SIMÓN, *BLH*, T. VI, n. 4.868.

<sup>4</sup> He visto este ejemplar en la Bibl. Públ. de León, sign. 6.971, encuad. perg.; lleva escrito en tinta: «Libro del señor don bernardino de rrevolledo»; tiene varias acotaciones con tinta en el texto. Es la 1.ª edic., y también la primera traducción italiana de *La Tebaida* de PUBLIO PAPINIO ESTACIO. El traductor, ERASMO DI VALVASONE, nació en 1523 en el castillo de Valvasone (Friul) y muere allí en 1593. Pueden encontrarse datos bio-bibliográficos de este poeta y traductor en *Nouv. Biogr. Génér.*, T. 45, p. 904, y en la *Enc. Ital.*, T. XXXIX, p. 960.

LA  
THEBAIDE  
DI STATIO  
RIDOTTA .

DAL SIG. ERASMO DI VALVASONE

IN OTTAVA RIMA:

Alle Illustrissime, & Eccellentissime Madama  
LVCRETIA Estense della Rouere  
Principessa d'Urbino,  
Et Madama LEONORA da Este.

CON PRIVILEGIO.



IN VENETIA Appresso Francesco de' Franceschi Senese.  
M. D. LXX.

Ejemplar que lleva escrito en tinta: «Libro del señor don bernardino de rebolledo».  
Bibl. Públ. de León, Sign. 6.971

**DISCORSI**  
DEL SIGNOR  
**FILIPPO CAVRIANA**  
CAV. DI S. STEFANO  
SOPRA  
I PRIMI CINQUE LIBRI  
Di Cornelio Tacito.

CON VNA TAVOLA COPIOSISSIMA  
*Delle materie più notabili.*



IN FIORENZA,  
PER **FILIPPO GIVNTI**,  
M. D. XCVII.

*Con Licenza de' Superiori, & Privilegio.*

Obra citada en el Inventario de la biblioteca de D. Bernardino de Rebolledo.

*Vayo|na, que murio Virrey y Capitan General del Reyno de| Cerdeña, del Consejo Supremo de Guerra ....| Escribiolos| el Capitan y Sargento Mayor| Don Miguel Perez de Xea. Cauallero de la Orden| de nuestra Señora de Montesa, y S. Iorge de Alfama,| del Consejo de Guerra, Comissario general de la| Artilleria, y a cuyo cargo està la Superintendencia| de las fortificaciones del Reyno de Cerdeña| por su Magestad.| Con Privilegio en Madrid,| Por la viuda de Alonso Martin. Año M.DC.XXXII (1632). 8 hs. + 161 fols. con grabs., 20 cm.<sup>1</sup>.*

152. Loxica en Castellano Mano Escritta.

153. Julio frontino de pedro de belasco.

Es la traducción castellana de la obra *Strategemata*, del escritor latino Sexto Julio Frontino (siglo I d. de Cristo). El traductor es Diego Guillén de Avila y la trad. está dedicada a D. Pedro de Velasco, conde de Haro: *Julio Frontino de los consejos, y exemplos militares: ad Petrum Velascum, Hari comitem. Salmanticae, Laurentii Homodci typis, 1616, in 4.<sup>o</sup> 2.*

154. orlando Su poema amorosso en Ytaliano.

Es la obra de Matteo Maria Boiardo: *Orlando innamorato*<sup>3</sup>.

<sup>1</sup> He visto el ejemplar de la B. N., sign. R/12.134. Cf. SIMÓN, *Impr. s. XVII*, n. 1.531. Citan esta misma edición GARCÍA DE LA HUERTA, p. 106, y ALMIRANTE, p. 615; este último alude al valor material de las láminas de la obra, «que las abrió en cobre el mismo autor por su mano, y el retrato que la encabeza es del célebre grabador flamenco Juan de Noort» (p. 615). El retrato del autor lleva esta inscripción: «El Cap. y Sargento Maior Don Miguel Perez de Xea Cauallero del abito de Montesa del Conse<sup>o</sup> de gerra (*sic.*) y Coms<sup>o</sup> General d. la Artilleria por su Mages<sup>d</sup> en el Reino d. Cerdeña su patria la Ciud<sup>a</sup> d. Caller y su edad 35 Años». Nació en Caller (Cerdeña) en 1597 y murió durante el sitio de Fuenterrabía siendo gobernador de esta ciudad, en 1638.

<sup>2</sup> Cf. NICOLÁS ANTONIO, T. I, pp. 287-8. Citan esta edic. BEARDSLEY, n. 22; GRAESSE, T. 2, p. 640; BRUNET, T. 2, p. 1409; PALAU, T. V, p. 511; ALMIRANTE, pp. 306-7 (este último recoge también edics. de algunas traducciones italianas, francesas, alemanas e inglesas). La obra es un tratado de arte militar.

<sup>3</sup> La 1.<sup>a</sup> edic. completa del *Orlando innamorato* es la de Venecia, 1506 (3.<sup>a</sup> edic. de esta obra). Es famosa la llamada refundición de Francesco Berni (Venecia, 1541); otra refundición, muy divulgada en la época, es la de Ludovico Domenichi (Venecia, 1545). La obra que aparece en el Inventario puede ser un ejemplar de una de las varias edics. italianas del poema de Boiardo, o quizá de alguna «refundición», cf. GRAESSE, T. I, pp. 468-471. La 1.<sup>a</sup> tradc. castellana fue la imitación en prosa de Pedro de Reinoso: *Espejo de caballerias*. Sevilla, 1533; y en verso, la 1.<sup>a</sup> trad. es la de Francisco Garrido de Villena, Valencia, 1555. Hay varias imitaciones y continuaciones en castellano del poema de Boiardo.

## 155. El Martte franzes de armacano en franzes.

*Le Mars françois, ou la guerre de France, en laquelle sont examinées les raisons de la justice prétendue des armes et des alliances du roi de France. Mises au jour par Alexandre Patricius Armacanus, theologien, et traduites par C. H. D. P. D. E. T. B. [Charles Hersent de Paris docteur en théologie et beneficiar].* Sin l. i., 1637<sup>1</sup>.

## 156. la Cortte santta de Causino en franzes.

207. La Cortte Santa de Causino.

215. La Cortte Santa de Causino tomo therº. En franzes.

191. Cortte Santa de Causino tomo quarto. En franzes.

204. La Cortte Santa de Causino tomo quinto.

Es la obra del P. Nicolas Caussin, S. J., *La Cour Saint ou l'Institution chrestienne des Grands*. Paris, Sebastien Chappelet, 1624 ó 1625<sup>2</sup>.

## 157. Ystoria del Rey Don Rodrigo Por el alcayde tarifi.

Es la obra de Miguel de Luna: *La verdadera hystoria del Rey Don Rodrigo, en la cual se trata la causa principal de la perdida de España y la conquista que della hizo Miramamolín Almançor Rey que fue del Africa, y de las Arabias. Compuesta por el sabio Alcayde Abulacim Torif Abentarique ... Nuevamente traduzida de*

<sup>1</sup> Cf. SÁNCHEZ ALONSO, T. II, p. 345, n. 7.487. Se encuentra también citada esta edic. en ALMIRANTE, p. 531, y en GRAESSE, T. I, p. 222.

El autor es CORNELIO JANSENIO (1587-1638), obispo de Yprès, en Flandes. La obra *Mars Gallicus* (1.ª edic., en latín, 1635) es una fina sátira del modo de obrar del Card. Richelieu y una apología de la monarquía española; fue escrita como contestación al libro de BESIAN ARROY: *Questions décidées sur la justice des armes des rois de France et de l'alliance avec les hérétiques et infideles*, Paris, 1634. Hay trad. castellana del *Mars Gallicus*, por SANCHO DE MONCADA, Madrid, Impr. Real, 1637, cf. SIMÓN, *Impr. s. XVII*, n. 2.191.

<sup>2</sup> La obra completa comprende tres tomos, repartidos en varios volúmenes, que varían según las ediciones. El título de los tres tomos es el siguiente: I. *De l'institution chrétienne*; II. *Des maximes de la foi*; III. *De l'empire de la raison sur les passions*. La obra fue revisada y aumentada en sucesivas edics. (En vida del autor se hicieron 14 reimpresiones). La que se reseña en el Inventario puede ser la edic. de Lyon, 1655-56, en 5 vols. El P. CAUSSIN nació en Troyes en 1583 y murió en París en 1651. Confesor de Luis XIII (1637). Alejado de la corte por el Card. Richelieu, al morir éste fue llamado a París por Ana de Austria. Cf. SOMMERVOGEL, T. II, pp. 902-927, y *Dict. de Spiritualité*, T. II, 1953, pp. 372-373. Traducción castellana por F. A. CRUZADO Y ARAGÓN (Madrid, 1644, 13 vols.) y por PEDRO GONZÁLEZ DE GODOY (Cuenca, Alcalá, 1670-77, 10 vols.), cf. SIMÓN, *BLH*, T. IX, ns. 1.349-1.352.



*la lengua Arabiga, por*———. Granada, René Rabut, 1592. 2 vols., 20 cm.<sup>1</sup>.

158. el opital (*sic*) de los Yncurables en Ytaliano.

*L'Hospitale| de' Pazzi| Incvravili.| Nuovamente Ristampato,| & posto in luce da Tomaso Garzoni| da Bagnacauallo.| Con tre Capitoli in fine sopra la Pazzia.| All'Eccellentissimo Medico, et| Filosofo chiarissimo il Sig. Bernardino Paterno.| Con Privilegio| [grab.]| In Venetia, Presso Giac. Antonio Somascho./ MDXCIIII (1594). 3 hs. + 91 fols., 21,5 cm.<sup>2</sup>.*

159. Maximas Pulitican (*sic*) en françes<sup>3</sup>.

160. Epitome de Ystorias Çiuiles en lattin.

Es la obra de Apiano de Alejandría, y posiblemente sea el ejemplar que se registra en el *Cat. Bibl. Prov. de León*, T. I, p. 17: *De civilibus romanorum bellis historiarum ..... e graeco traslati, P. Candido interprete*. Lugduni, Apud Seb. Gryphium, 1555<sup>4</sup>.

<sup>1</sup> Cf. SIMÓN, s. XVI: *Historia*, n. 117. Otras edics.: Valencia, 1606 y 1646; Madrid, 1676, cf. ALMIRANTE, p. 457.

<sup>2</sup> He visto este ejemplar en la Bibl. Públ. de León, sign. 7.088. Cf. *Cat. Bibl. Prov. de León*, T. I, p. 148. La obra está dividida en 30 capítulos, breves, en los que va revisando las diversas enfermedades. Al final de cada cap. hay una «oratione» dirigida a algún dios de la mitología clásica. La 1.<sup>a</sup> edic. es de Venecia, Somascho, 1589, cf. GRAESSE, T. 3, p. 32 (donde cita también edics. de la trad. francesa, inglesa y alemana). Véase otras obras de este autor en el Inventario, n. 76 y n. 164.

<sup>3</sup> Podría ser la obra de JEAN PUGET DE LA SERRE (1600-1665): *Les Maximes politiques de Tacite, ou la conduite des gens de cour*, Paris, 1664. Cf. CIORANESCU, s. XVII, n. 55.806. Responde también al título el libro de ANTOINE ESPRIT, *Maximes politiques mises en vers*. Paris, 1669. Cf. *op. cit.*, n. 28.459. También podría ser la traducción de una obra de GIOVANNI BOTERO: *Maximes d'estat, militaires et politiques, trad. de l'italien de Jean Botero, augmentées d'annotations par Pierre de Deimier*, Paris, Toussaint Du Bray, 1606. Cf. BRUNET, T. I, p. 1143; CIORANESCU, s. XVI, n. 7.441; *Cat. Bibl. Nat. de Paris*, T. XVI, pp. 866-867. En la *Bibl. Ramirez de Prado*, T. I, p. 220, se encuentra la obra «Máximas Políticas, y Militares, en Francés, por el Señor de Mouchembert, Paris 1627».

<sup>4</sup> GRAESSE, T. I, p. 169, cita varias edics. de la trad. latina del P. CANDIDO. *La Historia de las guerras civiles de los romanos* de APIANO fue traducida al castellano por DIEGO DE SALAZAR (Alcalá, Miguel de Eguia, 1536), cf. M. PELAYO, *Bibl. Trad. Esp.*, T. I, pp. 234 y 259; NICOLÁS ANTONIO, T. I., p. 313; LEGRAND, n. 70. Hay otra trad. por JAIME BARTOLOMÉ (Barcelona, Seb. de Cormellas, 1592), cf. M. PELAYO, *Bibl. Trad. Esp.*, t. I, p. 234; LEGRAND, n. 360; SIMÓN. *BLH*, T. VI, n. 3.296.

## 161. Cartas de balzaque en françes.

Es una edición de las Cartas de Jean-Louis Guez de Balzac (1597-1654)<sup>1</sup>.

## 162. Ystorias Romanas desde El enperador agusto asta Constantino El grande.

Es la obra del P. Nicolas Coeffeteau: *Histoire romaine, contenant ce qui s'est passé de plus mémorable depuis le commencement de l'empire d'Auguste jusqu'à celui de Constantin le Grand*. Paris, Seb. Cramoisy, 1621, in fol<sup>2</sup>.

163. Exsamen de espirittus en Ytaliano<sup>3</sup>.

## 164. La sinagoga del Ynorante.

Es la obra de Tomaso Garzoni: *La Sinagoga degl' Ignoranti*<sup>4</sup>.

<sup>1</sup> Hay varias edics. del famoso epistolario de J.-L. GUEZ DE BALZAC. La 1.<sup>a</sup> edic.: *Lettres du sieur de B.* Paris, 1624. (Otras edics.: Paris, 1625, 1626, 1636, 1637, etc.; Rouen, 1634). *Lettres choisies du sieur de B.* Paris, 1647, etc. *Lettres familières de M. de B. à M. Chapelain*, Leyde, 1656; Paris, 1659; Amsterdam, 1656 y 1661. *Les lettres diverses de M. de B.* Paris, 1659. *Lettres... à M. Conrart*, Paris, 1659; Amsterdam, 1664, cf. CIORANESCU, s. XVII, n. 18.544, n. 20.272, n. 9.683 y sigs.; GRAESSE, T. I, p. 284.

<sup>2</sup> Tuvo muchas edics. (según el *DThC*, T. III, p. 270, «ce livre n'a pas eu moins de 50 éditions jusqu'en 1680»). Sobre la vida y las obras del P. NICOLAS COEFFETEAU (1574-1623), dominico, Obispo de Dardanie (1617) y de Marseille (1621), puede consultarse QUÉTIF-ECHARD, T. II, pp. 434-5 y el *DThC*, T. III, pp. 267-71. En la Bibl. Públ. de León, sign. 2.782, he visto un ejemplar de la 2.<sup>a</sup> parte de esta obra: *Suite de L'Histoire Romaine, par R. P. en Dieu F. N. Coeffetiau, de l'Ordre des Fr. Prescheurs, Conseiller du Roy en ses Conseils d'Estat...* Paris, MDCXXXIII (1634), pp. 741-1573 + 31 ls., 17 cm. CIORANESCU, s. XVII, n. 19.839, cita una edic. de Paris 1623 (2.<sup>a</sup> edic.).

<sup>3</sup> ¿Será una trad. del *Examen de ingenios para las ciencias*, del Doctor JUAN HUARTE DE SAN JUAN? Es verdad que la versión italiana del título es *Essame de gl' Ingegneri...* Hay trad. por CAMILO CAMILLI (Venecia, 1582). Sobre la influencia de esta obra y las traducciones que de ella se hicieron, cf. M. DE IRLARTIE, S. J., *El Doctor Huarte de San Juan y su examen de Ingenios*, Madrid, C. S. I. C., 1948, sobre todo, pp. 333 y sigs. y p. 73 y sigs.

<sup>4</sup> En el inventario no se especifica en qué lengua; me inclino a pensar que sea una edic. en italiano. (Aunque hay también traducción castellana, el título de la edic. castellana es: *El Theatro de Ingenios y Sinagoga de Ignorantes*, trad. de FRAY LAYME REBULLOSA (Barcelona, Iayme Cendrat, 1600), cf. SIMÓN, s. XVI: *Religion*, n. 391). Posiblemente se refiera el Inventario a un ejemplar que se conserva en la Bibl. Públ. de León, sign. 1.502, de la edición italiana de Venecia, Giacomo Antonio Somasco, 1594 (3 hs. + 203 pp. + 2 hs., 19,5 cm.), cf. *Cat. Bibl. Prov. de León*, T. I, p. 148. La 1.<sup>a</sup> edic. de esta obra apareció en Ve-

165. El Conde de Yrlos Romance antiguo.  
*Romance del Conde Dirlos*<sup>1</sup>.
166. La ulisea de omero en Castellano.  
*La Vlixea de Homero. XIII. libros traduzidos de Griego en Romance Castellano por Gonçalo Perez.* Salamanca, Andrea Portonariis, 1550<sup>2</sup>.
167. Las ylliadas de omero en Ytaliano.  
Probablemente: *L'Iliade d'Homero/ Tradotta in lingua italiana per Paolo La Badessa/ Messinese/ [grab.]/ In Padoa, appresso Gratoso Perchacino/ M.D.LXIII (1564), 19 cm.*<sup>3</sup>.
168. DisCrepçion de los Cantones del pais de Suizas.
169. exsamen de fortificaciones.  
*Examen/ de Fortifica- cion, hecho por don/ Diego Gonçalez de Medina Barba,/ natural de Burgos./ Dirigido al Rey Nvestro/ Señor don Felipe III./ [grab. escudo.]/ Con Privilegio.* En Madrid./ En la Imprenta del Licenciado Varez de Castro/ Año de M.D.XC. IX. años (1599). 6 hs. + 221 pp. + 3 hs. con grab. interc. en el texto, 19 cm.<sup>4</sup>.

necia, Somasco, 1589, cf. GRAESSE, T. 3, p. 32. La obra, dividida en 16 capítulos, examina qué es la ignorancia, cuáles son sus causas, cómo se conoce y fomenta, etc. Véase otras dos obras de TOMASO GARZONI en el n. 76 y n. 158.

<sup>1</sup> Para las diversas edics. de este romance, cf. SIMÓN, *BLH*, T. III, n. 3.011, n. 3.040, n. 3.054, n. 3.056; GALLARDO, *Ensayo*, T. I, n. 594-5.

<sup>2</sup> Es la primera trad. castellana de la Odisea directamente del griego. El mismo año, 1550, apareció también la impr. de Amberes, Juan Stelsio. Traducción de los tres primeros cantos. La trad. completa salió más tarde, en Amberes, Juan Stelsio, 1556. (Cf. M. PELAYO, *Bibl. Trad. Esp.*, T. IV, pp. 35-6; LEGRAND, n. 127; SIMÓN, s. XVI: *Poesía*, n. 32; PEETERS-FONTAINAS, n. 603-4; BEARDSLEY, n. 74). Hay también edic. de Venecia, Gabriel Giolito de Ferrariis, 1553, y Venecia, Fr. Rampaceto, 1562 (cf. TODA Y GÜELL, T. III, n. 3.884-5; GRAESSE, T. 3, p. 340). Sobre la trad. de GONZALO PÉREZ, Secretario de Felipe II, y padre del célebre Antonio Pérez, también secretario del citado rey, cf. el trabajo de JOSÉ LÓPEZ RUEDA, *Helenistas españoles del s. XVI*, Madrid, C. S. I. C., 1973, pp. 382-6.

<sup>3</sup> Ejemplar en la Bibl. Públ. de León, sign. 6.574 (le faltan algunas hojas al final; este ejemplar tiene 91 fols.). Cf. *Cat. Bibl. Prov. de León*, T. I, p. 174. Cita esta misma edic. GRAESSE, T. 3, p. 339. El traductor, PAOLO LA BADESSA, es un poeta siciliano del s. XVI, cf. *Nouv. Biog. Génér.*, T. 4, p. 126.

<sup>4</sup> He visto el ejemplar de la B. N., sign. R/10.997. Cf. SIMÓN, s. XVI: *Varia*, n. 317; GRAESSE, T. I, n. 624; ALMIRANTE, *Bibl. Militar*, p. 338, dice: «un vol. 4.º

## 170. Biaje del Ynfantte Cardenal.

*Viaje del Infante Cardenal Don Fernando de Austria, desde el 12 de abril de 1632 que salio de Madrid con su Magestad D. Felipe IV, su hermano para la çiudad de Barcelona, hasta el 4 de Noviembre de 1634 que entro en la de Bruselas. Por D. Diego de Aedo y Gallart, Consejero de su Magestad y su Secretario ..... Amberes, Ivan Cnobbart, M.DC.XXXV (1635)*<sup>1</sup>.

## 171. enGaños de la vida umana Parte segunda en Ytaliano.

Véase n. 19.

## 172. Comentarios de Monluq en franzes Primer tomo.

*Commentaires de Messire Blaise de Monluc, Mareschal de France*<sup>2</sup>.

## 173. Barios trattados en frances.

## 174. dichos memorables de juan botero en Ytaliano.

Es la obra de Giovanni Botero: *Delli Memorabili di Personaggi Illustri*<sup>3</sup>.

no mal impreso, con muchos grabados en madera intercalados en el texto»; GARCÍA DE LA HUERTA cita además una edición de 1608. El texto está escrito en forma de diálogo entre dos interlocutores: un príncipe y un ingeniero militar. El autor advierte que se propone en esta obra «tratar de defensa y fortificación a lo moderno». Aunque en el Inventario no se especifica el autor, creo que se refiere a esta obra, cuyo título comienza con la misma palabra «examen».

<sup>1</sup> Cf. PEETERS-FONTAINAS, n. 2 y SIMÓN, *BLH*, T. IV, n. 2.078. Obra reimpr. en Madrid, Imprenta del Reyno, 1637, y el mismo año en Barcelona, Sebastián y Jaime Matherad. Esta entrada del Infante Cardenal en los Estados de Flandes dio ocasión a varios libros notables bajo el aspecto artístico, cf. ALMIRANTE, p. 6.

<sup>2</sup> En la Bibl. Públ. de León, sign. 5.210-11, están los dos tomos de la obra: *Tome Premier*. A Bourdeaux, S. Millanges Imprimeur ordinaire du Roy, M.D.XCIII (1593), 3 hs. + 302 fols., 15,5 cm.; *Tome Second*, *ibid.* M.D.XCII (1592), 243 fols. + 23 hs., 15,5 cm. (cf. *Cat. Bibl. Prov. de León*, T. I, p. 232). El autor, BLAISE DE LASSERAN-MASSENCOME, seigneur de Monluc (h. 1502-1577), famoso mariscal de Francia (1574) describe en esta obra, dividida en 7 libros, los hechos de guerra en los que participó; demuestra sus conocimientos de técnica militar y su entusiasmo por la contrarreforma.

<sup>3</sup> Principales ediciones de esta obra en el s. XVII:

— Torino, 1608. Cf. BRUNET, T. I, p. 1.143. Creo que es la primera edición, ya que en la introducción de la edición de Torino, 1614 — fechada el 17 de julio de 1614 — el autor hace referencia a la primera parte de esta obra «che sei anni sono, si stampo», y a la que añade ahora otras dos partes.

— Venetia, Appresso Antonio Turino, 1610 (7 hs. + 152 fols., 15 cm.) Ejem-

175. La filena del M.<sup>o</sup> Nicolo en Ytaliano.

Es la novela de Niccolò Franco: *La Philena, historia amorosa ...* Mantova, J. Ruffinelli, 1547, en 8.<sup>o</sup>, con el retrato del autor, 470 fols.<sup>1</sup>

## 176. justino abreuiador de la Ystoria de ponpeyo.

*Justino clarissimo abreuiador de la historia general del famoso y excellente historiador Trogo Pompeyo ... traducido por Jorge de Bustamante.* Alcala, Juan Brocar, 1540<sup>2</sup>.

---

plar en la B. N., sign. 2/57.470. Se cita también en la *Bibl. Ramirez de Prado*, T. I, p. 209.

— Torino, Gio, Domenico Tarino, 1614 (23 hs. + 624 pp. + 6 hs., 18 cm.). Edición aumentada con dos partes más. He visto el ejemplar de la B. N., sign. 2/59.248.

— Napoles, Nouello de Bonis, 1674. Ejemplar en la B. N., sign. 2/66.343, cf. GRAESSE, T. I, p. 504.

Es interesante la introducción que escribe el autor en la edición de Torino, 1614, dedicada a Carlos Emmanuel, Duque de Saboya y príncipe del Piamonte. BOTERO fue preceptor de Vittorio Amadeo y Emmanuel Filiberto, hijos del Duque de Saboya y vino con ellos a la corte de España. Recuerda los días pasados en Aranjuez y sus conversaciones con el conde de Lemos, entonces Presidente del Consejo de Indias, con el Marqués de la Nave, con el Conde de Xelues, con D. Enrique de Guzmán y con otros personajes ilustres de la Corte de Felipe IV. Sus anotaciones de aquellos diálogos, sobre temas políticos y morales, fueron el origen de esta obra, que completó con máximas y ejemplos oídos o leídos en otras ocasiones. Botero expresa en los comentarios sus ideas políticas, morales y religiosas. La obra, aunque no es de las más importantes del autor, tuvo una gran acogida, como lo demuestran las varias ediciones que de ella se hicieron. BALTASAR GRACIÁN para su obra *El Héroe* (1637) se inspiró en los *Detti memorabili* de Botero, cf. HURTADO Y PALENCIA, *Hist. Lit. esp.*, § 613. GIOVANNI BOTERO nació en Bene Vagienna (Piamonte) en 1543 ó 1544. Hizo sus estudios en Turín con los jesuitas, pero no llegó a profesar en la Compañía. Secretario de San Carlos Borromeo, vivió en Milán de 1576 a 1584. Viajó por varios lugares de Italia y de Europa. Fue preceptor de los hijos del Duque de Saboya. Murió en Turín en 1617. Su obra más famosa es *Della Ragion di Stato* (Venecia, 1589), seguida más tarde de *Aggiunte alla Ragion di Stato* (Roma, 1598). También importante sus *Relationi universali* (Roma, 1592-1595), tratado de geografía política, cf. FLORA, vol. III, p. 141.

<sup>1</sup> Hay un ejemplar de esta obra en la Biblioteca de la Universidad de Salamanca. Según GRAESSE, T. 2, p. 628, es una «imitation très faible et ennuyeuse de la *Fiametta* de Boccace en 12 livres». FLORA, vol. II, p. 626, incluye *La Philena* entre las novelas menores del 'cinquecento'. Para datos biográficos del autor, cf. *Nouv. Biogr. Génér.*, T. 18, pp. 474-75.

<sup>2</sup> Cf. SIMÓN, *BLH*, T. VI, n. 5.735; BEARDSLEY, n. 40. Otras edics.: Amberes, Juan Steelsio, 1542; Amberes, Martin Nutio, 1586; Amberes, Gaspar Bellerio, 1599 y 1609, cf. PEETERS-FONTAINAS, n. 654-7.

## 177. Corona gotica Segunda pte.

*Corona| Gothica| Castellana| y Austriaca,| Segunda Parte,| Compuesta de algunos originales| que quedaron de D. Diego de Saavedra Faxardo, y conti-nuada por D. Alonso Nuñez de Castro, Coronista| de su Magestad. | Con licencia, En Madrid, por Andres Garcia de la Iglesia, | Año de M.DC.LXXI (1671). 1 lám. + 17 hs. + 394 pp. + 19 hs., 19,5 cm. Portada a dos tintas<sup>1</sup>.*

178. De lassa xese (*sic*) tres libros en franzes.

Es la obra de Pierre Charron: *De la Sagesse, trois livres*, Bourdeaux, Millanges, 1601<sup>2</sup>.

## 179. Memorias de Razon de estado. En franzes En otabo.

Puede ser la obra: *Memoires d'Estat. Recvellis de diuers manuscrits. En suite de ceux de Monsieur de Villeroy, viuant Conseiller d'Estat ...* Paris, Samvel Thibovst, M.DC.XXVI (1626)<sup>3</sup>.

## 180. Historias Romanas. En franzes de otabo.

<sup>1</sup> Ejemplar en la Bibl. Públ. de León, sign. 4.379, cf. *Cat. Bibl. Prov. de León*, t. I, p. 300. Sobre esta segunda parte de la *Corona Gothica*, véase A. GONZÁLEZ PALENCIA, *Diego Saavedra Fajardo. Obras completas*, Madrid, Aguilar, 1946, p. 698.

<sup>2</sup> La obra tuvo varias ediciones y reimpresiones. Algunos pasajes de las ediciones de Burdeos se suprimieron o rectificaron en la de París, 1604, publicada un año después de la muerte del autor, con sus correcciones. Durante todo el s. XVII se repitieron las ediciones en Burdeos, París, Leide, Amsterdam y Rouen. Hay traducciones italianas, inglesas y alemanas. Cf. BRUNET, T. I, p. 1.810-11; CIORANESCU, s. XVII, ns. 6.436-39. En la B. N. se encuentran ejemplares de las ediciones de Burdeos, 1606; París, 1607; Rouen, 1623; Leide, 1656; Amsterdam, 1662, etc.

La obra trata de «l'humaine sagesse»; está dividida en tres libros: libro I, del conocimiento del hombre y de la naturaleza humana; libro II, contiene instrucciones y reglas generales de sabiduría; libro III, sobre las virtudes morales: prudencia, justicia, fortaleza y templanza.

Esta obra inquieta y escandaliza a algunos católicos porque velan en ella una proclama de escepticismo y naturalismo. Cf. H. BUSSON, *La pensée religieuse française de Charron à Pascal*, París, 1933, y B. SABRIÉ, *De l'humanisme au rationalisme: Pierre Charron*, París, 1913.

<sup>3</sup> En la Bibl. Públ. de León, sign. 6.138, he visto este ejemplar (vol. 3.º): 7 hs. + 621 pp., 18 cm. (el Privilege du Roy, París, 1622), cf. *Cat. Bibl. Prov. de León*, T. I, p. 223. Este vol. 3.º contiene cartas del rey a personajes de la nobleza y del gobierno de Italia y Alemania; el ejemplar tiene algunas acotaciones en tinta y en una hoja en blanco una poesía manuscrita. En la *Bibl. Ramírez de Prado*, T. I, p. 218, «Razones de estado, y historia de Mons. de Villeroy, Ruan, 1618».

Podiera ser una traducción de la obra de L. Anneus Florus<sup>1</sup>, o de Velleius Paterculus<sup>2</sup>, o de Eutropius<sup>3</sup>, entre otras posibilidades.

181. Rimas diuersas del murio (*sic*) en Ytaliano en otabo.  
*Rime diverse di Girolamo Muzio*. Venecia, Giolito, 1551, in 8.º<sup>4</sup>.
182. Obras de filon judio En françes de otabo.  
 Véase n. 63.
183. Antiguedades de Roma de Andres juleio En Ytaliano.  
 No he logrado identificar ni autor ni obra.
184. Secretos de la medizina en frances.
185. Las Lumbreras del espirittu en franzes.  
*Les Lumieres de l'esprit, ou les Instructions Morales*. Paris. Cardin Besongne, M.DC.LXI (1661)<sup>5</sup>.

<sup>1</sup> *Histoire romaine de Lucius Anneus Florus* (trad. par Nicolas Coeffeteau), París, 1615, 8.º Cf. CIORANESCU, s. XVII, n. 19.846. Otras edics., también en 8.º, París, 1618, 1625 y 1628, cf. *DThC*, T. III, p. 270. Sobre el traductor, véase la nota al n. 162.

<sup>2</sup> *L'histoire romaine de Velleius Paterculus*, trad. en françois par Jean Baudoin, París, 1616, cf. CIORANESCU, *op. cit.*, n. 10.411 (la edic. que cita es en 4.º); cf. también, n. 26.100 (trad. por FRANÇOIS DOUJAT, *Abrégé de l'histoire romaine et grecque, en partie traduit de Velleius Paterculus et en partie tiré des meilleurs auteurs de l'antiquité*, París, 1671, 8.º).

<sup>3</sup> *Histoire romaine d'Eutropius*, mise en françois par M. Pierre Picard, París, 1650, 8.º, cf. *op. cit.*, n. 54.708; trad. por NICOLAS FARET, París, 1621, 8.º, cf. *op. cit.*, n. 28.739.

<sup>4</sup> Cf. GRAESSE, T. 4, p. 638, donde se cita esta edic. y otras varias obras de GIROLAMO MUTIO, justinopolitano, oriundo de Capodristria (Justinopolis), nació en Padova en 1496 y muere en 1576. Se encuentran datos biográficos en *Nouv. Biogr. Génér.*, T. XXXVII, p. 86; TURRI, p. 231.

<sup>5</sup> El autor es LE SIEUR DE FIGUIÈRE. Ejemplar en la Bibl. Públ. de León, sign. 1.568. El contenido de este ejemplar es el siguiente: Dedicatoria al príncipe Louis de Lorraine.—Prefacio.—Erratas.—Índices de los 9 libros y capítulos.—Privilegio del Rey.—Soneto de Du Pelletier a Monsieur De Figuierre.—Índices de capítulos del «Triomphe de la raison» y «Oeuures Spirituelles».—Texto (encabeza todas las págs. el título: *L'Esprit fort*). A continuación, después de una hoja en blanco, la siguiente portada: *L'Esprit fort. Seconde Partie. Contenant les moyens asseurez pour acquerir une puissance absoluë sur ses passions et se rendre raisonnable dans la Societé des honnestes gens. Contre les Orateurs de ce temps. Par*

186. Defensa de la Reyna Madre<sup>1</sup>.
187. Diocionario (*sic*) theologico historico. Y Portico insigne Libro En franzes.
188. Historias del obispo de noçera de su tiempo en Ytaliano.  
Es la obra de Paolo Giovio (1483-1552), y probablemente el ejemplar de la Bibl. Públ. de León, sign. 5363: *Delle| Istorie| del suo Tempo| di Mons. Paolo Giovio| da Como, Vescovo di Nocera,| Tradotte da M. Lodouico Domenichi,| Prima Parte.| Con una Selua di varia Istoria di Carlo Passi, nella quale si ha piena notitia delle cose più rare, che sono state ricordate| sommariamente da esso Monsignor Giouio.| Et un Supplimento del Signor Girolamo Ruscelli,| fatto sopra le medesime Istorie.| Et un'Indice de'nomi antiche, e moderni, delle città ...| [grab.]| In Venetia, Al Segno della Concordia, MDCVIII (1608). 17 hs. + 548 pp. + 128 pp. + 65-145 fols., 19,5 cm.<sup>2</sup>*
189. Historia del piamonte de Manuel tesauo en Ytaliano.  
De esta obra de Emanuele Tesauo (1591-1675) hay en la Bibl. Públ. de León, sign. 4229, el siguiente ejemplar: *Campaggiamenti| o vero| Istorie| del Piemonte.| Descritte dal Conte| D. Emanuel Tesauo,| Caualiere Gran Croce de' Santi Mavritio, e Lazzaro.| Dedic. Al Molt' Illustre Sig ... Il Signor Gualtier Van-*

*le Sieur D[e] F[iguière]*, Paris, Cardin Besongne, M.DC.L (1650), 405 pp. (encabeza todas las págs. el título: *Le Triomphe de la Raison*). Parece ser una obra, en dos partes, encuadernada en un solo. vol., enc. en pergamino, 17 cm.

En el Privilegio del Rey (Paris, 25 abril 1649) se encuentran estos datos biográficos del autor: «Le sieur de Figuière, capitaine dans le vieux Ferron, Ayde de Camp en nos Armées». Hay un artículo de MORRIS BISHOP, *Figuière and La Rochefoucauld*, en *Mod. Lang. Notes*, T. LXIX, 1954, pp. 41-43.

CIORANESCU, s. XVII, n. 30.178-80, recoge tres obras de este escritor, una de ellas: *L'esprit fort, ou les armes du sage*, Paris, 1650, 8.º

<sup>1</sup> ¿Será la misma obra que aparece en el n. 205?

<sup>2</sup> He visto este ejemplar en la Bibl. Públ. de León, sign. 5.363, cf. *Cat. Bibl. Prov. de León*, T. I, p. 153. El autor, PAOLO GIOVIO, fue nombrado por Clemente VII, en 1528, obispo de Nocera dei Pagani. Su obra mayor, escrita en latín, es la titulada: *Historiarum sui temporis libri XLV ab a. 1494-1547*. (Flor., Torrentinus, 1550-52, 2 tomos en un vol. en fol.). De la trad. de LOD. DOMENICHI, cita GRAESSE, T. 3, p. 490. esta edic. de Venecia, 1608, y otras edics. y reimpr. anteriores y posteriores. (Florenca, Torrentin, 1551-53; Venecia, Cavalli, 1564, etc.). Hay trad. castellana por GASPAR DE BAEZA, Salamanca, Andres de Portonariis, 1562, cf. SIMÓN, *BLH*, T. VI, n. 2.183, cf. también n. 2.184 y 2.186.



*dervvot.* / [grab.] / In Venetia. MDCXLIII (1643), Apresso Marco Garzoni. 2 hs. + 136 pp. (Frontis grab. y titulo: *Campeggiamenti del Piemonte / Nelle riuolutioni Ciuili*<sup>1</sup>).

190. DisCripçion de las Çiudades prinzipales del Mundo con sus mapas. Libro therzº de afolio.

Pudiera ser la obra de Georgius Braun *Civitates orbis terrarum*, en alguna de sus ediciones<sup>2</sup>.

191. Cortte Santa de Causino tomo quarto. En franzes. Véase n. 156.

192. obras de theophilo. En franzes de aquarto. *Les oeuvres de Théophile de Viau*<sup>3</sup>.

193. Politicas de Phinco (*sic*) segundo en franzes de aquarto.

Quizá sea la obra: *Lettres / Politiques et Morales / de Pline Second, Escrites aux Romains. / Où l'on void la parfaicte methode d'es-|crire à toutes sortes de personnes, & / le vray stile que doiuent suiure / ceux qui s'en meslent. / Dedié à Monseigneur le Prince*

<sup>1</sup> Cf. *Cat. Bibl. Prov. de León*, T. I, p. 331. Edición citada por GRAESSE, T. 6, p. 72, es la sola edic. que cita de esta obra. La edic. completa apareció en Torino, 1674. Cf. FLORA, vol. III, pp. 248 y sigs.

<sup>2</sup> La 1.ª edic., en latín, Coloniae Agrippinae, 1572 (T. I). La obra completa consta de seis tomos (T. VI: año 1617), cf. KOEMAN, *Atlantes Neerlandici*, vol. II, pp. 12-13; GRAESSE, T. 1, p. 552, cita edic. latina y trad. francesa y alemana. En el *Cat. Bibl. Heredia*, n. 6.453, se encuentra un ejemplar de la edic. de Coloniae, 1572-1618, 6 tomos en 3 vols. in fol.

<sup>3</sup> En la Bibl. Públ. de León, sign. 6.985, he visto este ejemplar: *Les / oeuvres / de / Theophile, / Diuisées en trois parties. / La Premiere, / contenant l'Immortalité / de l'Ame avec plusieurs autres pieces. / La seconde les Tragedies. / Et la troisieme, les pieces qu'il a faites pendant / sa prison, iusques à present. / De plus est augmenté la lettre contre Balsac, / avec la Sollitude du Sieur S. Amand. / Oeuvre d'Excellent Inuention. / Dediées aux beaux Esprits de ce temps. / [grab.] / A Roven, / Chez Pierre de la Motte... / M.DC.XXX (1630). 7 hs. + 319 pp. + 160 pp. + 203 pp. (3 tomos en 1 vol.), 16 cm. (No responde al tamaño «de aquarto», que señala el Inventario). La primera edic. de las obras (que reúne las tres partes que habían sido publicadas separadamente), es la de París, P. Billaine et J. Quesnel, 1626. Para las diversas edics. y reimpres. de las obras de THEOPHILE DE VIAU (1590-1626), durante el s. XVII, cf. GRAESSE, T. VI, p. 123-4; BRUNET, T. 5, pp. 794-6; CIORASNECU, s. XVII, ns. 66.262-75. En la *Bibl. Ramírez de Prado*, T. II, p. 68, se encuentra: «Obras de Mons. Theophile, en Francés, prosa y verso, Roan 1628».*

[grab.]/ A Paris, Chez Tovssainct Qvinet .../ M.DC.XXXIII (1633). Avec Privilege dv Roy. xi hs. + 569 pp. + 1 h.<sup>1</sup>

194. Las Bigarrures (*sic*) En frances Libro de octabo.

195. Le Pay San fracoy (*sic*) Lib. de octabo.

196. El parnasso franzes. Tomo de octabo.

209 Parnaso franzes de excelentes Poestas (*sic*).

En el Inventario se encuentran estos dos títulos. ¿Serán dos tomos de la misma obra? En la Bibl. Públ. de León, sign. 2854, he visto el siguiente ejemplar: *Le Parnasse / Tome Second / A Paris / chez Mathieu Guillemot au pallais / Avec priuivil. du Roy.* (carece de portada, éste es el título del frontis grab. «L. Gualtier sculpit 1603»). [1607]. 4 hs. + 482 fols. + 8 hs. (Índices de los primeros versos). 14,5 cm.<sup>2</sup>

197. filosofia En franzes.

198. Ystorias las mas memorables de franzia desde el año de mill seiscientos y diez asta el de mill seiscientos y diez y nuebe.

*Histoire mémorable de ce qui s'est passé tant en France qu'aux pays étrangers, commençant en l'an 1610 et finissant en l'an 1619...*

<sup>1</sup> Ejemplar en la Bibl. Públ. de León, sign. 5.549, cf. *Cat. Bibl. Prov. de León*, T. I, p. 269. La dedicatoria, a Mons. le Prince, va firmada por BOVCHARD, Dijon 14 Auril 1631. (En el «*extraict du Priuilege du Roy*» se dice: «Jacques Boucharad Aduocat au Parlement de Dijon»). La obra está dividida en 10 libros; el libro X contiene las cartas al emperador Trajano. CIORANESCU, s. XVII, n. 15.032, cita edic. de París, 1632, 8.º, 569 pp.

<sup>2</sup> La dedicatoria a Mons. Le Marquis de Coeuures la firma D'ESPINELLE. Hay un soneto a Mons. d'Espinelle por N. Chrestien les Croix. Y un epigrama «ad D'Espinelle», por Christiannus Norm. Argent. El *extraict du Priuilege du Roy* a Mathieu Guillemot, para imprimir la obra, lleva fecha de 1607. Al final del *Priuilege*, en la misma hoja: «Acheué d'imprimer le 25 Feurier 1607». La 1.ª hoja lleva este título: *Le Parnasse des plus excellens Poetes de ce Temps ou, Muses Francoises (sic.) R'alliees de diuerses parts. Second Volume* (cf. *Cat. Bibl. Prov. de León*, T. I, p. 256). BRUNET, T. 4, 1.ª parte, p. 383, cita esta edic. en 2 vols. «d'euviron 800 pp. chacun» [?], y otra edic. de Lyon, Barthélemy, 1618 (8 hs. + 402 pp.).

Pudiera tratarse también de dos antologías de poetas franceses editadas por diferentes personas (en lugar de dos vols. de la misma obra). Hay varias obras con este mismo título, cf. BRUNET, T. 2, pp. 302 y 383-4; CIORANESCU, s. XVI, n. 66.289-3.

(Par Pierre Boitel, sieur de Gaubertin). Rouen, J. Besongne, 1619, 1620, in 8.<sup>o</sup><sup>1</sup>.

199. *Arte Poëtico Ytaliano (sic)*.

200. *Rimas de dibersos poetas Ytalianos*.

223 *Rimas de diuersos Poetas Ytalianos*.

Posiblemente: *Delle Rime| di diversi nobilis-|simi et eccellentis-|simi autori| Nuovamente raccolte.| Con Priuilegio| [grab.]| In Vinetia, Al Segno del| Pozzo M.D.L. (1550). 5 hs. + 218 fols. (mal numerados) + 13 hs., 16 cm.*<sup>2</sup>

201. *Teorica y Pratica de la g<sup>ra</sup>. Por Don B<sup>no</sup> de Mendoça*.

*Theorica| y Pratica de| Guerra, escrita| al Principe don Felipe nuestro señor,| por don Bernardino de| Mendoça.| [grab. escudo]| Con Privilegio. En Madrid, Por la viuda de P. Madrigal.| Año de 1595. 8 hs. + 252 pp., 19,5 cm.*<sup>3</sup>

<sup>1</sup> Cf. BARBIER, *Dict. des ouvrages anonymes*, T. II, p. 815. El autor es PIERRE BOITEL, escritor francés de principios del s. XVII. Se encuentran citadas varias obras suyas de tema histórico en CIORANESCU, s. XVII, n. 1.338-91. (Cf. también LAROUSSE, *Grand Dict. univ. s. XIX*, T. II, p. 893).

<sup>2</sup> El autor de la antología es ANDREA ARRIVABENE (él mismo lo dice en el Prólogo-dedicatoria). He visto este ejemplar en la Bibl. Públ. de León, sign. 6.984; tiene anotaciones manuscritas en castellano y algunas acotaciones (están cortados los fols. 183-186). La obra está dedicada por Andrea Arrivabene al Signor Lvca Grimaldo. Quizá sea éste uno de los ejemplares de la Biblioteca de Rebolledo. Hay también en la Bibl. Públ. de León otras antologías de poetas italianos: *Rime di Gio. Battista Marino... sesta impressione...* Venetia, Gio. Bat. Crotti, MDCVI (1606), 1 li. + 255 pp. + 22 hs., 13 cm. En el mismo tomo: *Rime del molto illustre Signor Caualiere Battista Guarini... ottaua impressione*, Venetia, Gio. Bat. Crotti (1606), 76 pp. + 5 hs. (Bibl. Públ. de León, sign. 6.588). *La Muse Sacre, scelta di rime Spirituali de più Eccellenti Autori d'Italia* (le falta la portada). La dedicatoria está firmada por PIETRO PETRACCI. Vinegia 25 genn. 1607, 7 hs. + 453 pp. + 10 hs., 13 cm. (Bibl. Públ. de León, sign. 7.023).

<sup>3</sup> He visto un ejemplar de esta primera edición en la B. N., sign. R/5.012. (Cf. SIMÓN, s. XVI: *Varia*, n. 298). La segunda edición es de Amberes, Plantiniana, 1596 (cf. PEETERS-FONTAINAS, n. 775). La obra fue considerada como una de las mejores de su tiempo y editada, dentro del mismo s. XVI, en italiano (Venecia, 1596), en francés (Bruselas, 1597 ó 1598) y en inglés (Londres, 1597). Cf. PALAU, T. IX, p. 37; ALMIRANTE, p. 511; CATALINA GARCÍA, n. 763-765.

Es un compendio de los conocimientos y experiencias militares del autor, que desempeñó importantes cargos militares y diplomáticos en el reinado de Felipe II. Fue embajador en Inglaterra y en Francia. Consejero de Estado y Guerra. Murió en Madrid en 1595. La obra, escrita en los últimos años de su vida, va dedicada al príncipe heredero Felipe III. Se encuentran datos bio-bibliográficos en J. CATALINA GARCÍA, pp. 330-338; en ALMIRANTE, pp. 510-516, y en BARADO, pp. 237-242.

202. Mística teología del M<sup>o</sup> grazian.

Es la obra del P. Jerónimo Gracián de la Madre de Dios: *Mystica Theologia, colegida de lo que excribió S. Buenaventura del verdadero camino del Cielo; con un Itinerario de la Perfeccion, que es Declaracion de las tres vias purgativa, iluminativa, y unitiva.* En Brusselas, Roger Velpius, 1609. In 4.<sup>o</sup><sup>1</sup>.

203. Metamorfosis de obiedo (*sic*) en franzes.

*Las Metamorfosis* de Ovidio. Son muchas las traducciones francesas que se hicieron durante los siglos XVI y XVII<sup>2</sup>.

## 204. La Cortte Santa de Causino tomo quinto.

Véase n. 156.

205. defenssa de la Reyna Madre En franzes tomo p<sup>o</sup>.

*Pieces curieuses/ pour/ La Deffence/ de la/ Royne Mere/ du Roy/ Louis XIII./ Par divers autheurs/ en suite de celle du sieur de/ S. Germain./ Divisées en deux tomes. Tome Premier./* Iouخته la copie Imprimée à Anuers. 80 pp. + 151 pp. + 63 pp. + 40 pp. + 120 pp. + 53 pp. + 112 pp., 16,5 cm.<sup>3</sup>.

## 206. Ynstituzion moral del Maestro alexandro PiColomini En Ytaliano.

<sup>1</sup> Cf. PEETERS-FONTAINAS, n. 528; PALAU, T. VI, p. 333, y GRAESSE, T. 3, p. 127, citan esta edición y una anterior de Madrid, Miguel Serrano, 1601. (En la B. N., sign. 3/66.487, hay un ejemplar de una edición de Bruselas, 1617). El padre GRACIÁN nació en Valladolid en 1545 y murió en Bruselas en 1614. Religioso Carmelita, discípulo predilecto de Santa Teresa. Anotador, intérprete y apologeta de sus escritos. Hay cartas de la Santa dirigidas a él.

<sup>2</sup> Algunas de las traducciones más conocidas del s. XVII: la trad. de PIERRE DU RYER, *Les Métamorphoses d'Ovide*. París, Ant. de Sommaville, 1655. Reimpr., París, 1660, 1676. (Cf. CIORANESCU, s. XVII, n. 28.000-2; GRAESSE, T. 5, p. 89). La trad. de CHARLES DE MASSAC (París, 1603; París, 1605 y 1617, cf. CIORANESCU, s. XVII, n. 46.428-32). La trad. de NICOLAS RENOARD (París, 1606, cf. CIORANESCU, *op. cit.*, n. 58.881). En el *Cat. Bibl. de Heredia*, n. 1.538, se encuentra un ejemplar de esta última trad., París, 1619. También en castellano son varias las traducciones que se hicieron de Ovidio, cf. BEARDSLEY, p. 154.

<sup>3</sup> Ejemplar en la Bibl. Públ. de León, sign. 4.178 (cf. *Cat. Bibl. Prov. de León*, t. I, p. 266). En el índice se indica la primera fecha de impresión de los documentos incluidos en este tomo, de 1631 a 1635. En la *Bibl. Ramírez de Prado*, T. I, p. 181, se encuentra esta misma obra: «Defensas de la Reyna Madre del Rey Luis XIII de Francia, en Francés, por el señor de san Germán».

*Della Institutione morale di M. Alessandro Piccolomini libri XII...<sup>1</sup>.*

207. La Cortte Santa de Causino.

Véase n. 156.

208. Barios discursos Ystoricos y politicos de lorenzo Capelorio En Ytaliano.

*Varii Ragionamenti Historici, e politici di Lorenzo Capelloni ...* Milano, Per Gio. Battista Bedelli, 1623. 7 hs. + 237 pp. Port. grab., 18 cm.<sup>2</sup>

<sup>1</sup> La obra apareció primero con el título: *Della Institution del Sign. Aless. Piccolomini, di tutta la vita dell'huomo nato nobile, e in città libera libri X.* Venetia, Scotto, 1542, en 4.<sup>o</sup> (y 1545 en 8.<sup>o</sup>). El autor, después de revisada y aumentada, la publicó con el título: *Della Institutione morale...* Hay edics. de Venetia, Giordano Ziletti, 1560 (ejemplar en la B. N., sign. 3/26.646); Venetia, Fr. Ziletti, 1561 (también 1575 y 1582); Venetia, Ugolini, 1594, etc., cf. BRUNET, T. 4, pp.631-2, y GRAESSE, T. 5, p. 281. Traducción castellana por JUAN DE BARAHONA Y PADILLA (Sevilla, Alonso Escribano, 1577), cf. SIMÓN, *BLH*, T. VI, n. 2.707.

ALESSANDRO PICCOLOMINI nació en Siena en 1508 y murió en la misma ciudad en 1578. Perteneció a la Academia de los «Intronati», con el seudónimo de «Stordito». Profesor de filosofía moral en el Estudio de Padua. Vivió algún tiempo en Roma, ya anciano se retiró a su ciudad natal, hasta que fue nombrado arzobispo de Patrás y coajutor en Siena del arzobispo Francesco Bandini. Escribió rimas de estilo petrarquesco, algunas comedias (*El amor constante* se estrenó en Siena, ante Carlos V, en 1536), obras morales y las *Annotazioni alla «Poetica» di Aristotele* (1575). Cf. *Enc. Cattolica*, IX, p. 1.349, y *Nouv. Biogr. Génér.*, T. LX, pp. 66-68.

<sup>2</sup> Ejemplar en la Bibl. Públ. de León, sign. 1.292, cf. *Cat. Bibl. Prov. de León*, T. I, p. 65. (Se encuentra esta misma edición en la *Bibl. Ramírez de Prado*, T. I, p. 211: «Lorenço Capellani, razonamientos históricos y Politicos, en Italiano, Milan 1623»). Es una reimpresión de la edición de Génova, Marc.-Ant. Bellone, 1576. Cf. BRUNET, T. I, p. 1559, y GRAESSE, T. 2, p. 41. Según estos autores, la obra fue traducida al francés por PIERRE LARIVEY, Troyes, Jean Lenoble, 1595; reimpresión en Orleans, Foucauld, 1622, con distinto título.

En la B. N. he visto el ejemplar de la edic. de Génova, 1576, sign. R/13.758, con el título: *Ragionamenti / varii di Lorenzo Capelloni, / sopra essempli: con / accidenti misti, se-/gviti, et occorsi, / non mai veduti / in luce.* También he visto en la B. N., sign. 3/3.860, otra edición de L. CAPELLONI: *Ragionamenti ... sopra varii essempli ciuili e militari ...* Milano, Gierolamo Bordonni, 1610. El contenido es el mismo en las tres ediciones, aunque varían los títulos. La obra, dividida en tres libros, es una colección de sentencias morales; cada una de ellas va razonada con ejemplos tomados de la Historia. Abundan los temas de «prudentes Principes, valerosos Capitanes y justos y fieles Ministros». En la dedicatoria del editor (edic. de Milano, 1623) se lee: «... i presenti Discorsi di Lorenzo Capelloni ... con essempli

209. Parnaso franzes de excelentes Poestas (*sic*).

Véase n. 196.

210. Cartto Grafia castellana<sup>1</sup>.

211. Logros de la Monarchia En haziertos de un balido del Marques de Cabrega.

*Logros| de la Monarqvia| en aciertos| de un valido.| Al Rey nuestro señor| Don Carlos Segundo.| Por| Don Pedro de Naxarra y de la Cueva,| Cauallero de la Orden de Santiago, Mar-|ques de Cabrèga, Mayordomo de la| Reina Nuestra Señora.| Con Privilegio. En Madrid: Por Iulian de Paredes,| Año de 1669.| 21 hs. + 86 pp., lám. retr. de Carlos II, 20 cm.*<sup>2</sup>

212. El perfectto Cortesano del Conde Castillon En Ytaliano y franzes.

*Le Parfait Courtisan du Comte Baltasar Castillonois, ès deux langues, respondans par deux colemnes, l'une à l'autre, pour ceux qui veulent avoir l'intelligence de l'une d'icelles. Traduict par Gabriel Chappuys. Lyon, Cloquemin, 1580. (Al final Lyon, imprimé*

di molti casi occorsi formano vn'ottima dottrina per i Principi, e Capitani d'esserciti.

No he encontrado datos biográficos del autor. La dedicatoria, al Duque de Saboya, de la edición de Génova, 1576, termina así: «Dal mio Podere di Busseto, territorio di Noue, Dominio del Genouese, li VIII di Giugno l'Anno 1575». (ALMIRANTE, p. 114, cita otra obra de este mismo escritor: *Vita del principe Andrea Doria*. Venecia, Giolito de Ferrari, 1565; PALAU, T. III, p. 132, recoge dos ediciones de la misma obra y otra con el título: *Orationi al Serenissimo Principe di Spagna, nella sua venuta a Genova*, Fiorenza, 1549).

<sup>1</sup> Podría ser algún ejemplar de la edición castellana del *Atlas Mayor, sino Cosmographia Blaviana*, de JOAN BLAEU, Amsterdam, 1658-1672, o del *Nuevo Atlas o Teatro de todo el Mundo* de JUAN JANSSONIO, Amsterdam, 1653 y 1656 (cf. KOEMAN: *Atlantes Neerlandici*, vol. I, p. 271 y vol. II, pp. 175-176). Véase n. 1.

<sup>2</sup> He visto un ejemplar en la B. N., sign. 2/50.626. Cf. SIMÓN, *Impr. s. XVII*, n. 1.396. En la dedicatoria dice el autor que sólo ha sido su intento poner algunas advertencias a los Privados sobre la fidelidad, cuidado y vigilancia que han de tener: «propongo al que fuese Priuado de vn Rey (ya que no parece facil auer Rey sin Priuado) algunas aduertencias, con cuya obseruancia mejor cumpla con su obligacion». La obra es un tratado del Privado perfecto. El autor es Marqués de Cabrega, título concedido en 1654. Cf. *Elenco de grandezas y títulos nobiliarios españoles*, Madrid, C. S. I. C., 1973, p. 98.

par Thibauld Ancelin, 1579) en 8.º, a 2 cols. texte italien avec traduction française en regard<sup>1</sup>.

213. philosophia antigua poetica del pinziano.

*Philosophia antigua poetica del doctor Alonso Lopez Pinciano ...*  
Madrid, Thomas Iunti, M.D.XCVI (1596). 4 hs. + 536 pp.<sup>2</sup>.

214. Secrettos Razonales En Ytaliano.

215. La Cortte Santa de Causino tomo therº. En franzes.

Véase n. 156.

216. Ystoria general de la Cortte del gran turco En franzes<sup>3</sup>.

217. Dialogos de Juan Menmo en Ytaliano.

Probablemente es la obra de Giammaria Meinmo: *Dialogo nel quale dopo alcune filosof. dispute si forma un perfetto principe, et una perfetta republica, e parimente un senatore, un cittadino, un soldato et un mercatante*, Venecia, Giolito 1564, in 4.º<sup>4</sup>.

218. Planetta Catolico del Mº Campuzano.

Es la obra de Fr. Baltasar Campuzano Sotomayor: *Planeta*

<sup>1</sup> Cf. CIORANESCU, s. XVI, n. 6.330. Se encuentra esta misma edic., con el texto en italiano y francés, trad. por GABRIEL CHAPPUYS (1550-1611) en el *Cat. Bibl. de Heredia*, n. 396.

<sup>2</sup> Cf. LÓPEZ PINCIANO, *Philosophia antigua poetica*, edición de A. CARBALLO PICAZO. Madrid, C. S. I. C., T. I, pp. VII-XVI; SIMÓN, s. XVI: *Varia*, n. 302.

<sup>3</sup> No es posible saber con certeza de qué libro se trata. Pudiera ser la obra de MICHEL BAUDIER (1589?-1654): *Histoire Générale du serrail et de la cour du Grand Seigneur, empereur des Turcs. Ensemble l'histoire de la cour du roy de Chine*, Paris, 1624, 4.º, 2 vol. (cf. CIORANESCU, s. XVII, n. 10.381; GRAESSE, T. I, p. 312, cita edics. de Paris 1626 in 4.º, reimpr. Rouen 1642 en 8.º y Lyon 1652 in 12 y 1659 in 8.º).

<sup>4</sup> Cf. GRAESSE, T. 4, p. 474. He encontrado muy pocos datos sobre este escritor; fue enviado por Venecia como embajador a la corte de Carlos V (cf. *Nouv. Biogr. Génér.*, t. 34, p. 880, donde se cita otra obra suya: *Dialogi della sostanza e forma del mondo*. Venecia, 1546). GRAESSE, *ibidem.*, recoge también: *III Libri della sostanza et forma del mondo; con le ragioni dei philosophi e dei astrologi antichi*, Venecia, 1545 en 4.º, y otra obra titulada *Ragionamenti*, Vin. Giolito, 1564, en 4.º

*catholico sobre el Psalmo 18*. Madrid, Diego Diez de la Carrera [s. a.] [1646] 9 hs. + 267 pp. + 12 hs.<sup>1</sup>.

219. frau<sup>co</sup> San Miro barios Cantos con Comento. En Ytaliano de afolio.
220. Gonzalo gue (*sic*) de la Cusa de Marcado. Dos tomos.
221. estituziones del Ynperio En ytaliano.
222. Arte de Medir tierras.

Es la obra de Andrés de Avila (o Dávila) y Heredia: *Arte de medir tierras. Excepciones de los agrimensores. Ordenanzas para las Ciudades, Villas y Lugares de España. Noticia para trazar relojes Horizontales, con sola regla, y compas, por Geometria. Observaciones del error de los Equinocios*. Valencia [Geronimo de Villagrassa] 1674. 4 hs. + 160 pp.<sup>2</sup>.

---

<sup>1</sup> El frontis, grabado por Herman Panneels, es alegórico; en la parte superior, el retrato de Felipe IV con la inscripción: «Rogamus Dominum mesis ut mitat operarios in mesem suam», y un monje agustino con un libro en la mano ofreciéndose al Rey. He visto un ejemplar en la B. N., sign. 3/43.755. Cf. SIMÓN, *BLH*, T. VII, n. 3.927.

En esta obra —según J. CATALINA GARCÍA, p. 467— el autor se propone convencer al Rey Felipe IV, al Consejo de Indias y a los lectores de la cristiandad de la necesidad de extender la predicación del Evangelio entre los indios del Perú, y muy particularmente de los Moxos. Y quiso exponer y defender su propósito con ayuda de la teología expositiva, haciendo una exégesis apropiada del Salmo 18. Es más obra teológica que política. En la *Bibl. Ramírez de Prados* T. I, p. 168, aparece así esta obra: «Planeta Catholico, o Memorial, para que el Rey, emble Predicadores a las Prouincias del Perú, de Fr. Baltasar Campuzano, Madrid, 1646».

El autor, según NICOLÁS ANTONIO, nació en Lima (Perú), y en Guadalajara (España), según J. CATALINA GARCÍA, que lo incluye en su Biblioteca de *Escritores de la Prov. de Guadalajara*. Su padre, Rodrigo de Campuzano, natural de Guadalajara y de noble familia, se trasladó a Perú; allí su hijo Baltasar ingresó en la Orden de San Agustín. Visitador y Vicario General de la Orden viene a España y aquí se doctora en teología. Pasó luego a Italia, como Asistente General de los Agustinos, y murió en Roma en 1666. NICOLÁS ANTONIO atribuye a Fr. Baltasar de Campuzano varias obras publicadas en Roma bajo el nombre de D. Francisco de la Carrera y Santos, y con este nombre aparece esta obra en PALAU, T. III, p. 196.

<sup>2</sup> Cf. SIMÓN, *BLH*, T. VI, n. 1.631; ALMIRANTE, pp. 221-2. Véase en el n. 14 y n. 20 otras obras de D. ANDRÉS AVILA Y HEREDIA.



## 223. Rimas de diuersos Poetas Ytalianos.

Véase n. 200.

— estos libros se hallaron En dicha libreria hauiendo- los Rejistrado/ Por horden del Santto Tribunal de la Ynquisizion. = Y quitado los libros que estaban prohibidos<sup>1</sup>.

224. Un ttomo de las decadas de la Ystoria de barrio (*sic*) del asia en porttugues.

Véase n. 30.

## 225. Las bidas de San Pedro nolasco. Y el benerable Padre Urraca.

Creo que son estas dos obras de Fray Felipe Colombo<sup>2</sup>: *Vida de nuestro/ gloriosissimo patriarca,| y padre/ S. Pedro/ Nolasco,| profeta tarraconense,| redemptor milagroso, escogido/ del cielo, señalado por/ Maria,| primer padre, y fundador/ del real, y militar orden de N. Señora de la Merced. Redemp-|cion de Cautivos. Al Ilmo. y Rmo. S. D. Fr. Alonso de Soto/ Mayor, Arçobispo, y Obispo de Barcelona, del Consejo de su/ Magestad/ Por el Padre M. Fr. Felipe Colombo. Cronista General de toda la Orden. Con Privilegio: En Madrid, en la Imprenta Real. Año de 1674. 15 hs. + 42 pp. + 13 hs., 21 cm.*<sup>3</sup>.

*El Iob de la Ley de Gracia,| retratado en la| admirable vida del siervo de/ Dios, Venerable Padre Fray/ Pedro Vrraca,| del real, y militar orden/ de nuestra Señora de la Merced, Redencion de/ Cautiuos, Confessor de las señoras de la| Real familia, en Madrid. Nacido,| Al mundo en la Villa de Xadraque,| A la religion,| En el Conuento de la Ciudad de Quito. Al cielo. En el de la Ciudad de Lima en el Perú. Sacado de lo que escribieron el/ Ilustrissimo señor D. Fr. Ioseph Sanchis, M. General de la Or-|den y Obispo de Segorue. Y el M. R. P. M. Fr. Francisco Mesia,| Calificador del Santo Oficio, y Prouincial de Lima,| su Confessor, y de otros instrumentos. Por el Maestro Fray Felipe Colombo,| Coronista General de la Religion. Dedicado al Excelentissimo Señor/ Conde de Medellin, Presidente del Real Consejo,| de Indias. Con Privilegio. En la imprenta Real, Año de 1674. 9 hs. + 139 fols. + 1 h., 21 cm.*<sup>4</sup>.

<sup>1</sup> De dos autores ingleses: JOHN OWEN y THOMAS BROWNE, véase p. 323.

<sup>2</sup> Véase n. 17.

<sup>3</sup> He visto el ejemplar de la B. N., sign. 3/36.862. Cf. SIMÓN, *BLH*, T. VIII, n. 4.970; J. CATALINA GARCÍA, n. 218.

<sup>4</sup> Ejemplar en la B. N., sign. 3/14.083. Cf. SIMÓN, *BLH*, T. VIII, n. 4.668; J. CATALINA GARCÍA, n. 216.

— Todo lo qual se Rexistro. Por el Padre Maestro fray Phelipe Colombo.

Por orden de la santa Ynquisizion. Y lo firmo El dicho Padre M<sup>o</sup>. Y el dicho Sr. Don Juan/ de Salamanca = Don Juan de Salamanca = fray Phelipe Colombo.

M.<sup>a</sup> CONCEPCIÓN CASADO LOBATO

En el mes de octubre de 1677  
en el día 11

Los libros que el Sr. D. Bernardino de S. J. Calificador del Consejo de la Inquisición, y su hijo que fue purgado, se entregaron a la

De este qualquiera...  
...que se dio a la...  
...que se dio a la...  
...que se dio a la...  
...que se dio a la...

...que se dio a la...  
...que se dio a la...  
...que se dio a la...  
...que se dio a la...  
...que se dio a la...

...que se dio a la...  
...que se dio a la...  
...que se dio a la...  
...que se dio a la...  
...que se dio a la...

...que se dio a la...  
...que se dio a la...  
...que se dio a la...  
...que se dio a la...  
...que se dio a la...

Andrés Blandino

Inquisición  
4440 n. 2

Apéndice. Censura de la Inquisición a unos libros de la biblioteca de D. Bernardino de Rebolledo (11 de octubre de 1677). AHN, Sección Inquisición, leg. 4.440, n. 2.

## APENDICE

Archivo Histórico Nacional. Madrid  
Sección: Inquisición. Leg. 4440, n. 2

11 oct<sup>o</sup> de 1677./ Censura de Andres Mendo de la  
Compañia/ de Jesus Calificador del Cons<sup>o</sup> a vnos  
libros/ del Conde de Revollo.

M. P. S.

Mandome V. A. por papel de Don Christoual Garcia de Ocampo de primero de oct<sup>o</sup> / deste año de 1677, que viese los libros, que por ausencia del P<sup>o</sup> Juan Cortes quedaban / en mi poder, y los remitiese con mi censura; los quales he visto, y hecho ver los Franceses, / y vno Ingles por el P<sup>o</sup> Ignacio de Zuleta, que entiende estas lenguas, y acerca dellos digo. /

Estan prohibidos por el expurgatorio del año 1640 los siguientes. Flavio Jose-/ pho de las antiguedades de los Judios, vno en Romance, otro en Italiano = Dia-/ logos de amor por leon Abarbanel Hebreo. = Por edicto particular está prohibido Juan / Ouen, aunque en dicho expurgatorio solamente estaba expurgado. /

Juzgo, que se debe prohibir vn librico *Religio medici*, que se imprimio el año 1650 / de vn herege, cuyo asunto es, protestar, que sigue la Religion Anglicana reformada, y / proponer, como entiende lo que en ella se profesa<sup>1</sup>.

Tambien juzgo, que se debe prohibir vn librico en Ingles impreso en Londres, cuyo / Author es Jeremias Leuuis herege, por contener heregias, y impugnar à los Papistas. /

He expurgado conforme à dicho expurgatorio los siguientes = Calepino de Paseracio = / Orlando furioso de Ludovico Ariosto duplicado = Merlin Co- caio = Don Antonio de Gueuara, Mon-/te Caluario = Cesares de Pedro Mexia = /

---

<sup>1</sup> Hay otra hoja, en el mismo leg., fecha 29 oct. 1677, que dice: «Hauiendo visto un libro de a 16 impreso lugduni Bataborum cuio titulo es *Religio medici* su autor Thomas Broune ... impreso el año de 1650 ... d<sup>ho</sup> libro se deue prohibir por ser su autor herege luterano y trata de su Religion impugnando la catolica ... (Calificación) En el Consejo a 6 de Diz<sup>bre</sup> de 1677 Su Ex<sup>a</sup> Sres Villegas, P<sup>o</sup> Confesor, Ayala, Valenzuela, Bazan, Mier, Marin. Prohibase este libro, como parece a los calificadores (*rubrica*). Executose en carta acordada de 8 de Marzo, de 1678 (*rubrica*) En un trozo de papel de 16 x 7 cms.: «este libro debe prohibirse, por que / de un herege, y enel solo describe la / Religion Anglicana, que el profesa / y las partes que contiene / esta impreso año 1650 despues del / expurgat<sup>o</sup> / Es del Conde de Rebolledo».

No estan prohibidos, ni tienen que expurgar los siguientes = Theulugia natural / quatro tomos en Frances de Fr. Iues de Paris Capuchino = Analogia manuescripta en / Castellano de Martin Becano = Luis dado de Dios de Antonio enriquez = Vn li-/bro manuescripto de horoscopos, sin hacer Juycio = Mystica Theulugia de Fr. Geronimo / Gracian = Vidas de los emperadores de Remigio Fiorentino en Italiano. /

Todos estos libros se sacaron de la libreria del Conde de Rebolledo; fuera de / dos, que son: Monte Caluario de Don Antonio de Gueuara; y el librico Ingles de Je/remias Leuis, como consta de las listas del Inventario de libros. /

En este Colegio Imperial de la Compañia de Jhs. de Madrid à 11 de oct° de 1677.

Andres Mendo  
(firmado y rubricado)

En la parte superior del folio, a la izquierda: En el Cons° a 12 de oct° de 1677 / sv Excclenia pres<sup>te</sup>.

A la derecha, en la parte superior del folio: los Libros que Andres Mendo / Calificador del Cons° dice No / tienen reparo; y los que ha ex/purgado; se entreguen ala / (sigue en el margen izdo.) Parte que legitima / m<sup>te</sup> los aya de aver. / Y los que tienen re/paro se lleven ala / Junta de Califica/çiones, con esta cen/sura que da el dho/Calificador, y con / lo que resultare de / ella, se traigan al / Consejo (rubrica).

## INDICE DE AUTORES<sup>1</sup>

- |                                        |                                               |
|----------------------------------------|-----------------------------------------------|
| ARILLON, André d', 132                 | BLAEU, J., 1, 210.                            |
| AEDO Y GALLART, Diego, 170             | BLAISE, Thomas, 29.                           |
| AERSTZ COLOM, Jacob, 6.                | BOCCACCIO, 87.                                |
| AGUSTÍN, San, 46.                      | BOIARDO, Matteo Maria, 154.                   |
| ALAMOS DE BARRIENTOS, B., tr., 47.     | BOITEL, Pierre, 198.                          |
| ALDRETE, Bernardo, 139.                | BONIERES, Carlos de, 62; tr., 148.            |
| ALMEIDA, Fray Enrique de, tr., 341.    | BOTERO, Giovanni, 146, 174, 159.              |
| AMIRATO, Scipione, 123.                | BOUCHARD, Jacques, tr., 193.                  |
| AMYOT, Jacques, tr., 5, 88.            | BRAUN, Georgius, 190.                         |
| APIANO, Pedro, 137.                    | BRAVO DE LA SERNA, Marcos, 72.                |
| APIANO DE ALEJANDRÍA, 160.             | BROWNE, Thomas, pp. 240 y 323.                |
| ARAGÓN, Pedro de, 54.                  | BUSTAMANTE, Jorge de, tr., 176.               |
| ARDENTE, Randolph, 37.                 | CADREGA, Marqués de, 211.                     |
| ARIOSTO, Ludovico, 28.                 | CALEPINO, Ambrosio, 4.                        |
| ARMACANTUS, Alex. Patricius, 155.      | COLOMA, Carlos, 55; tr., 47, 111.             |
| ARRIVABENE, Andrea, 200.               | CAMILLI, Camilo, tr., 163.                    |
| ARROY, Besian, 155.                    | CAMPUZANO SOTOMAYOR, Fray Baltasar, 218.      |
| AVILA Y HEREDIA, Andrés, 14, 20, 222.  | CAPELLONI, Lorenzo, 208.                      |
| AVITY, Pierre d', 125.                 | CARAMUEL LOBKOWITZ, J., 77.                   |
| BALZAC, Jean Louis Guez de, 161.       | CARNERO, Antonio, 55.                         |
| BARAHONA Y PADILLA, Juan de, tr., 206. | CARO, Annibal, 119.                           |
| BARRANÇON, Príncipe de, 78.            | CARO DE TORRES, Francisco, 60.                |
| BARCELOS, Conde de, 2.                 | CARRILLO, Martín, 3.                          |
| HARDELOOS, Gérard, tr., 6.             | CASTELVETRO, Lodovico, 133.                   |
| BARONIO, Cesare, 73.                   | CASTIGLIONE, Baklesar, 212.                   |
| BARROS, João de, 30.                   | CAURIANA, Filippo, 75.                        |
| BARTOLOMÉ, Jaime, tr., 160.            | CAUSSIN, P. Nicolas, 156, 191, 204, 207, 215. |
| BAUDIER, Michel, 216; tr., 97.         | CERNOTI, Leonardo, tr., 38.                   |
| BAUDOIN, Jean, tr., 94, 100, 104, 180. | CÉSAR, Julio, 148.                            |
| BECANUS VERBEECK, Martín, 136.         | CÉSPEDES Y MENESES, G. de, 10.                |
| BELLE-FOREST, F. de, 46.               | CICCARELLI, A., 113.                          |
| BELLIER, Pierre, tr., 63.              | CLAVERET, Jean de, tr., 117.                  |
| BENTIVOGLIO, Guido, 59, 85, 97, 55.    | COEFFETEAU, P. Nicolas, 162; tr., 180.        |
| BERNARD, P., tr., 32.                  | COLOM. Véase AERTSZ COLOM.                    |
| BERNARDES, Diego, 24.                  | COLOMBO, Fray Felipe, 17, 225.                |
| BITONTO, A. de, 120.                   | CORDERO, Juan Martín, tr., 33.                |

(1) Incluimos en este índice los autores citados en la RECONSTRUCCION DE LA BIBLIOTECA DE REBOLLEDO (pp. 256-321). Indicamos aquellos que aparecen como traductores con la abreviatura: tr. La referencia se hace a los números de la RECONSTRUCCION. Los números subíndices corresponden a la nota de pie de página del número correspondiente. Cuando se remite a la página, se indica expresamente.

- CORNEJO, Pedro, 55.  
 CORTÉS, Jerónimo, 32.  
 COUTO, D., 30.  
 CRESPET, Pierre, tr., 97.  
 CRISÓLOGO, San Pedro, 96.  
 CRUZADO Y ARAGÓN, F. A., tr., 156.  
 CURCIO, Quinto, 49.  
 CUSA, G. de la, 230.  
 CHALVET, Mathieu de, tr., 51.  
 CHAPPUYS, G., 97; tr., 146, 212, 84.  
 CHARRON, Jacques de, 29.  
 CHARRON, Pierre, 178.  
 CHAUCER, 66.  
 DABILLON, André, 132.  
 DANTE, 69.  
 DAVILA, Arrigo Caterino, 94.  
 DÁVILA Y HEREDIA. Véase AVILA Y HEREDIA.  
 DEIMIER, Pierre, tr., 159.  
 DEROUZERS, Claude, tr., 104.  
 DESMARETS, Jean, 87.  
 DIODORO SÍCULO, 122.  
 DIÓN CASIO, 104.  
 DOMENICHI, Lodovico, tr., 188.  
 DOUJAT, François, tr., 180.  
 DU BELLAY, J., tr., 98.  
 DU PINET, Antoine, tr., 48.  
 DU RYER, Pierre, tr., 12, 49, 51, 203.  
 DU VERDIER, Sieur. Véase SAULNIER, Glibert.  
 ELIANO, Claudio, 140.  
 ENRÍQUEZ GÓMEZ, Antonio, 134, 135, 122.  
 ESCALANTE, Bernardino de, 62.  
 ESCOBAR, Fray Luis de, 82.  
 ESPINELLE, D', 196.  
 ESPRIT, Antoine, 159.  
 ESTACIO, Publio Papinio, 150.  
 EUTROPIO, 180.  
 FARET, Nicolas, tr., 180.  
 FARIA Y SOUSA, Manuel, tr., 2.  
 FIGUIÈRE, Le sieur de, 185.  
 FILÓN DE ALEJANDRÍA, 63, 182.  
 FINEO, Orontio, 110.  
 FIORENTINO, Remigio. Véase NANNI.  
 FLÓREZ DE BENAVIDES, Antonio, tr., 130.  
 FLORO, L. A., 180.  
 FOLCH DE CARDONA, A., 54.  
 FOLENGO, Teofilo, pp. 237 y 323.  
 FRISIO, Gemma, 137.  
 FRONTINO, Sexto Julio, 153, 126.  
 GAITÁN DE VOZMEDIANO, Luis, tr., 129.  
 GALLUCCI, Giov. Paolo, tr., 110.  
 GARCÍA CÉSPEDES, Antonio, 61.  
 GARCILASO el Inca, tr., 147.  
 GARRIDO DE VILLENA, F., tr., 154.  
 GARZONI, Tommaso, 76, 158, 164.  
 GERMAIN, Sieur de S., 205.  
 GESVALDO, Giov. Andrea, 116, 133.  
 GIOVIO, Paolo, 188.  
 GIRALDI, Giambattista, 129.  
 GIRAVA, Jerónimo, 137.  
 GIUSTINIANO, Pompeo, 85.  
 GOLTZIO, Huberto, 33.  
 GONZÁLEZ DE GODOY, P., tr., 156.  
 GONZÁLEZ DE MEDINA BARBA, D., 169.  
 GONZÁLEZ DE SALCEDO, Pedro, 74.  
 GOULART, Simon, tr., 51.  
 GRACIÁN, P. Jerónimo, 202.  
 GRACIÁN DE ALDERETE, Diego, tr., 121, 99, 105.  
 GRANADA, Fray Luis de, 11, 34.  
 GUARINI Battista, 200.  
 GUICCIARDINI, Francesco, 130.  
 GUICCIARDINI, Ludovico, 70.  
 GUIDI, Ippolito Cammillo, 27.  
 GUILLEBERT, Nicolas, 143.  
 GUILLÉN DE AVILA, Diego, tr., 153, 126.  
 HERREO, León, 147.  
 HERODOTO, 12.  
 HERRERA, Antonio de, tr., 146.  
 HERRERA TORDESILLAS, A., tr., 47.  
 HERVET, Gentien, tr., 46.  
 HESÍODO, 87.  
 HOMERO, 166, 167.  
 HONDIUS, Henry, 1.  
 HUARTE DE SAN JUAN, J., 163.  
 IMPERIALE, Gio. Vincenzo, 108.  
 ISAÍAS, 143.  
 ISLA, Lázaro de la, 61.  
 JANSONIO, Cornelio, 153.  
 JANSSONIO, J., 1, 210.  
 JAUSARD, Louis de, 105.  
 JAUSSAUD, Louis de, 105.  
 JENOFONTE, 99.  
 JERÓNIMO, San, 46.  
 JOSEFO, Flavio, 68, 107.  
 JULEIO, Andrés, 183.  
 JUSTINO, 176.  
 LA BADESSA, Paolo, tr., 167.  
 LANARIO Y ARAGÓN, Francisco, 85, 97, 55.  
 LAISNÉ, Elle, 143.  
 LANDINO, Cristoforo, 69.  
 LANTANA, Bartolomeo, 37.  
 LARIVEY, Pierre, tr., 208.  
 LASSO DE OROPESA, M., tr., 35.  
 LAVAÑA, Juan Bautista, 21, 30.  
 LE MAISTRE DE SACY, 143.  
 LE ROY, Louis, tr., 98.  
 LE ROYER, Jean, 145.  
 LESFARGUES, Bernard de, tr., 49.  
 LIGNE, Alberto de, 78.  
 LONDOÑO, Sancho de, 13.  
 LÓPEZ DE GOMARA, P., 137.  
 LÓPEZ PINCIANO, Alonso, 213.  
 LÓPEZ DE ZÁRATE, P., 138.  
 LORINI, Buonaiuto, 7.  
 LUCANO, 35.  
 LUCIANO, 100.  
 LUNA, Miguel de, 157.  
 MAGINI, Gio. Aut., 38.  
 MALHERNE, François de, tr., 51.  
 MARIANA, P. Juan de, 42.  
 MANSAC, Charles de, tr., 203.  
 MATTHIEU, Pierre, tr., 84.  
 MAUCORPS, Pierre, 143.  
 MELLIER, Laurens, 83.  
 MEMMO, Giannaria, 217.  
 MÉNDEZ VASCONCELLOS, L., 62.  
 MENDOZA, Bernardino de, 201, 97.  
 MENDOZA Y CÉSPEDES, F., tr., 59.  
 MEXÍA, Pedro, 39.  
 MEYSSONNIER, Pierre, 32.  
 MONCADA, Sancho de, tr., 155.  
 MONLUC, Blaise de, 172.  
 MONTESA, Carlos, tr., 147.  
 MOREL, F., tr., 63.  
 MOYNE, Pierre le, 118.  
 MUÑOZ, Luis, 128.  
 MUSSO, Cornelio, 120.  
 MUZIO, Girolamo, 181.  
 NANNI, Remigio, 124, 113, 130.  
 NAVARRA Y DE LA CUEVA, P., 211.  
 NÉRÉE, Richard-Jean de, 40.  
 NICCOLÒ, Franco, 175.  
 NISENO, Fray Diego, 67.  
 NOLFI, Vincenzo, 18.  
 NUÑEZ DE CASTRO, Alonso, 56, 177.  
 OUDIN, Antoine, tr., 97.  
 OVIDIO, 203.  
 OWEN, John, pp. 240 y 323.  
 PANIGAROLA, Francesco, 84, 73.  
 PARIS, P. Ives de, 92.  
 PARUTA, Paolo, 102.  
 PASSERAT, Jean, 4.  
 PASSI, Carlo, 188.  
 PATERCULO, V., 180.  
 PELLICER DE TOVAR, José, 8.  
 PEREIRA DE CASTRO, Gabriel, 91.  
 PÉREZ, Gonzalo, tr., 166.  
 PÉREZ DE XEA, Miguel, 151.  
 PETRACCI, Pietro, 200.  
 PETRARCA, 116, 133.  
 PICARD, Pierre, tr., 180.  
 PICCOLOMINI, Alessandro, 206.  
 PLATÓN, 98.  
 PLINIO el Joven, 193.  
 PLINIO el Viejo, 48.

- PLUTARCO, 5, 45, 88.  
 POLLENO, 126.  
 PORCACCHI DA CASTIGLIONE, T., 130.  
 PUGET DE LA SERRE, J., 159.  
 RAMOS DEL MANZANO, Francisco, 16, 58.  
 REBULLOSA, Fray Jaime, tr., 164.  
 REINOSA, Pedro de, 154.  
 REISCH, P. Gregorio, 110.  
 RENOARD, Nicolas, tr., 203.  
 ROMANO, Bartolomeo, 141.  
 RUIZ DE VARGARA, F., 57.  
 RUSCELLI, Girolamo, 188.  
 SALAZAR, Diego de, tr., 160.  
 SÁNCHEZ, Pedro, 36.  
 SAN MIRO, F., 219.  
 SANSOVINO, Francesco, 106.  
 SARASIN, Juan Carlos, tr., 147.  
 SAULNIER, Gilbert, 90.  
 SAVORGNAO, Mario, 41.  
 SÉQUIER, Nicolas, tr., 49.  
 SÉNECA, 51, 103.  
 SERRES, Jean de, 52.  
 SILVEIRA, Miguel, 112.  
 SOTO, Fray Juan de, 86.  
 SOULFOUR, Nicolas de, tr., 49.  
 STADIERA, Francesco, 19, 171.  
 STRADA, Famiano, 85.  
 SUÁREZ DE ALARCÓN, Antonio, 64.  
 SUÁREZ DE FIGUEROA, C., 71.  
 SUEYRO, Emanuel, 70; tr., 47, 111.  
 TÁCITO, 47, 83, 111, 123.  
 TALLEMANT, François, tr., 88.  
 TASSIN, 93.  
 TASSO, Torquato, 89.  
 TASSONI, Aless., 133.  
 TESAURO, Emanuele, 189.  
 THÉOPHILE DE VIAU, 192.  
 THIÉVENOT, Jean, 95.  
 TIGROU, J., tr., 46.  
 TOLOMO, 38.  
 TREVIOI, Francesco da, tr., 37.  
 TUCÍDIDES, 105.  
 UFANO, Diego, 61.  
 ULLOA, Alfonso de, tr., 30.  
 VALDA, Juan Bautista, 127.  
 VALDÉS, Francisco de, 13.  
 VALDÉS Y SARASOLA, Gabriel, tr., 84.  
 VALDIVIELSO, José de, 86.  
 VALERIO MÁXIMO, 117.  
 VALLE DE LA CERDA, Luis, 144.  
 VALLIER, Jacques, 87.  
 VALVASONE, Erasmo de, tr., 150.  
 VAREN, P. Basilio, 39; tr., 59, 94.  
 VAUGELAS, Claude Favre de, tr., 49.  
 VELLUTELLO, Alessandro, 69.  
 VIAU. Véase THÉOPHILE DE VIAU.  
 VILLEROY, Monsieur de, 179.  
 VIVES, Juan Luis, 46.  
 WECKER, Jean Jacques, 32.  
 YAHIA, Guedella, tr., 147.  
 YEPES, Fray Antonio de, 81.  
 ZAMORA, Fray Diego de, tr., 120.  
 ZUCCOLO Ludovico 23.  
 ZYLLESJUM, Nicolaum, 71.

#### ABREVIATURAS UTILIZADAS

- Alcocer = Mariano Alcocer y Martínez. *Catálogo razonado de obras impresas en Valladolid 1481-1800*. Valladolid, Impr. Casa Social Católica, 1926, 890 p.  
 Almirante = José Almirante. *Bibliografía militar de España*. Madrid, Impr. M. Tello, 1876. CXXX + 988 p.  
 Barado = Francisco Barado. *Literatura militar española*. Barcelona, Tip. La Academia, 1890, 740 p.  
 Barbosa = Diego Barbosa Machado. *Biblioteca Lusitana*. Coimbra, Atlántida, 1965-1967 (nueva edición). 4 tomos.  
 Beardsley = Theodore S. Beardsley, Jr. *Hispano-Classical Translations. Printed Between 1482 and 1699*. Pittsburg, Pennsylvania. Duquesne University Press, 1970. XI + 176 p.  
*Bibl. Ramírez de Prado* = *La Biblioteca de Ramírez de Prado*, por J. de Entraubasaguas. Madrid, C. S. I. C., 1943. 2 tomos.  
 B. N. = *Biblioteca Nacional*. Madrid.  
 Brunet = J. Ch. Brunet. *Manuel du Libraire*. Paris, Didot, 1860-1865, 5.ª ed. 6 tomos.  
*Cat. Bibl. de Heredia* = *Catalogue de la Bibliothèque de M. Ricardo Heredia*. Paris, 1891-94. 4 vols.  
*Cat. Bibl. Prov. de León* = Ramón Alvarez de la Braña. *Catálogos de la Biblioteca Provincial de León*. León, Impr. Garzo, 1875-1897. 2 tomos.  
 Cioranescu, s. XVI = Alexandre Cioranescu. *Bibliographie de la littérature française du seizième siècle*. Paris, Klincksieck, 1959. XIV + 745 p.  
 Cioranescu, s. XVII = Alexandre Cioranescu. *Bibliographie de la littérature française du dixseptième siècle*. Paris, CNRS, 1965-1966. 3 tomos.

- Dict. de Spiritualité* = *Dictionnaire de Spiritualité*, publ. bajo la dirección de M. Viller, S. J., Paris, G. Beauchesne, 1937 (en publicación).
- DThC* = A. Vacant-E. Mangenot. *Dictionnaire de Théologie Catholique*. Paris, Letouzey et Ané, 1931 y sigs.
- Enc. Catt.* = *Enciclopedia Cattolica*. Firenze, Sansoni, 1948-1954. 12 tomos.
- Enc. Ital.* = *Enciclopedia Italiana di scienze, lettere ed arti*. Milano, G. Treccani/Rizzoli, 1929. 37 vols.
- Flora = Francesco Flora. *Storia della Letteratura Italiana*. XV ed., Mondadori Editore, 1965. 5 vols.
- Gallardo, *Ensayo* = Bartolomé José Gallardo. *Ensayo de una Biblioteca española de libros raros y curiosos...* Madrid, Rivadeneyra, 1863-1889. 4. vols.
- García de la Huerta = Vicente García de la Huerta. *Bibliotheca Militar Española*. Madrid, Pérez de Soto, 1760.
- Graesse = Jean George Théodore Graesse. *Trésor de livres rares et précieux*. Berlín, J. Altmann, 1922. 7 tomos.
- J. Catalina García = Juan Catalina García. *Biblioteca de escritores de la provincia de Guadalajara*. Madrid, Rivadeneyra, 1899. XII + 799 p.
- Jiménez Catalán = Manuel Jiménez Catalán. *Ensayo de una tipografía zaragozana del s. XVII*. Zaragoza, Tip. La Academia, 1927. XIII + 513 p.
- Kaysersling = Meyer Kaysersling. *Biblioteca Española-Portuguesa Judaica*. Strasbourg, Trubner, 1890. Reimpr. New York, 1971.
- Latassa = *Biblioteca antigua y nueva de escritores aragoneses de Latassa... Aumentada... por Miguel Gómez Uriel*. Zaragoza, Impr. C. Ariño, 1884-1886. 3 tomos.
- Legrand = Émile Legrand. *Bibliographie hispano-grecque*. Paris s. i., s. a., 3 tomos.
- Lesky = Albin Lesky. *Historia de la literatura griega*. Versión esp. de J. M. Díaz Regañón y B. Romero. Madrid, Gredos, 1968.
- Litt. française* = *Littérature française*. Publ. bajo la dirección de J. Bédier y P. Hazard. Paris, Larousse, 1948. 2. tomos.
- M. Pelayo, *Bibl. Trad. Esp.* = Marcelino Menéndez Pelayo, *Biblioteca de Traductores españoles*. Santander, 1952-1953. 4 vols. (Ed. Nac. de las Obras completas de Menéndez Pelayo, C. S. I. C.).
- Nicolás Antonio = Nicolas Antonio. *Biblioteca Hispana Nova*. 2.<sup>a</sup> ed. Madrid, Ibarra, 1783-1788. 2 tomos.
- Nouv. Biogr. Génér.* = *Nouvelle Biographie Générale*, publ. par M. M. Firmin Didot Frères. Paris, 1854-1866. 46 tomos.
- Palau = Antonio Palau y Dulcet. *Manual del librero hispanoamericano*. 2.<sup>a</sup> ed. Barcelona, Palau, 1948-1973 (en publicación).
- Peeters-Fontainas = Jean Peeters-Fontainas. *Bibliographie des impressions espagnoles des Pays-Bas Méridionaux*. Nieuwkoop, B. de Graaf, 1965. 2 tomos.
- Pérez Pastor, *Toledo* = Cristóbal Pérez Pastor. *La Imprenta en Toledo*. Madrid, Impr. M. Tello, 1887. XXIII + 392 p.
- Pérez Pastor, *Bibl. Madrileña* = Cristóbal Pérez Pastor. *Bibliografía Madrileña*. Madrid, Bibl. Nacional, 1891-1907. 3 vols.
- Picatoste = Felipe Picatoste. *Apuntes para una Biblioteca Científica española del siglo XVI*. Madrid, Impr. M. Tello, 1891. VIII + 416 p.
- Quétif-Echard = *Scriptores Ordinis Praedicatorum... Inchoavit Jacobus Quétif, absolvit Jacobus Echard*. Lutetia Parisiorum, 1719 (edic. facsímil). 2 tomos.
- Rostagni = Augusto Rostagni. *Storia della Letteratura Latina*. 3.<sup>a</sup> ed. Torino, 1964. 3 tomos.



- Sánchez Alonso = Benito Sánchez Alonso. *Fuentes de la Historia Española e Hispanoamericana*. 3.ª ed. Madrid, C. S. I. C., 1952. 3 tomos.
- Simón, *BLH* = José Simón Díaz. *Bibliografía de la Literatura Hispánica*. Madrid, C. S. I. C., T. I-X, 1950-1959 (en publicación).
- Simón, *Impr. s. XVII* = José Simón Díaz. *Impresos del siglo XVII*. Madrid, C. S. I. C., 1972.
- Simón, *s. XVI: Historia* = José Simón Díaz. *Impresos del siglo XVI: Historia*. Madrid, C. S. I. C., 1965.
- Simón, *s. XVI: Novela y Teatro* = José Simón Díaz. *Impresos del siglo XVI: Novela y Teatro*. Madrid, C. S. I. C., 1966.
- Simón, *s. XVI: Poesía* = José Simón Díaz. *Impresos del siglo XVI: Poesía*. Madrid, C. S. I. C., 1964.
- Simón, *s. XVI: Religión* = José Simón Díaz. *Impresos del siglo XVI: Religión*. Madrid, C. S. I. C., 1964.
- Simón, *s. XVI: Varia* = José Simón Díaz. *Impresos del siglo XVI: Varia*. Madrid, C. S. I. C., 1966.
- Simón, *Man. Bibl.* = José Simón Díaz. *Manual de Bibliografía de la Literatura Española*. 2.ª edic. Barcelona, Gili, 1966.
- Sommervogel = Carlos Sommervogel, S. J. *Bibliothèque de la Compagnie de Jésus*. Bruxelles-Paris, 1960. 12 tomos.
- Toda i Güell = Eduart Toda i Güell. *Bibliografía espanyola d'Italia*. Castell de Sant Miguel d'Escornalbou, 1927-1931. 5 vols.
- Turri = Vittorio Turri. *Dizionario Storico Manuale della Letteratura Italiana (1000-1900)*. Torino, G. B. Paravia e C., 1930. XV + 412 p.
- Wadding = Fr. Lucas Waddingus. *Scriptores Ordinis Minorum*. Frankfurt/Main, Minerva G. M. B. H., 1967, 15 ls. + 332 p. + LIII p. + 25 h. (facsimil de la ed. de Roma, 1650).